

# على أكتافهم



## صور أدبية



الهيئة العامة لقصور الثقافة





المكتبة العامة  
للقصور الثقافية

# صور أدبيّة

على أدهم

طبعة جديدة



صور أدبيّة



## مقدمة

الفصول التى يجمع شملها هذا الكتاب تذكرى بهذا اليت الرائع الذى ختم به الشاعر الكبير البحرى سينته الخالدة فى وصف إيوان كسرى ، وهو قوله :  
وأرأى من بعد أكلف بالأشراف طراً من كل سنخ وأس<sup>(١)</sup>  
فهى تحدث عن مرقس أورليوس الإمبراطور الرومانى الفيلسوف وبوذا الحكيم الهندى وجبى الشاعر الألمانى وبلزك الكاتب الروائى الفرنسى وباكونين الزعيم الروسى وغيرهم من الشخصيات الفذة التى امتازت بحكمتها وأدبها أو بأخلاقها وأسلوب حياتها أو بقواها الخالقة وغط تفكيرها .

وقد حاولت أن أقدم للقارئ صورة موجزة عن حياة هؤلاء الأفراد النادر .  
وللمامة عن إنجازاتهم ومذاهبهم فى التفكير والحياة ، وقد يكون من حق كاتب الترجمة الموجزة أو المطولة أن يطلق لحياله العنان ماشاء له الانطلاق . ولكن ليس من حقه أن يدخل الخيال ويحمد على الخدس فى جمع المواد . وتحرى الحقائق والوقائع . لذلك عنت باستشارة أوفى المراجع وأصح المظان . من غير تعصب لهم أو كسر عليهم ، وقد حذر فرويد فيما أذكر كتاب التراجع من تحويل موضوع الترجمة إلى صورة أبوية يدين لها الإنسان بالولاء والطاعة ، ويحاول تنزيلها عن العيوب والنقائص . ونقيض ذلك الكراهة التى تشوه التصوير وتحول دون الفهم الصادق والعطف البصر . ولكل إنسان سواء عظم قدره أو هان عيوبه وحسناته ونواحيه المظلمة القاتمة وجوانبه المضيئة المشرقة ، وأصعب من الاسترسال فى الذم أو الاستغراق فى المدح محاولة بعث الحياة فى الصورة عن طريق تحريك الكلمات المعيرة ، والمواقف الكاشفة ، والأفعال الدالة على جوهر الإنسان ومعننه .  
وفى كتابة التراجع شديد الاتصال من ناحية بالنقد الأدبى . ووثيق العلاقة من

(١) السنخ الأصل والأس يمنع افعلة الأصل .

ناحية أخرى بالتحليل النفسى . والاقصار على استجلاء معانى النصوص وتفهيم معارض الأحداث قد لا يكفى لاستبطان الدوافع وتمثل الحياة ، كما أن الإصراف فى التحويل على التحليل النفسى قد يغرينا بأن نقف من مختلف الشخصيات موقف الطبيب من المريض .

وكاتب الترجمة يرسم من زاويته المهيمنة ، ويستملئ روح عصره الخاص . ومن ثم تختلف الناس والمصور فى فهم الشخصيات وتصويرها ، ووزنها وتقديرها . وكل باحث وكل عصر يؤكدان منها بعض النواحي ويكتشفانها ، وحياة كل إنسان عالم ضخم من الأفكار والتجارب والمشاعر والأحاسيس ، فغير غريب أن تتعاون العصور وتتوالى جهود الباحثين للاهتمام إلى دخالها وتوضيح خفاياها . على أدهم



## الإمبراطور الفيلسوف

### ١

في اليوم السابع من شهر مارس للسنة الميلادية ١٦٦ مات الإمبراطور الروماني الأروع النبل أنطونينوس بيوس بقصره في لوريان مينة هادنة وقوراً جديرة بأن تختم بها حياة كحياته المثالية الرفيعة . ولما شعر بدنو الأجل . ووشك الرحيل . أحكم تدبيره . ونظم شؤون أسرته الداخلية . وأصدر أمره بنقل تمثال الحظ المصوغ من الذهب من حجرته إلى حجرة ابنه المتبنى مرقس أورليوس . وكانت التقاليد المرعية تقضى بوضع هذا التمثال في حجرة الإمبراطور الجالس على العرش . وأغمض الإمبراطور الصالح بعد ذلك جفنيه . وودع عالم الدثور والفناء . وقد شمل الحزن عليه الإمبراطورية جميعها . وأقيم له في كل قلب مأتم . وتبارت شتى طبقات الأمة الرومانية في الإحتفال بمنعاه وتكريم ذكره . والإشادة بیره وتقواه . والتحدث عن خلاله الكريمة . ومناقبه البارعة . وكيف أنه ولى الحكم فأحسن السيرة . ووطد الدولة . ونشر الأمن والطمأنينة . ولم يظلم أحداً . ولم تسفك في خلال حكمه قطرة واحدة من الدم ! مما بعث مؤرخ الدولة الرومانية الكبير جيون على أن يقول في خلال الحديث عن حكمه <sup>(١)</sup> « يمتاز حكمه بالميزة النادرة . وهي تزويد التاريخ بمواد

(١) صفحة ٨٧ من اعدل الأول من كتاب حيون عن اضمحلل الدولة الرومانية وسقوطها ضعة .

وكاد يكون من حق أنطونينوس ييوس أن يظهر بالسبق والتبريز في حلبة جد قليلة ، والتاريخ في الواقع لا يزيد إلا قليلاً على تسجيل جرائم البشر وحماقتهم وكوارثهم .

الفضائل الإنسانية ، والمحاسن الملوكية ، لولا أنه اختار خلفاً له قد استطاع أن يساميه في الفضائل والمناقب ، ويرجحه بالذكاء الخارق ، والشخصية المحيية الجذابة .

وقد كان أنطونينوس رقيق القلب ، جم العطف ، كثير البشر والطلاقة والإيناس ، وكان فيلسوفاً دون أن يدعى ذلك ويفخر به ويتعالى على الناس ؛ وكان مرقس فيلسوفاً مفكراً نظرياً مخلص السعى ، عف النفس ، قد ابتلى بهذا المرض الغريب والداء العضال وهو داء البحث الذي لا يهدأ في نواحي النفس ، والكشف عن ميولها ودوافعها ، ورفع النقاب عن أوهامها وأضاليلها . وهو داء يقربه من أبناء العصر الحاضر ، وينبت له المودة في قلوبهم ، ويجعلهم يعطفون عليه ، ويعرجون على ذكره ، ويعجبون بشخصيته . ويفيدون من حكته . ويستريحون في ظله الظليل ، وينهلون من نبعه العذب الصافي .

ومثل مرقس أورليوس ممن يشرفون الإنسانية ، ويظهرون لنا مراقي السمو التي يمكن أن يبلغها الإنسان على ضعفه وعجزه وقصوره ، وليس أدل على ما قد يرتفع إليه الإنسان في مدارج النبل والعظمة الأخلاقية من تلك الأمثلة الطيبة والهادجة الصالحة التي تأتي من هؤلاء الذين وضعهم القدر في أرفع الدرجات وأسمى المنازل ، فرقس أورليوس كان حاكم أعظم إمبراطورية عرفها التاريخ في عصر من أزكى العصور ، وكانت الدنيا عليه مقبلة ، وعنه راضية ، وبه مغتبطة . وكانت في يده أزمة البسط والقبض ، وأعنة الأمر والنهي ، ومع

ذلك الجاه العريض ، والنفوذ العظيم آثر حياة الزهد والورع ، وإختار طريق الحكمة والفلسفة ، وغض جفنيه عن كل ما يريب ، وشمس وتأبى على الدنيا والمغريات والنقائص والهفوات ، وظل في جلبة الملك ولجبه محتفظاً بتخلقه القويم ، ونفسه العالية .

ولست أزعم أن هذا الرجل العظيم كان معصوماً من العيوب ، موق من العثرات ، فإن الكمال في هذه الدنيا لم يكتب لأحد ، ولم يرزقه إنسان ، وإرنست رينان المؤرخ الكبير وهو من أشد المؤرخين والفلاسفة تحمساً له وعطفاً عليه لم يعفه من اللوم والنقد والتفنيد . ولكن الذى نستطيع أن نؤكد في ثقة واطمئنان وقد قبله أنصاره وخصومه أنه من الأفراد القلائل في التاريخ الإنساني الذين إقتربوا من الكمال وكانوا قدوة صالحة ومثلاً عالياً .

وقد نشأ أورليوس في أسرة الأنطونيوسيين . وكانت الحكمة والفضيلة وراثيتين في هذه الأسرة النبيلة . وكان حكم الأباطرة نرقا وتراجان وهادريان وأنطونيوس بيوس من العهود الصالحة المزدهرة القليلة النظير في تاريخ الإنسان . فقد كان هؤلاء الأباطرة نزاعين إلى الإصلاح ، مقدرين لما عليهم من تبعات . وقد قاموا بأداء واجباتهم على خير الوجوه ، وكان كل فرد منهم يرى أن وظيفته العالية لم تخرج عن كونها نوعاً من أنواع الخدمة المدنية . فلا يلقى باله إلى إحاطة العرش بهالات النور والبهاء ، ومظاهر العظمة والأبهة والجبروت . ولا يسترهب الناس ولا يستنظم . وإنما يتحرى جهده إسعادهم ، والأخذ بيدهم . والنهوض بهم . فلا يعنيه ويهمه ولا يقيمه ويقعده سوى صيانة مصالحهم . وتدبير الرخاء لهم . وتحري العدالة في الأحكام ، وقد نفى هؤلاء الأباطرة الفلاسفة المشككون عن الملك ذلك الغموض والحفاء ، والروعة

الكاذبة ، والقذاسة الزائفة ، واحترموا سلطة السناتو ، ورفضوا كلمته ، وإنقادوا .  
لأوامره .

وفي مثل هذا الجو المشيع بالإعتدال والحكمة درج مرقس أورليوس ، وقد  
رآه الإمبراطور هادريان وهو فى الثامنة من عمره ، فأعجب به ، واسترعى نظره  
بحياه الهادئ الحزين ، وكرهته للكذب والخداع ، وإيثاره الصدق والأمانة .  
وقد قضى طفولته وبواكر أيامه فى الريف بين أحضان الطبيعة ، وتلقى  
دروس البلاغة والفلسفة وسائر ضروب المعرفة السائدة فى عصره على أحسن  
مفكرى زمانه وخير أساتذته . ومال منذ نشأته إلى مذهب الرواقيين ، وأخذ  
نفسه بقوانينهم الصارمة . وفى الثانية عشرة من عمره كان يلبس الثياب الخشنة  
الفليظة . ويأبى إلا أن ينام على ألواح من الخشب عارية مجردة ، وإقتضى الأمر  
تدخل والدته لتصححه وتلح عليه فى وجوب وضع بعض الفراء فوق تلك  
الألواح الخشبية إبقاءً على صحته وترققاً به ، وكان يعيش معيشة الراهب الذى  
يقسم وقته بين العمل المتصل والتأمل والتفكير المستمر . وكان وجهه شاحباً  
لا تظهر فيه نضرة النعيم ولا نرف الملك ، وكان يبدو فى عينيه أثر الإجهاد  
والتعب . ولم يكن يعنيه من أمور دنياه سوى القيام بالواجب . وأتباع الوصايا  
الأخلاقية .

ومثل هذه النشأة الجلابة الصارمة الشديدة الوطأة على الطبيعة الإنسانية  
لا تسفر فى أغلب الأوقات عن خير كثير ، وقد ينتهى هذا الشظف والتشظف إلى  
العبوس والإربداد . وتحجر القلب . وتبلد العواطف ، والخذلقة البغيضة ،  
والتفريق الممقوت . فما الذى صان مرقس أورليوس عن ورود هذا المورد  
الراكد العطن والضرب فى الصحراء القاحلة الجذبة ؟

تفسير ذلك هين . فقد كان ملئ عينيه مثل حى للفضيلة الإنسانية وهو

الإمبراطور أنطونيوس بيوس الذى كان يحله ويمجّده ، وقيمة الإنسان الأخلاقية رهن بقدرته على الإعجاب والتقدير ، فرقس أورليوس بلغ ما بلغه من سمو الأخلاق والرق النفسى لأنه رأى إلى جانبه أجمل مثل من أمثله الحياة الكاملة الفاضلة ، وكأنه كان يشير إلى ذلك حينما كتب فى تأملاته يقول <sup>(١)</sup> « حاذر حتى لا تصبح قيصراً ، وتصطبغ بتلك الصبغة ، وهذا من الأمور التى يسهل الابتئاس فيها ، فانظر لنفسك ، وكن حريصاً عظمياً مستسكاً بالفضيلة والتواضع ، ملتزماً الجِد والوقار ، وتحراً العدل والصلاح ، وتفرق بالناس ، وعاملهم باللين ، واجهد فى أداء الواجب ، وأعمل على أن تكون كما ترضى لك الفلسفة ، واحترم الآلهة ، وأدفع السوء عن البشر ، وهذه الحياة قصيرة المدى ، وكل ما تستطيع أن تقنمه من فوائدها هو التقوى والأعمال التزيهة الخالصة ، وليكن قدوتك فى أعمالك جميعاً أستاذك أنطونيوس ، فتشبه به فى اتباعه الدائم لما يوصى به العقل ، وسيرو على منهج واحد فى مختلف الظروف والأحوال ، وطهارة نفسه ، وهدوء نظرتة ورقة روحه وعذوبتها ، وإحتقاره للشهرة والمظهر الكاذب ، وحرصه الكريم على أن يتعرف عمله ، ويستجلى أسراره ، ويخلص إلى دخائله ، وأنظر كيف كان لا يغادر موضوعاً من الموضوعات إلا بعد أن يوسعه بحثاً وتنقياً ويحيط بكلياته وجزئياته ، ويستوعبه إستيعاباً ، فلا تند عند شاردة ولا واردة ، وكيف كان يحتمل ما يوجه إليه من اللوم والتأنيب الظالم دون أن ينبس بكلمة ، وكيف كان يتأنى ولا يتعجل فى عمل أى شئ ، وكيف كان يصد أذنيه عند سماع أقاويل السوء ، وكيف كان ينظر إلى أعمال الناس وأخلاقهم ويدرسها دراسة متزهة عن سوء الظن والرغبة فى إستبطاء العيوب والنهذى إلى المساوى والميل إلى السفسة والمغالطة ، وكيف

كان يراعى الاقتصاد فى بيته وفراشه وملبسه وطعامه وخدمته ، وكان دأبه الصبر والجلد والعكوف على العمل حتى المساء ، وتذكر حبه لأصدقائه وكيف كان يحتمل المعارضة ، والسرور الذى كان يلم بنفسه حينما كان يأخذ بالرأى الذى يفضل رأيه ، وتقواه التى لم يكن بها أدنى أثر للإعتقاد بالخرافات ، فكر فى ذلك كله ، وتشبه به فى هذه الصفات جميعها حتى تلقى ساعتك الأخيرة بنفس مطمئنة وضмир خالص كما لقيها .

على أن القدوة الصالحة والمثل الحى لم يكونا كافيين لتجنيب مرقس أورليوس الخشونة والجفاف والعنف الذى تسوق إليه مثل هذه الفلسفة الزاهدة المترفعة ، وإنما يضاف إليهما سجاجة الخلق وسماحة النفس التى لم يكن لها نظير فى الرقة والعذوبة والرحمة والحنان . وقد كانت قسوته مقصورة على نفسه . وقد قضى حياته فى دراسة كيف يقابل الإساءة بالإحسان ويلقى الشر بالخير ، وبعد إحدى تجاربه الحزينة للإلتواء البشرى جلس فى المساء ليكتب ما يأتى وإذا استطعت أن تصلحهم ، وتقوم إعوجاجهم . فافعل . فإذا أعياك ذلك فاعلم أنك أوتيت الرحمة لتشملهم بها . والآلهة أنفسهم تتولى هذه الكائنات برحمتها ، وتعينها على نيل المال والمجد والصحة . فانعم وتفضل كما ينعمون ويفضلون .

وفى يوم آخر يظهر أن الناس أفرطوا فى الإساءة إليه فقد كتب فى سجله الخالد حينما تاب إلى نفسه فى هدأة الليل « هكذا نظام الطبيعة . والناس من هذا الطراز لا يستطيعون العدول عن ذلك . وليس لهم فيه حيلة ولا عنه مذهب . وتعجبنا من ذلك يشبه دهشنا حينما نرى شجرة التين وهى تحمل التين . وتذكر أنك أنت وخصمك بعد فترة جد قصيرة سيمضى بكما الموت . وسرعان ما يغمر إسميكما النسيان . »

وكانت خواطر العفو الشامل والغفران العام كثيرة الطواف بنفسه ، وفي لحظات نادرة كانت تملو هذا العطف السمع بسمه خفية كما في قوله « خير وسيلة للإنتقام من المسيئين هي ألا نصبح مثلهم » .

وقد وجه إلى نفسه في ذات يوم هذا اللوم « لقد نسيت رابطة القرابة المقدسة التي تربط كل إنسان بالنوع البشرى ، وليست هي قرابة الدم والولد ، وإنما هي قرابة المشاركة في نفس الفهم والإدراك ، وقد غاب عنك أن الروح العاقلة لكل إنسان مستمدة من الله ، وأنا لا نملك مالنا ، فأطفالنا وأجسادنا وأنفاسنا كلها مستعارة من السماء ، كل ذلك على ما يظهر قد نسيته » .

وكان في حياته العملية سهل الجانب ، دمث الأخلاق ، تغلب عليه البساطة مثل أغلب الناس الطيبين ، وكان جم التواضع بغير رياء ولا تظاهر ولا إدعاء أو مغالطة للنفس ، ومن حكته البارة أنه كان يعتقد أن الرجل الشرير يشقى بما في نفسه من الشر ، وأن الشرير شرير على الرغم منه ، وكان يرى لحال الذين لا يشبهونه في أخلاقه ، ولا يسيرون في الناس سيرته ، ولكنه في الوقت نفسه كان يعتقد أنه ليس من حقه أن يفرض على الناس مذهبه ويلزمهم إقتفاء أثره ، والإهتمام بهديه .

ولم تغب عن عينيه الفاحصتين وخاطره الجوال سخافة البشر وخستهم وضعف نفوسهم ، ولكنه كان يأبى له كرم أخلاقه وصفاء نفسه إلا أن يفض الطرف عن ذلك ، ويقالط فيه نفسه ، وربما كان هذا التعامى المقصود المتعمد من لوازم النفوس النبيلة ومن عيوبها . ويقرب من ذلك قول أبي تمام :

ليس الغنى بسيد في قومه لكن سيد قومه المتفاني

وأصحاب هذه النفوس الكريمة الخيم يرون أن الدنيا ليست على ما يريدونه لها من الكمال فيخمدون أنفسهم ليروها على الصورة التي يريدونها لها ، وهذا

النوع من التباله يضايق في بعض الأحيان قراء تأملات مرقس أورليوس ،  
 ودارسى سيرته وحياته ؛ وهو في تأملاته يثنى على أساتذته ، ويشيد بقدرتهم ،  
 ويغالى بقيمتهم ، ويجعلنا نظن أن كل من حوله من ذوى الفضل والرجحان ،  
 ولكنه حينما يستلنى الكواكب لينظمها عقود مدح لأخيه في التبنى وشريكه في  
 الحكم المدعو لوسياس قيراس - ذلك الرجل السادر الخليع - يثير تعجبنا  
 ودهشتنا ، لقد كان الإمبراطور الفيلسوف الصالح يستهدف للوهم حينما يحمله  
 قلبه الطيب ونفسه الخيرة على أن يخلع صفاته الكريمة على قوم غير جديرين بها  
 ولاهم أهلاً لها .

ولا نزاع في أننا هنا تلقاء نفس كبيرة ، وقلب عظيم ، فهل كان عقله عظيماً  
 كنفسه كبيراً كقلبه ؟

يؤكد لنا رينان أنه كان عظيم القلب والعقل ، ورينان من أعرف الناس به  
 وأقربهم إليه ، ويستدل على ذلك بقدرته الفائقة على النظر إلى أبعاد أعماق هاوية  
 الواجب ، والفوص في مسارب الوعي ومجاهل الضمير ، وإن كان ينكر عليه  
 عدم إجترائه وتردده في إنكار ما هو فوق الطبيعة ، ويقول رينان : «إننا نفهم  
 غرضه وندرك مغزاه حينما يتحدث عن فظاعة الدنيا إذا خلت من الله والعناية  
 الإلهية ، ولكن الذى لا نستطيع أن نفهمه الفهم كله هو كيف استطاع أن  
 يتحدث حديثاً جدياً عن تدخل الآلهة في شئون البشر في حالات خاصة من  
 حالات تدريب الإرادة ؟ » .

ويرى رينان أنه لا يستطيع أن يفسر ذلك النقص في ثقافة مرقس أورليوس  
 إلا بضعف تربيته العلمية ، على أن الذى يجب أن نسلم به هو أن مثل هذا  
 العيب ليس له أهمية تذكر ، فقد كان إيمانه بالحياة الأخلاقية قائماً على إيمانه  
 بالعقل والطبيعة ، وهو في ذلك عصرى للغاية .



## الإمبراطور الفيلسوف

### ٢

كثير من المؤرخين الذين يكرهون النزعة الفلسفية ويؤثرون ما يسمونه السياسة العملية يرون فرضاً عليهم أن يشتوا أن الحاكم الفيلسوف من طراز مرقس أورليوس لابد أن يكون سبب الإدارة . واهى الرأى ، غير قادر على النهوض بأعباء الملك ، وإحتمال تبعاته ؛ وحقيقة أن هناك ما يثبت أن فرط تسامح مرقس أورليوس قد جنى على سياسته . وأساء إلى سمعته ، ولكن عهده برغم ذلك كان حافلاً بالإصلاح والأخذ بأسباب التقدم والنهوض ، ولقد كانت له ثروة ضخمة . ولكنها كانت تنفق جميعها فى سبيل المصلحة العامة ، وكان يحترم السناتو ويرعى جانبه ، وكان فى كل عام يشن حرباً لحماية الثغور والمحافظة على سلامة الدولة مع فرط كراهيته للحرب ، وشدة حبه للسلام ، وقد حارب الكوادى والماركوماني حرباً مظفرة لالين فيها ولا هوادة .

وكان ديمقراطى النزعة بمقت الأرسقراطية الرومانية القديمة ، ولا يرى قيمة لغير الإمتياز الشخصى ، ولم يجد فى أشراف الرومان من يؤيد أفكاره فى الحكومة الصالحة ولذا آثر أن يستعين برجال لم يرشحهم للحكم سوى كفايتهم وإستقامة أخلاقهم ، وقد أخذت الحكومة الرومانية فى القرن الثانى الميلادى لأول مرة فى التاريخ بتلك النظرية السليمة التى تقول إن الحكومة عليها واجبات أبوية نحو الشعب .

وكان أهم ما يشغل بال السياسيين مشكلة تعليم أولاد الفقراء والصعاليك

والعبيد ، وكان النظام الإقتصادي السائد لا يجعل علاج هذه المسألة من الشؤون الهينة ، وقد عاجلها تراجان بفرض مبالغ من المال على الأشياء المرتنة ، وعهد إلى وكلاء من قبله في جمع ريع تلك الأموال ، فلما جاء مرقس أورليوس جعل هؤلاء الوكلاء من موظفي الدولة الملحوظين ، وكان يختارهم بعناية بالغة وتدقيق شديد ، وناط بجماعة من الفقهاء المتمكنين مهمة تهذيب القوانين القديمة وتنقيحها وتعديلها وإشاعة الروح الإنسانية فيها ، وتلطيف قسوتها وشدتها ، وجعلها ملائمة لحالة قوم متحضرين .

وأخذ الإمبراطور على عاتقه حماية الضعفاء والعاجزين ، ولم يكن لهم قبل ذلك نصير ، فأصبح الطفل اليتيم أو المريض يظفر بالعناية ويحظى بالرعاية ، وقام الإمبراطور بوضع خطط وأساليب تبث روح الرحمة والعطف والإنسانية في مختلف أعمال الدولة وإدارتها ومصالحها .

وموجز القول إن هذا الرجل النبيل والحاكم القدير كان لا يرى الإنسان العادي آلة من الآلات أو وسيلة من الوسائل كما هو شأن بعض أدياء السياسة وفريق الحكام الغلاظ الأكباد القساة القلوب : وإنما كان يعتبر الإنسان كائناً أخلاقياً له حقوق كما أن عليه واجبات .

وقد حاول أن يبطل تلك المظاهر الفظيعة التي كانت تجعل المسارح الرومانية مؤذية للمشاعر السليمة ، ولكنه لم يوفق في ذلك ، فقد كانت هذه المشاهد الكريية جزءاً من حياة الأمة الرومانية ووسيلة من وسائل الترفيه عن الشعب ، ولما سلح المصارعين وأرسلهم إلى ميادين الحرب التي قام بها لدفع غارات القبائل الألمانية كادت تحدث ثورة حاطمة ، وأخذت الأوشاب والدماء تقول « يريد أن يسلبنا تسليتنا ليرغمنا على أن نكون فلاسفة مثله » واضطر مرقس أورليوس أن يتزل على حكم الرأي العام ، وقد حاول تلطيف الشر الذي

لم يستطع دفعه ، فأمر بوضع فراش تحت الراقصين على الحبل ، وأن تكون الأسلحة التي تستعمل في المصارعات غير حادة ولا مسنونة ، وكان يتحاشى جهده حضور هذه الحفلات .

واتخذ الإمبراطور من أساتذته وزراء وسياسيين ، ورفع مكانتهم ، وكان لأستاذه جونيئاس راستيكاس منزلة سامية في نفسه ، على أن هذا العطف الذي أسبغه الإمبراطور الفيلسوف على جماعة المفكرين وبينهم الصالح والطالح كان لا بد أن يتمخض عن بعض العيوب ، وقد استدعى الفلاسفة المشهورين من كل ناحية من نواحي الإمبراطورية المترامية الأرجاء ، وكان من بين هؤلاء جماعة من الدجالين والمتخلفين العاجزين ، وكان شعرهم الأشعث ولحاهم المرسلة وأظفارهم الطويلة تجعل منهم موضوعاً صالحاً للفكاهة والتندر ، وكان الإمبراطور يحود عليهم بالمال ، وتظلمهم رعايته ، حتى صار يقال إنهم عبء على كاهل الدولة ، واضطر الإمبراطور إلى أن يبرر موقفه ويدافع عن سياسته . ولم يحاول مرقس أورليوس إخفاء عيوب أصدقائه ، ولكن حكته كانت تقيم حداً فاصلاً بين النظرية الفلسفية في ذاتها وضعف الذين يقولون بها ، وكان يعلم أن الفلاسفة الذين يأخذون أنفسهم بما يقولون للناس قليلو العدد أو أنهم غير موجودين على الإطلاق ، ولكنه كان أرجح عقلاً وأعمق حكمة من أن ينتظر الكمال في الناس ، وغيوب الفلاسفة لم تبغض إليه الفلسفة .

وكان من الطبيعي أن يكبر على ممثلي الروح الرومانية القديمة أن يروا مناصب الدولة الكبيرة نبياً مقسماً بين هؤلاء الناس الذين ليس لهم حسب ولا نسب ، وقد قدموا من الشرق الذي ينظر الرومانيون إلى أهله نظرة تنطوى على الزراية والإحتقار ، وهذا هو الموقف الذي شاء سوء الحظ لآفيدياس كاسيئاس أن يقفه من مرقس أورليوس ، وهو بطل مجاهد وسياسي ممتاز على جانب من الإستارة

والثقافة ، وكان يعطف على الإمبراطور ، ويفضله الحب ، ولكنه كان مقتنعاً بالإقتناع كله بأن فن الحكم يستلزم شيئاً آخر غير الموهبة الفلسفية ، ويروى أنه نبز الإمبراطور بأنه « امرأة عجوز تفلسف » وآل به الأمر في النهاية إلى إعلان الثورة والخروج عليه ، وكانت التهمة التي قذف بها الإمبراطور هي إسناد مناصب الدولة إلى قوم ليس لهم ضمان من المال والثروة والجاه أو سابقة من الفضل ، وبعضهم لم يحصل علماً ولم يتلق درساً .

وكان الإمبراطور ينظر إلى أصدقائه الفلاسفة نظرة إحترام وتقدير ، ويعدهم إخوانه في الحكم وسياسة الدولة ، وكان هذا المظهر الغريب ملائماً لأخلاقه ومتماشياً مع طبيعة الإمبراطورية ، وتصور الرومان للدولة ، فقد كان تصورهم للدولة تصوراً عقلياً خالصاً ، وكان القانون هو المعبر عن العقل ، فن الطبيعي إذاً أن يحمي اليوم الذي تلقى فيه مقاليد الأمور إلى أبدي أصحاب العقول . وقد كانت الفلسفة حينذاك تقوم مقام الدين ، وكان لها دعائها الذين يشيرون بها ويعملون على إذاعتها وتغليتها . وكان من العادات المتبعة أن يدعو الناس في ساعة الوفاة أجد الحكماء ليهن عليهم إحتال الموت ويشجعهم في الساعة الأخيرة من حياتهم .

وكان أول واجبات الفيلسوف هو أن ينير بصيرة الناس ، وأن يسندهم ويأخذ ييدهم ، ويهديهم سواء السبيل . وحينما كان يصيبهم حزن شديد كانوا يدعون الفيلسوف ليسرى عن نفوسهم ويعزيهم ويواسيهم ، وكان الحكيم هو الصديق الحميم للأمير الذي يستشير في دخائله ، ويقضى إليه بأسراره ، ويتقبل نصيحته ومشورته .

وقد مهد ذلك لحدوث ما قال عنه ريتان إنه يشبه المعجزة ، وهو ما يمكن أن يسمى « بحكم الفلاسفة » ، وقد عنى هذا الحكم بتوفير أسباب التقدم

الاجتماعى والأخلاق ، وهذب القوانين ، وصقل العادات والآداب ، وأقام الدولة على قواعد الحكمة والبر والصلاح ، ولكن من ناحية أخرى إعتزى الضعف القوة الحرية وهبط مستوى الأدب ، فقد كان الفلاسفة ينظرون فى شىء من التعالى والإشفاق إلى خيلاء الأدباء والكتاب وصلفهم وإسرافهم على أنفسهم ، وفرط حبهم للشهرة والمديح ، وكان الأدباء فى دورهم يسخرون من أسلوب الفلاسفة الحوشى النافر المتعاطل ، وتجاوهم عن رقة الآداب وحسن السلوك ، ولحاهم القزيرة وملابسهم الخشنه الثقيلة .

وتردد مرقس أورليوس حيناً من الزمن بين الفلاسفة والأدباء ، ثم قطع بالرأى واختار جانب الفلاسفة ، وأمدهم بتأييده ، وناصرهم ما وسعه الجهد ، وأهل فى سبيل ذلك اللغة اللاتينية ، وآثر اليونانية وخصها بعنايته لأنها لغة الفلسفة ولغة المؤلفين والمفكرين الذين كان يحبهم ويولع بقراءتهم ، وكان لذلك أثره البعيد فى تهمير الأدب اللاتينى وعودة الأزدهار إلى الفكر اليونانى ، ولم يتقدم الفن كذلك فى عهده لأن اتجاه العصر لم يكن يميل بالجمال والقالب ، وإنما كان فى طليعة ما يشغل الساسة والمفكرين النهوض بالضعفاء وتيسير أساليب الحياة لهم ، وترقيق قلوب الأهوياء ، وكبح شرهم ، وتقليم أظفارهم .

وكانت الفلسفة الشائعة فلسفة أخلاقية خالصة تنقصها الروح العلمية ، ولذا سمى بالقلوب ولم ترتفع بالعقل ، فكثرت الخرافات ، وذاع الإعتقاد بالسحر والرؤى والأحلام ، وتفتت الأوهام والخرعبلات ، وتبع ذلك ضروب شتى من الجهالات والحماقات ، وكثر الدجالون والممخرون وأدعياء السحر والشعوذة . ولم يقترن التقدم الاجتماعى بالتقدم الفكرى ، ولم يكن للإمبراطور الفيلسوف حيلة فى ذلك ، فالعمل الذى كان يستطيع القيام به قد قام به على خير وجه ، وكان الهدف الذى يرمى إليه هو الإصلاح الاجتماعى ،

ولكنه كان يستلزم زمناً طويلاً وجهداً متوالياً .

على أن هذا الإمبراطور الفيلسوف الصالح قد وقع في خطأ خطير عرضه للكثير من اللوم ، وذلك الخطأ هو إحجائه عن حرمان نجله كومودس من وراثة العرش بعد أن بدأت تظهر نوازع الشريرة وبوادر عدم صلاحيته لتولى أمور الدولة والجلوس على العرش ، وقد وجه إلى سياسة الإمبراطور النقد الكثير من جراء ذلك ، وقيل عنه إن حبه لابنه غطى على فكره ، وأضل رأيه ، وجعله لا يبصر مصلحة الدولة والملايين من أفراد الشعب . وقد اتهم له رينان شيئاً من العذر فكتب في هذا الصدد يقول (١) : « هذه المسألة من الأشياء التي يسهل أن نراها من بعيد حيث لا تكون العقبات بارزة حاضرة ، ويفكر الإنسان في الأمور بمعزل عن الحقائق وخارج نطاق الوقائع ، وينسى قبل كل شيء أن الأباطرة الذين ساروا على سنة التبنى منذ عهد الإمبراطور نرقا لم يكن لهم أولاد وقد كان التبنى مع حرمان الابن أو الحفيد متبعاً في القرن الأول الميلادي ، ولكنه لم يسفر عن نتائج محمودة ، وكان مرقس أورليوس على ما يظهر يفضل الوراثة المباشرة لأنه كان يرى أن ذلك يحول دون المنافسة ، فحالماً ولد كومودس في سنة ١٦١ أظهره لفيالق الجيش بالرغم من أنه كان له ابن آخر ولد معه ، وفي سنة ١٦٦ طلب لوشياس فيراس أن يصبح ابناً لمرقس أورليوس - كومودس وآتياس فيراس - ورثين للعرش ، وكان أستاذة كومودس قد لحظوا فيه العلامات والظواهر والدلالات التي تتم على الطبيعة الشريرة والخلق الفاسد ، ولكن كيف يصدر عن أحكاماً سابقة على غلام في الثانية عشرة من عمره ؟ على أن كومودس كان يحاول أن يكبح جماح نفسه ، ولما ظهرت بوادر سوء خلقه في النهاية واستبان الإمبراطور أن الذي سيخلفه على العرش كان هولة وأن الأرجح

(١) راجع كتاب رينان عن مرقس أورليوس من صفحة ٢٣٤ إلى صفحة ٢٣٨ .

أنه سيسير على خلاف منهجه ، وينحرف عن الطريق السوى ، خطر له بغير شك خاطر حرمانه من وراثة العرش ، ولكن ذلك جاء متأخراً : فضلاً عن ذلك فإن كومودس كان فى السابعة عشرة من عمره ، فمن يستطيع أن يجرم بأن أخلاقه لن تتحسن وتتهذب ؟ ولقد استمر هذا الأمل حتى بعد وفاة أبيه ، وقد أظهر كومودس فى بادئ الأمر أنه سيتبع نصائح الرجال الذين إختارهم والده ليكونوا إلى جانبه .

وهذا هو رأى ريتان فى هذه المسألة وهو كل ما يستطيع أن يقال دفاعاً عن مرقس أورليوس ، وهكذا شاء سوء الحظ أن يكون نجله وخليفته على العرش نقيضه فى كل شيء ، كان الإمبراطور مرقس أورليوس مثلاً أعلى فى الحكمة والفضيلة ، وكانت حكته أكبر من عصره . وكان موقفه سليماً من الناحية الأخلاقية . ولكن الظروف القاسية عملت على معاكسته ، وإذا عيى الطبيب النطس عن علاج المريض فليتقدم إذاً الأدعياء والدجالون لمباشرة العلاج وضمان الشفاء ، وإذا أخفقت الحكمة والفلسفة والفضيلة فى إصلاح العالم فليتول ذلك الجهل والسفه والحماقة والخفة والتزق ؛ وحيث لم يوفق الفيلسوف القديس والحكيم الصالح مرقس أورليوس فليحمل عنه العبء نجله كومودس الفاسد الشرير السادر فى الغواية ، للنغمس فى البهيمية ، وهكذا شاءت الأقدار أن تفتن فى المطابقة فيجئ كومودس شر الناس بعد مرقس أورليوس خير الناس ، وأعفهم وأرحهم ، وأسماهم حكمة ، وأصدقهم مثالية .

## الإمبراطور الفيلسوف

### ٣

في حياة الإمبراطور مرقس أورليوس مسألة شائكة لا يزال يدور حولها البحث . يختلف الرأي . ويشد الجدل . وهي موقفه من الاضطهاد الذي أصاب المسيحيين في عصره . وقد حاول بعض المؤرخين أن يشكوا في صلة الإمبراطور بحوادث الاضطهاد التي وقعت في مدينة ليون . ولكن يظهر أنه من الثابت أن مرقس أورليوس قد أقرها - كما يقول ماثيو أرنولد وهو أحد المعجبين بالإمبراطور الفيلسوف - والواقع أن جانباً ثماً أصاب المسيحيين في عصر الأباطرة المصلحين من أمثال تراجان وأنطونينوس بيوس ومرقس أورليوس كان يرجع إلى تصورهم الخاص للمسيحية التي كانوا يحاولون إطفاء نورها وإخماد أنفاسها ، فقد كانوا يرونها من الناحية الفكرية والفلسفية شيئاً سخيلاً لا خير فيه ولا غناء ، وكانوا يعتقدون أنها من الوجهة الأخلاقية تغرى بالفساد وتبعث على الشر والإجرام . أما من الناحية السياسية فكانوا يرونها هادمة للدولة مفككة لعرى المجتمع . وكانت الفكرة الغالبة هي أن المسيحيين جمعية سرية تعمل في الخفاء لتحقيق أغراض مريبة ضارة . وكانت جمهرة الشعب الروماني لا تشك في أن هؤلاء المسيحيين كفرة ملاحدة يستحلون اغرامات . وينتهكون حرمة الآداب ، ولا يتورعون عن أكل لحوم البشر . وكانت الديانة الرومانية من ناحية أخرى بغیضة إلى نفوس المسيحيين . يمتقونها أشد المقت ، ولا يكتفون في معارضتها بالمقاومة السلبية الصامتة ولا يمتنعون عن تقديم القرابين فحسب ، بل يحرضون



غيرهم من الطوائف على أن يسلك مسلكهم ، ولا يقنعون بترك تماثيل الآلهة ، بل يعمدون إلى إسقاطها من فوق القوائم التي ترتكز عليها ، ولذا كان الرومانيون يفتنون المسيحيين ويسئون بهم الظن ، وكانت الاجتماعات التي يعقدها المسيحيون مثاراً لأعاجيب الروايات ، وغرائب الظنون في الأوساط الرومانية . وكانت كراهة الشعب الروماني للمسيحيين من القوة والتأصل بحيث كان يجد الحكام والأمراء صعوبة كبيرة في كبح جماحها ، وصعد تيارها الجارف ، وكان من السهل أن تنتقل هذه الآراء والمعتقدات من العامة إلى الخاصة .

وقد يعجب الإنسان كيف أن تعاليم سامية كتعاليم السيد المسيح تستهدف لمثل هذا التصوير الخاطي والعرض المشوه ، ولكن السبب الحقيقي هو أن المسيحية كانت روحاً جديدة في العالم الروماني ، وكان مقدراً أن هذه الروح الجديدة ستزلزل قواعده وتحلل كيانه ، وكانت هذه الروح الجديدة تشبه الروح الديمقراطية في العالم الحديث ، ومثل كل روح حديثة ينفر منها الناس في مستهل أمرها نفوراً غريزياً لأنها تليح لهم بعالم جديد مجهول ، ولا عجب أن تلقى الروح الجديدة شدة ومقاومة من العالم الذي يشعر شعوراً غامضاً خفياً بأنها ستقلب رأساً على عقب ، وتقوم على أنقاضه . وكانت الدولة الرومانية شديدة الحرص على توطيد نفوذها ، وتقرير سلطانها ، فهي لا تسمح بأن تقوم في داخل حدودها وبين بصرها وسمعها جماعة تتحداها ، وتحلل طاعتها ، وتخرج عليها .

وكان الإمبراطور مرقس أورليوس بحكم مركزه حامى التقاليد الرومانية ، والقيم على الدولة وشؤونها ، ولم يكن في وسعه بحكم نشأته وثقافته وتقاليد قومه أن يرى المسيحية على حقيقتها ، ويقدر ما في آدابها من سمو وتسامح وإنسانية ، وكان حتماً عليه أن يراها شيئاً منافضاً للنظام ، هادماً للمجتمع ، فواجب الدولة مقاومته ، وكسر شوكته ، والقضاء عليه ، وهو بحكم مركزه أول من

يفرض عليه الإشراف على ذلك رعاية للأمانة وصيانة للدولة . ولكننا نرى برغم ذلك كله أن هذا الحكيم الفيلسوف العظيم القلب واللب قد أساء بعض الإساءة عن غير قصد إلى المسيحية ، وقد تغتفر هذه الإساءة لغيره ، ولكنه كان رجلاً النكار بغيته والحق طلبته ، فهو لا يقاس على غيره ، ويطلب منه أكثر مما يطلب من سواه . وقد يكون برئ الساحة واضح العذر ، ولكنه مع ذلك كله سبب الحظ في هذه المسألة .

وإنست هي أول مسألة لازمه فيها سوء الحظ ، وتنكر له القدر ، فقد أساء إليه الحظ إساءة أخرى شابت صفو حياته . واستفدت مقداراً غير يسير من حممه المرزوقين . وصبره الطويل . وتجلده المنقطع النظير . فقد كانت فاوستينا راحة الأمر ضرورية الصالح لا تفهمه ولا تقدره ولا تحبوه بعطفها ، ولا تبادل له الحب . وكنت في بادئ الأمر تضمر له بعض الحب ، ولكن سرعان ما ملت حكمته . وساءت به جهامة ورعه . وذلك الحزن الصامت الوديع الذي كان يغلب عليه . وكانت فاوستينا امرأة رفاقة الخجل . بارعة الحسن : فاتنة جذابة . كثيرة البدوات . حدة انضاع . وقد كثرت حول سمعتها الشائعات وتناثرت الأخبار السيئة . ويقول رينان عنها <sup>(١)</sup> . إن البحث التاريخي الدقيق أظهر بطلان الكثير من التهم التي قذفت به . ولكنه مع ذلك يرى أن البقية القليلة من التهم التي لم يستطع تحقيق التاريخي تفنيدها من الخطورة بمكان ، وهي لم تقبل أن تشارك زوجها في ميونه ونزعاته . وكانت تمت أصدقاءه وصحابته . وكان ذوقه يخاف ذوقه واتجاهها يناقض اتجاهه .

ويرى رينان أن الأمر ضروري كان يعرف ذلك ، ويشقى به ، ويحتمله صابراً

(١) . جع صفحة ٢٢٢ من كتاب رينان عن مرقس أوريليوس (الترجمة الإنجليزية - طبعة

محتسباً ، ولم نأخذ هنا تلك النظرية العجيبة التي كان يحرص عليها ، وهي أن يفرض على نفسه أن يرى الأشياء كما يجب أن تكون لا كما هي عليه في الواقع ، وسد أذنيه عن سماع أخبار السوء ، ولم يتحول عن خطته ، وظلت فاوستينا وزوجته الصالحة الوفية العفة النقية ، ولم ينبذ هذه الأسطورة حتى بعد موتها ، وقد استطاع في أعوامه الأخيرة أن ينسى كل شيء ، ويغالط نفسه في كل الأمور ويخدعها ، ولكنه لم يرتفع إلى هذه القمة إلا بعد معارك حامية ، وصراع داخلي رهيب ، وكان جوهر فلسفته الخضوع والإستسلام ونبذ كل شيء ، وكان لزاماً عليه أن يحمل نفسه على توديع السعادة الدنيوية ، والمآرب الأرضية ، ليصل إلى هذه الحالة ، وربما لم يكن في مقدور البشر أن يقدروا مدى الآلام التي عاناها مثل هذا الرجل لبلوغ هذه الحالة النفسية العجيبة النادرة !

ورينان يقول في هذا الصدد <sup>(١)</sup> « حقيقة أن توديع السعادة هو بدء الحكمة وآكد طريق للظفر بالسعادة » ويردف ذلك بقوله « لا شيء أعذب من السرور الذي يعقب تنازلنا عن السرور » فهل الأمر كذلك ؟ هذه مرتفعات قد لا تقوى على السير في دروبها ، وربما كان إخواننا أصحاب الأمزجة الصوفية أقدر منا على فهمها !

وقد أحسن الدفاع عن فاوستينا الأستاذ الحجة فاركهارسون في كتابه القيم عن « حياة مرقس أورليوس وعالمه » - وهو من خير الدراسات التي كتبت عن حياة الإمبراطور الفيلسوف - فقال <sup>(٢)</sup> « لقد صار اسم فاوستينا مضغاً في الأفواه ، وأصبح مضرب المثل في الضعف النسائي ، وجمعت الأقاويل التي ترددت حولها طائفة من الأوهام والفروض التي غدت في دورها جزءاً من

(١) راجع صفحة ٢٣٣ من كتاب رينان عن مرقس أورليوس (الترجمة الإنجليزية).

(٢) راجع صفحة ٨٢ من كتاب فاركهارسون عن حياة مرقس أورليوس وعالمه.

القصة كما يحدث عادة في مثل هذه الأحوال ، ومن المتعذر الفصل في الموضوع لنقص الأدلة ، ويكفى أن نقول إن الباحث التريه لا يتردد في تبرئة الإمبراطورة الشابة بناء على الدليل الباقي ، ويبدو أن هذه الإشاعة السيئة مجرد حقد مثل القدر الذي رميت به ماري أنطوانيت ، وهو ضريبة الجبال التي يدفعها في الأماكن السامية ، ويرى فاركهارسون أن كثيراً من الأخبار السيئة التي لوثت سمعة فاوستينا أذيعت بعد مضي مائتي سنة على وفاتها ، ويستخلص من ذلك أنها ظاهرة البطلان واضحة التلغيق ، وقد مال إلى تبرئتها كذلك المؤرخ هايوارد في كتابه عن مرقس أورليوس ، ويرينا ذلك ان التهم التي قذفت بها فاوستينا ليست من الأمور المقطوع بصحتها ، والتي يميل البحث التاريخي الحديث إلى التشكيك فيها وتفنيدها .

وقد أشرت إلى نكبة الإمبراطور بابنه كومودس ذلك اللفظ الغليظ القلب المتكسر الطيعة ، المحبول على الأذى والشر ، وقد ألمع الإمبراطور إلى بعض ماعاناه منه في قوله <sup>(١)</sup> « ما الذي يستطيع أن يفعله شر الناس من الأعمال السيئة إذا ظلمت مصرأ على العطف عليه والإحسان إليه ؟ وإذا ترفقت في لومه حينما تلوح الفرصة وألقيت عليه في اللحظة التي يحاول فيها الإساءة إليك أمثال هذه الدروس في غير غضب » اعرض عن ذلك يا ولدى فقد ولدنا لغايات أخرى ، إنك لا تسيء إلى وإنما تسيء إلى نفسك » وأبصره بلباقة المبادئ العامة التي تقضي بأن تكون هذه هي القاعدة ، وأنه لا النحل يعمل عمله ولا الحيوانات التي تعيش في القطيع ، ولا أنتقصه ولا أهينه وأسخره بل أقول كل ما أقوله له بلهجة الواقع العاطف كأنه صادر عن قلب لم تؤثر فيه مرارة الغضب ،

(١) راجع صفحة ١٨٩ / ١٩٠ من كتاب التأملات (طبعة سكوت) و صفحة ٢٣٤ من كتاب ريتان

عن مرقس أورليوس الترجمة الإنجليزية (طبعة سكوت) .

ولا أحدثه كافي معلم المدرسة أو لأكسب إعجاب الحاضرين ، وإنما أستعمل نفس الصراحة التي أحدثت بها إليه حينما نكون منفردين معاً .

ولكن هذا العطف الأبوي والترفق الفلسفي والنصح البالغ لم يصلح لسوء الحظ من شأن نجله المنكود كودموس ، وكانت تنتظر هذا الرجل الرصين الوديع في سنواته الأخيرة آلام أخرى ، وتجارب جديدة مرة قاسية ، فقد تخلف الموت أصدقاء طفولته وأخذان شبابه ، وأصبح هؤلاء السادة الغطارف الذين جمعهم حوله أنطونيوس ونم بصحبته مرقس أورليوس طي الأرماس ، وأحس أنه في جيل لا يهمه ، وأخذ يطيّل التفكير في الموت . من ذلك قوله في تأملاته<sup>(١)</sup> « لا تلعن الموت بل رجب به لأنه في عداد تلك المظاهر التي تريدها الطبيعة ، وإخلال كياننا شيء طبيعي مثل الشباب والشيخوخة والمو والنضج التام . . . وإذا كنت في حاجة إلى تفكير خاص ليصلح ما بينك وبين الموت فما عليك إلا أن تفكر فيمن سيطوي الموت ما بينك وبينهم ، ولا تفكر في مغاضبتهم والحملة عليهم ، وإنما خذ نفسك بحميم واحتملهم في رفق ولين ، ولكن برغم ذلك تذكر أنك لا تفارق قوماً يشعرون بمثل شعورك ويفكرون تفكيرك ، والشيء الوحيد الذي يستطيع أن يجعلنا نتمسك بالحياة ويقيدنا بها هو تلك الصبغة المباركة ، صبغة من هم على شاكلتنا وأشباهنا ، ولكن لما كانت الأمور كما ترى فانظر الغصص الدخيلة التي تعانينا حتى لتنبعث منك هذه الصبغة « أيها الموت لا ترجى قدومك خشية أن أنسى نفسي » .

وأخذ يعمق في تحليل الحياة وتشريح أجزائها حتى أصبح الفرق بسيراً بينها وبين الموت ، ووصل عن هذا الطريق إلى التسامح الشامل وعدم الإكتراث الذي كان يلفظ من حديثه الإشفاق والإحتقار ، وكان الهدف الذي يرمى إليه

(١) صفحة ١٤٥ / ١٤٦ من كتاب التأملات وصفحة ٢٣٨ من كتاب ريتان عن مرقس أورليوس

هو « أن يعيش زاهداً مستسلماً بين الرجال المزيفين الظالمين » والعلية الصادقة الوطيدة هي التي تقوم على الزهد في كل شيء والملل منه والتبرم به ، والإحساس بأن كل ما في هذه الدنيا تافه حقير سطحي زائل ، وإذا بدت الدنيا للإنسان أطلالاً دارسة ورسوماً عافية فاذا بقي ؟ الشر والحقد والضغينة ؟ كلا فإن الأمر أهون من أن يستحق هذا العناء ، ومباشرة الشر تستلزم إيماناً خاصاً بجدية الحياة والتصديق على الأقل بما فيها من متعة ولذة ، والإيمان بالانتقام ، والإيمان بالطموح ، ولكن الرجل الذي زالت عن بصره غشاوة الأوهام ، وعرف أن كل رغبة تنطوى على حماقة لا يكلف نفسه مثل هذا العناء ، ولقد وصل مرقس أورليوس إلى ما يشبه الزفانة عند البوذيين ، فتخلص من رقي الأهواء والشهوات ، وسما على الأغراض والأهداف ، وانتصر انتصاراً نهائياً على الموت ، واستطاع أن يتسم إليه ويتلقاه في غير خشية ، بل في قبول تام وترحيب صادق .

وفي العاشر من شهر مارس للسنة الميلادية ١٨٠ مرض الإمبراطور مرضه الأخير ، واستعد للقاء الموت الذي كان يطلبه ويدعوه . وأمسك عن الطعام والشراب ، واستدعى ابنه كومودس . ورجاه أن يتابع الحرب القائمة حتى يصل بها إلى النهاية .

وفي اليوم السادس من مرضه استدعى أصدقاءه وخاطبهم بلهجة المألوفة وسخرته الخفيفة المهدبة . وتحدث إليهم عن غرور الحياة وباطلها وعدم الإكتراث بالموت . فتفجرت عيونهم بالدموع ، وسالت عبراتهم فقال لهم « ماذا تبكون من أجل ؟ لا تفكروا في غير إنقاذ الجيش ، وكل ما في الأمر هو أنني أسبقكم . . . فالوداع » .

وستل « من يوصي بابنه ؟ » فأجاب « أوصيكم به إذا وجدتموه جديراً بذلك

وأوصى الآلهة الخالدون .

وحزن الجيش حزناً شديداً لأنه كان يحب الإمبراطور الفيلسوف وبعده عبادة ، وكان الجيش يعرف المنحدر الذى ستسقط فيه الإمبراطورية بعد موته وكان لا يزال به بقية من القوة تكفى لأن يقوم بتقديم نجله للجيش ، وقد مكنته قدرته على الاحتفاظ بهدوئه والسيطرة على نفسه برغم الآلام التى يعانها من أن يظل جليداً يذنباً حتى فى تلك اللحظة القاسية .

وفى اليوم السابع شعر بقرب الخاتمة ، وكان لا يرى غير نجله ، وأبعده بعد دقائق قليلة خشية أن تعصيه عدوى المرض الذى أصابه ، وربما كان ذلك مجرد عذر ليريح نفسه من محضره البغيض ، ثم غطى رأسه كأنه يحاول النوم ، وفى الليلة القادمة أسلم الروح ، ونقلت جثته إلى روما ، ودفن فى مقبرة الإمبراطور هادريان ، وكان كل فرد من أفراد الشعب يشعر بأنه قد فقد أباً يشجيه فقده أو أخاً يؤله رحيله أو ابناً يشق عليه موته . وفى يوم الإحتفال بدفنه لم يكذب يسفح عليه دمع فقد كان جميع الناس يعتقدون أن مثله لا يموت ، وأنه قد انتقل من الحياة الأرضية الفانية وعاد إلى الآلهة التى أعارته الأرض حيناً من الزمن ! وكان الذى تمكنه أحواله من إقتناء تمثال للإمبراطور فى منزله ولا يفعل ذلك يذم ويلام ، وكان جميلاً من الناس ومشرفاً للإنسانية هذا الوفاء التزيه والتقدير الصادق البرى لهذا الرجل الراحل العظيم ! ويقول رينان فى كتابه عنه تعليقاً على ذلك <sup>(١)</sup> « لم تكن هناك عبادة أكثر شرعية من ذلك ، وهى لا تزال عبادتنا إلى اليوم ، وكل منا يحمل فى نفسه الحزن على مرقس أورليوس كأنه قد مات بالأمس ، فيه قد جلست الفلسفة على العرش ، وبفضله حكم الدنيا حيناً من الزمن أحسن رجال عصره وأعظمهم . وكان من الخير حدوث هذه التجربة .

(١) صفحة ٢٤٢ من كتاب رينان عن مرقس أورليوس .

فهل تحدث هذه التجربة مرة أخرى ؟ وهل تبلغ الفلسفة الحديثة في دورها مرتبة الجلوس على العرش كما بلغت الفلسفة القديمة ؟ وهل يكون لها مرقس أورليوس الخاص بها يخفف رجال من أمثال فرونتو وجونياس راستيكاس ؟ وهل تصير أمور البشر مرة ثانية إلى أبدى أعقلهم وأكثرهم حكمة ؟ .

وقد ترك مرقس أورليوس للإنسانية كتاباً يعد من أسمى الكتب التي كتبها القدماء وأبقاها على الزمن ، وهو كتاب التأملات ، وليس هذا الكتاب مجرد مجموعة أفكار فلسفية أو خواطر أخلاقية صالحة للوعظ والتبشير والهداية والإرشاد ، وإنما هو قصة نفس كانت تنشد الحقيقة وتعنى بمشكلات الحياة الكبيرة ، وتديم التفكير في معنى الحياة والموت ، وهو مناجاة مستمرة من مأساة حياة رجل كبير القلب ، راجع العقل ، لا يريد أن يذبح عقيدة أخلاقية أو أن يقدم لك مذهباً فلسفياً ، ولكنه مع ذلك يستولى عليك ، ويلمس قلبك . وقد انتهى إلى فكرة أن على الإنسان أن يحمّد رغباته إذا أراد أن يكون سيد نفسه ، وهي نفس النتيجة التي إنتهى إليها شوبنهاور والبوذيون ، وهي نوع من الانتظار الداخلى وكبت الرغبات والميول والأهواء .

والوصية التي يوصينا بها الرواقيون والبوذيون وشوبنهاور ومرقس أورليوس هي أن نعمل على أن نكون مثل الأحجار التي لا تحس شيئاً ، ولكن إذا كانت الأحجار لا تحس ولا تشعر وبذلك تتخلص من الألم ، فهي كذلك لا تمتشعر الحب ولا تعرف الإيمان ، وقد كان قلب مرقس أورليوس حافلاً بالحب والعواطف الإنسانية الكريمة ، عامراً بالإيمان بعدالة الكون وقداسته ، وواضح أن هنا نوعاً من أنواع التناقض ، ولكنه تناقض مقبول لأنه أنقذه من جفاف الشعور وجمود الحس ، وقساوة القلب التي استهدف لها الرواقيون ، فقد حاولوا إخماد العواطف نزولاً على حكم العقل ، وكان لزاماً عليهم أن يحمّدوا كذلك



الحب والعطف ، أما مرقس أورليوس فقد سلم بوجود حرية الإرادة ليستطيع الصفع عن الغير ، وكان يرى كذلك أن الخير والشر طبعيان كإزدهار الورد في الربيع ، وهذا التناقض أفسد عليه مذهبه الفلسفي ولكنه أفاض على تفكيره من ناحية أخرى روحاً إنسانية جذابة .

ولم تنقذه من صرامة النسك وظلام اليأس طيبة القلب وحدها ، وإنما كذلك الإيمان بقوة العقل الإنساني ، فهو يقول لنفسه في تأملاته «إعمل على أن تتذكر على الدوام أنك رجل وأنتك روماني ، وليكن ديدنك أن تؤدي أعمالك في رزاة غير متكلفة وبإنسانية وحرية وعدالة» .

ويقول كذلك «إن السلطة المقدسة ليست سوى الروح والعقل اللذين يملكهما كل إنسان» فإنه هو الضمير الإنساني ، وليس له إيمان محدد فيما يخص الآلهة سوى هذا الإيمان .

وهو لا يؤكد شيئاً ، ولأفكاره دائماً وجهان ، وجه يفترض وجود الله والروح ، ووجه آخر يفترض أنها غير موجودين ، فهو يقول مثلاً<sup>(١)</sup> : «الدنيا إما أن تكون أخلاطاً من الذرات تجتمع حيناً وتنفرد حيناً آخر ، وإما أن تكون وحدة منسقة خاضعة لقوانين النظام والعناية ، فإذا صح الرأي الأول فلماذا أطلب البقاء حيث الطبيعة في فوضى الأشياء تخبط خبط العشواء في اجتماعها وتفرقها ؟ ولماذا أعنى بأى شيء آخر غير عودتي إلى عنصر الأرض في أسرع وقت مستطاع ؟ ولماذا أجثم نفسي المتاعب وأسومها العذاب ؟ فلا أعمل ما أريد فإن عناصرى ستبدد وتنفرد ، ولكن إذا كانت هناك عناية فإني سأكبر حاكم الدنيا العظيم وأطمئن إلى رعايته وألوذ بحماه» .

(١) كتاب التأملات صفحة ٢٧ الترجمة الإنجليزية طبعة سكوت .

ويقول في مناجاة أخرى<sup>(١)</sup> : « اعمل وتحدث وفكر كأنك معرض للموت في كل لحظة من لحظات حياتك ، وماذا في الموت مما يروع ويهول ؟ إذا كان هناك آلهة فإنك لن تعذب لأنها لا تمسك بسوء ، وإذا لم يكن هناك آلهة أو كانت لا تحفل بالمخلوقات الفانية أمثالنا فإن عالماً بغير آلهة ولا عناية إلهية لا يستحق أن يعاش به ، ولكن الواقع أن وجود الآلهة وإهتمامها بأمور البشر من المسائل التي لا خلاف فيها ، وقد منحت الإنسان القدرة على تجنب الكوارث الحقيقية . . . » .

ولم يستطع مرقس أورليوس أن يخرج من هذه الحيرة ، ويطمئن إلى حل نهائى لهذه المشكلة ، وهذا هو مصدر مأساة حياته الأخلاقية ، فكان هناك صراع دائم في نفسه بين اليقين وبواعث الشك ، وكان هذا اليقين الذى لا يفتأ يطارد الشك ويغالبه مصدر همه ونصبه وعذابه وآلامه ، وقد ظل كذلك إلى النهاية يشك ويؤمن ، ويجارب إيمانه الشكوك ، وقد مات وهو في غمرة الهيجاء ونقعها المثار ، ولكنه لم ينهزم !

وقد كان في بعض الأحيان يسمو إلى القمم العالية حيث الصمت الذى لا تصل إليه ضجة الأرض وضوضاؤها ، والمهدوء الذى لا تشوبه عواصف الأهواء والشهوات ، والحكيم الذى يظل متوقفاً في تلك الأعلى والمرتفعات لا مفر له من أن يقضى على إرادة الحياة في نفسه ، وإذا قضى الإنسان على إرادة الحياة في نفسه فقد قضى كذلك على إرادة الفضيلة وإرادة الخير ، وقد استطاع مرقس أورليوس أن يجمع أهواءه ، ويروض جراح نفسه ، ولكن نبع الحب والعطف ظل في نفسه عذباً فياضاً يذكرنا بتلك الأسطورة التى تروى عن ساكياموني البوذا ، وذلك أنه في خلال السنوات الطويلة التى قضها في

(١) كتاب التأملات صفحة ٨٦ الترجمة الإنجليزية طبعة سكوت .

الصحراء جالساً بغير حراك كانت عيناه معقودتين بالسما ، وكان دائم التفكير في الأبدية حتى قارب الوصول إلى النرفانة ، وتصلبت مفاصل ذراعيه المدودتين وطارت فوقه خطاطيف ، فلما رآته ثابتاً لا يتحرك ظنته حجراً أو جذع شجرة ، فعششت في راحة يده ، وكانت تعود إليها في كل ربيع ، ولكنها في يوم من الأيام طارت لكي لا تعود مرة ثانية ، فلما عرف ذلك هذا الذي أنعمد في نفسه كل رغباته ، وقع إرادة الحياة والذي أصبح لا يألم ولا يفكر ، واستمتع بهدوء النرفانة عز عليه فراق الخطاطيف فطفرت الدموع من عينيه . وهكذا القلب البشرى - كما يقول الكاتب الروسى الكبير مرزكوفسكى - لا يصل إلى الهدوء المطلق . والحكمة الخالصة لأنه لا يستطيع أن يحرم على نفسه الحب ، وربما كان هذا الضعف هو مصدر قوته وآية مجده وعظمته .

## بوذا

إفرحوا للأنباء السارة ! سيدنا بوذا قد عرف أصل الشر كله وهدانا لطريق الخلاص ! .

بوذا يفرق شمل أوهام عقولنا ، وينقذنا من أهوال الموت .  
بوذا - سيدنا - يريح المتعبين ، ويسعد المكروبين ، وينزل السكينة على قلوب الذين نلغوا بأعباء الحياة ، ويشجع المستضعفين حينما يشرفون على فقدان ثقتهم بأنفسهم ويودعون الأمل .

وأنتم يامن تعاون شدائد الحياة ، وبأأيها المجاهدون الصابرون ، ويامن صبت نفوسهم إلى حياة الحق إفرحوا للأنباء السارة .

لقد جاء البسم للجرحي ، والخبز للجائعين ، والماء للظماء ، والأمل لليائسين ، ولمع الضوء لمن احتوهم الظلام ، وحل اليمن الذي لا ينفد للصالحين .

داووا جراحاتكم أيها المهروحون ، وكلوا حتى تشبعوا أيها الجائعون ، واستريحوا أيها المتعبون ، وأرووا ظمأكم أيها العطاش الصادون ، واشخصوا بأبصاركم إلى النور أيها القاعدون في الظلام ، وليغمر السرور قلوبكم يامن خانهم الحظ ، وتكرت لهم الأيام .

للتقوا بالحق أيها المحبون للحق ، لأن ملكوت الصلاح قد قامت في الأرض دولته ، ونسخ ضوء الحق ظلام الباطل .

نستطيع الآن أن تبين طريقنا ، ونسد خطواتنا ، فقد جلا لنا سيدنا بوذا الحق .

الحق يشق أوجاعنا .. وينقذنا من الهلاك ، ويمدنا بالقوة في الحياة والموت . والحق وحده يستطيع أن يغلب شرور الباطل .  
افرحوا للأنباء السارة !»

بهذا التشيد الواضح للدلالة على اتجاه البوذية استهل الكاتب البحاثة الأمريكي يول كيرس كتابه «إنجيل بوذا» الذي جمع مادته من شتى أسفار البوذية وسننها وتعاليمها .

ولانزع بين الباحثين العارفين في أن بوذا منشى هذه العقيدة الواسعة الانتشار ، والكثيرة الأتباع والأشباع من أعظم وأنبل الشخصيات التي عرفها تاريخ الإنسانية . وإذا عدنا عظماء الهند فإن بوذا يأتي في الطليعة ، وقد بدأ الأستاذ واديا الفكر الهندي المعاصر فصلاً كتبه عن بوذا بقوله <sup>(١)</sup> «قليل من الناس - سواء في داخل الهند أو في خارجها - الذين ينكرون أن بوذا هو أعظم هندي في جميع الأزمان» .

والواقع أننا حينما نقرب من البوذية نجد أنفسنا إزاء عقيدة إنسانية فلسفية التزعة سامية الأهداف ، وحينما نطالعنا شخصية بوذا نجد أننا تلقاء شخصية جديرة بالحب والإعجاب والتقدير سواء رضينا عن مذهبه وقبلناه أو رفضناه وأنكرناه ، وسواء نظرنا إلى البوذا من ناحية صفاء نفسه وطهارتها ، وعذوبة روحه ولطافتها ، وجرة أفكاره وأصالتها أو من ناحية بعد مدى تأثيره في ثقافة الهند والصين واليابان وتوجيه التفكير فإن ليس من السهل أن نجد له نظيراً يساميه في نبأته أو إيدانيه في قدامته ، أو يقاربه في تماسك منطق وقوة حجته . وقد كانت القوانين التي يقررها العلماء الفسيون والباحثون الاجتماعيون من ناحية الوراثة وآثار البيئة وعوامل النشأة تحتم أن ينشأ البوذا هندوسياً غالباً في

(١) راجع عدد ابريل سنة ١٩٤٨ من مجلة «فلسفة» البريطانية صفحة ١١٦ .

مخالفته ، ولكن قوانين العبقريّة المجهولة الحضيّة كانت تعمل على توجيهه وجهة أخرى .

وتختلف الآراء في بوذا فهل هو موجد دين أو خالق فلسفة حياة ؟ وربما كان الجواب عن ذلك يتوقف على مدى فهمنا لمعنى الدين ومعنى الفلسفة ، فإذا كان المقصود بالدين الإيمان بقوة علوية محيطية بنا متصرفة في أقدارنا ومصائرنا وقبول طائفة من المعتقدات على أنها حقائق كشفت لنا فإن بوذا بمقتضى هذا التفسير لم يكن صاحب دين ، وذلك بالرغم من أن أتباعه رفعوه بعد موته بقرون إلى مرتبة الآلهة ، وقبلوا كلماته باعتبارها حقائق لا يتطرق إليها الخطأ ، ولكن هذا من صنع الأتباع وليس من عمل بوذا نفسه ، فقد كان يحاول على الدوام أن يبسط آراءه بسطاً منطقيّاً ، ويؤيدها بالحجة الناصعة ، والتفكير المستقيم ، والمنطق الرصين ، فهو صاحب فلسفة أكثر بكثير مما هو صاحب دين .

وقد كان هذا المفكر العميق الثائر يحمل سامعيه تبعه خطيرة ، ويكلفهم تكليفاً صعباً ، فمن أقواله « لا تقبلوا كل ما ينقل إليكم أويروى لكم ، ولا تسيّلموا للتقاليد ، ولا تقبلوا قضية من القضايا لأنها وردت في أسفارنا ، ولا لأنها توافق عقيدتكم ، ولا لأنها من أقوال معلمكم » فهو يلزم سامعيه هذه الإلزام المكروه وهو أن يفكر الإنسان لنفسه ، ويعمل عقله ، ويستقل في تفكيره ! وهى من غير شك نصيحة شاقة ، ومطلب عزيز ، فإن الأيسر والأبقى للهموم والمتاعب هو أن يتجنب الإنسان التفكير ، ويمحط عن كاهله تبعته ، ويعتمد على ما خلفه له المتقدمون ، وتاريخ البوذية نفسه كسائر تواريخ المشكلات الفكرية يرينا صعوبة الأخذ بهذه النصيحة :

ولم يكن بوذا منكراً للآلهة ، وإنما كان موقفه منهم يشبه موقف اللاأدريين ، فهو لا يشغل باله بوجود الآلهة أو عدم وجودها ، وذلك لأن

خلاص الإنسان في رأيه متوقف على نفسه لا على الآلهة ، والإنسان في رأى بوذا هو صانع مصيره ، ومن كلمات بوذا الأخيرة لأتباعه «كونوا لأنفسكم جزائر قائمة بذاتها ، وكونوا لأنفسكم موائل وكهوفاً ، ولا تعتصموا بملاذ خارجي ، ولا تحتصموا بغير أنفسكم » ومن كان هذا رأيه وتلك عقيدته فما حاجته إلى الآلهة ؟

وقد وصف بعض الباحثين البوذية بأنها ديانة معطلة ، ولكن الواقع أن هذا الوصف لا يخلو من مبالغة وإسراف ، فإن المسألة هنا مسألة عدم اكتراث لا مسألة جحود وإنكار ، ومما أخذ على البوذية أنها تؤكد جانب الحزن في الحياة وتترع نزعة تشاؤمية ، وكون البوذية شديدة الشعور بوجود الشقاء حقيقة لا تنكر ولكن كونها ديانة ميالة إلى التشاؤم مسألة فيها نظر ، فبوذا قد حاول أن يبصر الناس بطريق الخلاص من شرور الحياة ، وسبيل النجاة من أحزانها .

ومن أقوال بوذا عن الزفانة «يا أصدقائي ، إن القضاء على الجشع ، والقضاء على الكراهية ، والقضاء على الوهم ، ذلك كله يا أصدقائي هو الزفانة » فالزفانة على ما يظهر ليس معناها القضاء على الحياة وإخماد جذوتها ، وإنما معناها قهر الشهوات ، والتغلب على النية السيئة والجهل والغضب والخوف وكل ما يجعل الحياة عبثاً ثقيلاً ، وهما مقعداً مقيماً ، فمن استطاع ذلك يكون قد وصل إلى الزفانة ، وليست هي الوصول إلى العدم والفناء ، وإنما هي الوصول إلى أسنى مراتب الاستنارة الفكرية ، والسيطرة التامة على النفس . وبعض مفسري البوذية وشراحها من المفكرين الغربيين يرون في الزفانة نهاية الموقف السلبي من الحياة وأقصى ما ينتهي إليه اليأس من الوجود ، ولكن المفكرين الهنود يرفضون هذا التفسير ، والزفانة في رأيهم موقف إيجابي ، وتسوية مناسبة لمشكلات الحياة ، وطريقة ميسورة للخلاص من آلامها

وأحزانها ، فليست هي من قبيل اليأس الذي يقول فيه البحترى :  
واليأس إحدى الراحين وإن ترى تعباً كظن الخائب المكثود  
وإنما هي أمل ورجاء في الإفلات من قيود توالى لليلاد ، وتناسخ  
الأرواح ، وأسر اللبانات المتعبة ، والشهوات المنهكة ، والمطامع والإغراءات ،  
والأهواء والتروات .

وقد ولد بوذا قبل المسيح بستة قرون في شمال الهند بالمنطقة المعروفة باسم  
مقاطعة بهار ، ويقال إن والده كان من أعيان مدينة كايلافتسو الأثرياء أومن  
أمرائها ورئيس قبيلة شاكياس ، فهو من أبناء طبقة المحاربين ، وكان اسم أبيه  
سدخوفانا واسم أمه مايا ، وقد توفيت بعد مولده بسبعة أيام ، فأرضعت شقيقتها  
وكانت الزوجة الثانية لأبيه وتولته برعايتها .

ولفظه بوذا معناها المستير ، وأصل اسمه سيدذارتا ، ومعناها الذي بلغ  
أمله ، واسم أسرته أسرة جوتاما ، وكان وارث إمارة أبيه .

ونلقى بوذا في أول حياته وفي ريعان شبابه أميراً شريف النسب ، منحدرًا من  
سلالة الفاتحين الآريين ، جميل الصورة ، جذاب الحيا ، حلو السمائل ، وكان  
الابن الوحيد للوارث لثروة أبيه ومكانته المرموقة ، ولكتنا نجده مع ذلك كله  
نبيًا للهموم وفريسة للأحزان ، والخواطر السود . ولقد ظفر بالحب ، وتزوج  
حسنة فاتنة ، وورق طفلاً اسمه راهولا ، ولكن كل ما حفه من أسباب الزناء ،  
ودواعي المتعة ، ومؤهلات العيشة الراضية ، المترفة الناعمة ، لم يستطع أن  
يصرفه عن التفكير في مشكلة الحياة ولغز الوجود ، وكانت أحزان الإنسانية  
وآلامها تنصص عليه صفو حياته ، وتطيل تفكيره في قسوة الدهر وظلم الأيام .  
ولحظ ذلك والده ، فأهمه الأمر ، وساءه ميل الأمير الشاب إلى الوحدة  
والاعتزال ، والاستغراق في الأفكار ، والتأملات ، فعمل على أن يجنبه رؤية



المرضى ، وسماع أخبار الموتى ، ومعرفة ما ينتل به الناس طول العمر والإيمان في الشيخوخة ، وحرص على ذلك خشية أن يدفع التفكير في شقاء الحياة ابنه إلى التنسك والتمسك بالوحدة في جوف الغابات ، وقن الجبال ، فلا يجد للإمارة وارثاً من ذريته ، وقدر أن هذا سيثير مطامع جيرانه الأقوياء .

ويروى الرواة أن الأمير الشاب خرج من قصره ذات يوم ، وسار في الطرقات مثل عامة الناس ، فرأى شيخاً هرمًا قد نالت منه الشيخوخة ، ففكرت رؤيته في نفسه أثراً باقياً ولماً موجعاً ، وخرج من القصر في اليوم التالي ، فوقع عينه على رجل مريض قد شفه المرض ، وأنهكه الداء ، فعاد إلى القصر حزيناً مغموماً ، وخرج من قصره اليوم الثالث فرأى ميتاً محمولاً إلى القبر ، فعاد يفكر في مشاهدات هذه الأيام الثلاثة ويقلبها على جوانبها المختلفة ، فها هذه الشيخوخة التي تسلب الإنسان قوته ونضارته واستماته بالحياة ؟ وما هذه الأمراض التي تجعل حياته عذاباً متصلاً ونكبة مستمرة ؟ وما هذا الموت المخيف الغامض المبهم الذي يجعل الإنسان جثة هامدة ويحمله رمة بالية ؟ وما هذه الحياة الإنسانية المستهدفة دائماً للشيخوخة والمرض والموت ؟ إنها مشكلة كبيرة جدية بأن يتخلل الإنسان عن علاقاته جميعاً حتى تلك العلاقات التي تربطه بأقرب الناس إليه ويأزل عن آماله الخاصة ومطالبه الفردية ليفرغ لها ، ويحاول تفسيرها ومعالجة لغزها .

وصار يرى الحياة مأساة غاصة بالكوارث والنوازل والآلام والأحزان وعثرات الحظ وعبث الأقدار وظلم الأيام ، وكان كل ما يشاهده حوله يزيد لماً وحزناً ، وفكراً وهماً ، وخرج مرة في عربته ليرى العمال الكادحين الذين يحرقون أرض آبيه ، فرآهم يعملون جميعهم في وهج الشمس اللافتة سواء الصغير السن منهم أو الشيخ المتهدم ، وقد شجبت وجوههم وعلتها قفرة . وتفقد عرقهم وبان

عليهم الكلال والإعياء ، ونمت عيونهم على ما يعانون من كرب وبلاء . وأبصر الثيران التي تجر المحارث وهي تجهد وتلهث ، وقد اندلعت ألسنتها ، وأدمنت السياط ظهورها ، فعاد أدراجها إلى قصره وقد تكاثرت عليه الهموم والأحزان ، وآله شقاء الإنسان والحيوان ، وقال لنفسه : إن هذه الدنيا قوامها الألم ، وليس بها سوى الشقاء ، فإذا كان هناك طريق للخلاص والنجاة فأين هو ؟ إني من اليأس في سجن .

وجلس وحيداً ، وقد امتلأ قلبه رحمة بالإنسان والحيوان ، وأخذ يكد الفكر في التماس سبيل الخلاص ، ولما طال به التفكير على غير جدوى خرج إلى الطريق ومشى الهوينى فصادف رجلاً يحمل في يده مزوداً ويرتدى ثوباً خشن النسيج أصفر اللون ، وتلاقت عيناها ، وخيل للأمير أنه لم يشهد من قبل شيئاً لهذا الرجل المتسول العجيب ، فقال لنفسه : من ياترى هذا الرجل ؟ إنه هادئ الحيا ، وعينه تدلان على أنه مطمئن النفس ، رخي البال ، وما هذا المزود الذي يحمله في يده ؟ .

وبينا هو يمعن في تبه هذه الأفكار حياه هذا الرجل الغريب تحية حسنة ، وخطابه قائلاً : أيها الأمير العظيم إني متسول متدين ، قد راعتني مشكلات الحياة وأزعجتني ، ورأيت الأشياء كلها ليس لها ثبات ولا استقرار ، فصعدت قيودي ، وهجرت دارى لأبحث عن سعادة يمكن الاطمئنان إليها والاعتماد عليها ، سعادة غير متقلبة ولا زائلة تشمل الصديق والعدو ، ولا تبعاً بالثروة والجمال ، ولا شئ يرضيني سوى هذا اللون من ألوان السعادة .

فأخذت الدهشة من الأمير كل مأخذ ، لأن هذا الرجل الغريب ردد صدى الأفكار الجواله في نفسه فسأله قائلاً : وأين تلتمسها أيها الرجل الحكيم ؟ . وأتمسها أيها السيد العظيم في العزلة وفي أحشاء الغابات ، فهناك في الهدوء

الشامل تقيم الامتارة ، وإنى أحمل هذا المزود لأضع فيه مايجود على به المحسنون من فضلات الطعام ، وهذا كل ما أطلبه من الدنيا ، وسامح أيها الأمير تعجلى السير فإن طريق يمتد إلى الجبال حيث تنتظرنى الامتارة .

ومضى الرجل لطيته ، وعاد الأمير إلى المدينة مستغرقاً فى التفكير ، وبحث عن والده ، وأفضى إليه بأنه قد اعترم ارتياد الخلوات واللياذ بالعزلة لينصرف بكليته إلى التفكير فى إيجاد طريق الخلاص لنفسه وللأعزاء عليه وللإنسانية جميعها .

ولا حاجة بنا إلى وصف ما ألم بوالده من الحزن لتصميم الأمير الشاب على ذلك ، ولا إلى ذكر الإغراءات التى كانت تراوده لثنيه عن عزمه ، وكم سره عن زوجته ، وأخذ يعد العدة للرحيل والخلاص من أصفاد المحاس ، وتروى التقاليد البوذية أنه سمع فى إحدى الليالى هاتفاً ينبثه بأن وقت الرحيل قد حان ، فاستدعى شونا سائق عربته ، وأمره بإسراج جواده الأبيض الكريم ، وأطاع شونا الأمر فى صمت حزين ، وتسلى إلى غرفة زوجته ، وكانت نائمة فى فراشها واضعة راحتها على رأس ابنها راهولا ، ومد ذراعيه مرتين ليعانقها ، ولكنه أعادها خشية أن يوقظها ويحملها ألم التوديع ، وخرج من الحجرة ، وترك الاثنين غارقين فى الرقاد وهو يعلم العلم كله أنه قد ضحى بسعادته وسعادة زوجته من أجل البحث عن طريق الخلاص للإنسانية ، وكانت سنة حين ذاك لا تتجاوز التاسعة والعشرين .

وامتلى صهوة جواده ، ووقف شانا إلى جانبه حائل الوجه بادی الأسى ، وخاطب الأمير جواده قائلاً : أيها الجواد الجريء فى حومة التزال ، والذى لم يعرف الخوف ، استجمع قوتك ، فإنى فى هذه الليلة أمتلى متلك لأبحث عن الخلاص ، لا للإنسان وحده وإنما كذلك للحيوان ، ولما سار فى الطريق خلف

أبواب المدينة. تفتت إلى الوراء ، وقال في صوت خفيض «لن أعود إلى هذا المكان إلا إذا انتصرت على الشيخوخة والمرض والموت والحزن» .

وتبعه شانا ، وسارا طويلاً ، وطويلا مسافات بعيدة حتى بلغا حافة غابة فيحاء ، وخطا الجواد ليشرّب وتوقف عن السير ، فترجل الأمير ، ونظر إلى عيني الجواد قائلاً «لقد حملتني فأحست الحمل» ، والنفت إلى شانا وقال له «يا أوفى الناس بأنفسهم ، لقد عرفتك رجلاً صادق العهد قبل هذه الليلة ، ولكني الآن أزدعت بك علماً ، فقد صحتني عتراً لتأخّر الزائلة ، مقدماً على الخطر ، مستهتماً للوم بولفسفيد» ، وسينذكر قلبي ذلك كله ، والآن خذ الجواد وارجع به» .

فلنخذ شانا نحو طلي إليه ، ويذكره بوشائج القرابة وروابط الأسرة ، فأجابه الأمير «لما همى هذه البشائج ؟ لو كانت الوطأة قد أترككني لمكانت هذه البشائج قد تخطتته ، إن الأقارب في هذه الدنيا مثل أسراب الطير التي تمش على الشجرة تخسبها في الليل ، ويخفون شملها عند تليج الفجر ، وحينما أبعد الطريق إلى العفافة ساهود ، ولين أرجع قبل ذلك» .

وجرد حنيفه الموضع بالجواهر ، وحز عقدة الشجر التي كان يلبسها لتلك على أنه من سلالة الآرين الأشرف ، وبينما هو يفعل ذلك مر به صياد يرتدى ثياباً خشنة ، فأعطاه سيدارنا ثيابه الفخمة ، ولبس ثياب الصياد ، ونظر إلى شانا النظرة الأخيرة ، ومضى في سبيله إلى الغابة دون أن ينسى بكلمة .

ويروي الرواة أن رغبات القلب وتزوات النفس أخفت العمل على إقوائه ، وتصورت له في صورة جاك مارا الحزين ملكة الإغزاء ، وهي ليست الشيطان ، وإنما هي جاع ما في القلب من نوازع ولبانات ، ولكنه مقاوم . فلك ذلك كله ، وانتقل إلى راجاجريا عاصمة الملك يسار صاحب مجاده ، وكلن يقيم

هنالك في كهوف تلال ونديا جماعة من النساك يدرسون فلسفات الهند القديمة آملين أن يستمينا بها على تفسير مشكلات الحياة ومعالجة ألغازها ، وقصد الغار الذى يقم به البرهمى آلارا ، فقد كانت شهرة هذا الرجل قد طبقت الآفاق .  
وحينما دخل عليه سيد زارثا كان الرجل مستغرقاً فى التفكير ، فجلس فى احترام على مقربة منه وسأل نفسه « أترى فى يد هذا الرجل المفتاح ؟ » وانتظر حتى يروق آلارا أن يوجه إليه الحديث .

ووافق البرهمى على أن يدرس الأمير أسفار الفيدا والأوبانيشاد تحت إرشاده ، وعلمه قواعد كثير من المعلمين والمرشدين ، وبسط له آراءهم ، وحذثه عن الفترات المرجوة من ممارسة أساليبهم فى التقشف والزهادة ، ووصف له ماتعانية الروح من الآلام والأحزان وهى تنتقل فى نوبات الميلاد والموت ، ثم بلوغها رياض الراحة وجنات النعيم حيث تقضى هناك ملايين السنين ، وكيف يقذف بها بعد ذلك ثانية فى دائرة الميلاد والموت .

وانتخذ سيد زارثا له كهفاً يأوى إليه مثل سائر النساك ، وأقبل على الدرس وتوفر على البحث ، وأعجب النساك بهذا الشاب الذى هجر الدنيا فى سبيل التماس الأشياء الروحية ، وأكبروا نبيل نفسه ، وهدوء طبعه ، وأرسل إليه والده رجال حاشيته ليعود إليه ، وكان يتلقاهم بالبشر والايناس ، ولكنه لا يلبى طلبهم .

وكان فى كل يوم يهبط المدينة ، وقد لبس ثوب النساك الأصفر اللون وحمل مزوده ليقدم له المحسنون من الطعام ما يقيم أوده ، وفى إحدى هذه الجولات أبصره الملك بميسارا وقال لبطالته « انظروا ياسادة إلى هذا الرجل ، إنه جميل الصورة ويمدو عليه الطهر والتقاة ، وبه سمات تدل على أنه نبيل من أصل

آرى ، تأملوا هدوءه ووداعته وثبات جأشه وتفردہ ؟ اسألوه أين يقصد هذا المتسول ؟ .

وعرف الملك قصته ، وأشف على نبذه الدنيا ، ورجاه أن يعود إليها ، ووعدہ بأن يشاطره مملكته لأنه أنس فيه القوة الجلال ، ولكن سيدزارثا أجابہ قائلاً : أيها الملك النبل الذائع الصيت المنحدر من الأصل الآرى ، إني أصغى إلى قولك في تقدير وإكبار ، وطريق الملك العظيم طريق العدل واليمن ، ولكن طريق يمتد إلى الأمام ، وقد تركت خلفي الشهوات الخمس ، أترى الأرنب الذى أقلت من فك الثعبان يعود إليه ثانية ليزدرده ؟ فعد أنت أيها الملك الحكيم إلى مدينتك السعيدة ، صحتك السلامة ، وسار في ركابك اليمن والخير . فأجابه الملك : أيها الأمير العظيم ، أرجو أن تبلغ مرادك ، وتجنّى ثمره ميلادك وتبعه قليلاً هو وحاشيته تحية له ، واحتراماً لمكانته ، وعاد الملك إلى المدينة تصحبه حاشيته .

وأظهر سيدزارثا جلدأ وصبراً في الدرس والبحث حتى اتخذہ النساك أتباع آلا را مرشداً لهم ، ولكنه بعد مرور بضع سنوات ظهر له في وضوح أن معالجة لغز الحياة لا تكون بالطريقة التي يتبعها البراهمة ، وهي الإسراف في زيادة الجانب الروحي من النفس والمبالغة في إنمائه ، ومها يكن الأمر فإن هذه الدراسة قد أجدت عليه ، وزادت بصيرته علماً واستارة ، وهذه التجارب الروحية الرفيعة الطبقات العالية المستويات لم تخرج عن كونها علاجاً للداء الكامن ، ولكنها مع ذلك لا تستأصله ولا تقضى عليه ، فإنها تترك بقية منه وبؤرة تنبث منها جرائمه ، وهذا الأثر الباقي على قلته وضآلته يكون مدعاة لتكرار حركة الميلاد والموت

وترك أستاذہ آلا را وهو موجه القلب حزين النفس ، وطلب العلم عند

الأستاذ أوداكا ، فلم يجد عنده ما يريد ، وخاب فيه أمله ، فعقد العزم على ترك الأستاذة ، والذهاب إلى أوراغايا ليمارس أشد ضروب الزهد والتقشف ظناً منه أن الروح قد تحرر إذا حطمت قوة الجسد ، وتم الانتصار عليه ، وأخذ نفسه بنظام صارم ، وقسا عليها قسوة شديدة ، وأذاقها الجوع المفضي ، والظما الملوّح . ولزم الخلوة والانقطاع للفكر والتأمل ، وكان يجلس طويلاً صامتاً غير حراك حتى كانت الطيور والوحوش تتحرك من حوله غير خائفة ، فضمّر جسده من تقليل الطعام ، ووهنت قوته حتى كاد يعجز عن الحركة ، ولا يقوى على التكثير ، وأدرك في النهاية أن هذه المبالغة في تعذيب الجسد غير مجدية ، وأنها ليست الطريق السوي ولا الخطة الحكيمة ، ولحظ أن هذا التعذيب القاهر جعل جسمه لا يقوى على مساندة العقل ، ونوى أن يعود إلى الأكل والشرب ليسترد جسده ما فقده من القوة ، ورأى أن السنوات الست التي أمضاها في هذه التجارب لم تذهب عبثاً ، وإنما مهدت له السبيل إلى الاستتارة الحقة .

وساء ذلك جماعة النساك فقالوا : لقد أخفق التملك جوتاما ، وليس عنده ما يعطى ، وقد حاد عن الطريق المستقيم ، ولكن سيدزارثا وقد استعاد قوته سار بخطوات ثابتة نحو الشجرة التي تنزلت عليه الاستتارة في ظلها ، وأبصر رجلاً يميز الحشائش لماشيت ، فسأله أن يعطيه صغثاً من حشائشه ، ورأى مريحة فيناته وارقة الظلال منهتلة الأغصان فافتش الحشائش ، وجلس مضموم اليدين والقدمين ، وآلى على نفسه ألا يبرح هذا المكان إلا بعد أن يظفر بالاستتارة ، وأقبل الليل وأرخى سدوله فحجبه عن الأنظار .

وكانت ليلة رهيبة ، صاول فيها الإغراء مصاولة شديدة ، وحاول العقل والجسد فيها مؤتلفين ومختلفين أن يستدرجاه ويغرياه ويغلباه على أمره ، وتراءت له صور حياته السالفة ، صور الحب والترف والمتعة والقوة والسلطان ، وناوشت

عقله الشكوك ، وهاجمته المشكلات المحيرة ، وتجمعت حوله الأحلام الحادعة ، والأوهام المضلة ، ولكن حب الإنسانية والعطف الشديد عليها مكانه من الثبات في وسط الزواجع الثائرة ، وجعله يستمسك بهدفه الأصيل كالسفينة العظيمة التي تشق طريقها بين هوج العواصف وثوار الموج إلى قرعة الأمن والسلام .

ولما انجلى الظلام ، وأسفر الصبح ، تلقى الاستارة كاملة لا بشوبها نقص ، واضحة لا يحيط بها غموض ، ورأى الماضي والحاضر والمستقبل كلا لا يتجزأ ، وعرف العلل والأسباب ، وأسرار الميلاد والموت والانتقال إلى حيوات جديدة ، ورأى فردية الإنسان أو ذاتيته وقد تكشفت له الأجزاء التي تتكون منها جزءاً جزءاً ، وأبصر طريق الخلاص ، وجلس البوذا - أو الذي بلغ غاية الاستارة - يتأمل الوجود على حقيقته لأنه دخل النrfانة حيث الأمن والسلام ، ومر به النهار والليل دون أن يراها لأنه كان مستغرقاً في عالم النrfانة ، عالم الصفاء والثقاء والهدوء والسكينة والأمن والاستقرار ، وأخيراً رفع صوته عالياً مضمناً تشيد الانتصار . وجلس مفكراً يسائل نفسه هل في استطاعته أن ينقل إلى الدنيا ما حصله من علم .

وجاء اثنان من التجار ، وهما بالليكا وتايوسا ، وقدا له الطعام ، وقد قبل البوذا أولهما تلميذاً له ؛ ونهض البوذا من مجلسه قاصداً مدينة بناوس «باحثاً عن النساك الخمسة الذين احتفروه واستخفوا به ليصيرهم سبيل الرشd ، وكان أستاذاه آارا وأوداكا قد ماتا ، ولولا ذلك لقصدهما قبل غيرهما .

وفي طريقه إلى بناوس لقي شاباً برهياً مزهواً بنفسه ، وعنى هذا الشاب مع ذلك بأمر المتسول العظيم الشخصية الذي مر به ، وأراد أن ينصب له شركا ، فقال له «أيها المرشد من هو البرهمن الصالح ؟ فأجابه بوذا على الفور «التغلب



على الشر كله ونقاء الفكر وعفة اللفظ ونظافة الأعمال هذه كلها صفات البرهمن الصالحى .

فوقع هذا الرد من نفس الشاب البرهمن المتكبر موقع التأثير ، وهز نفسه هزاً . فقال له فى غير تردد ولماذا وجهك جميل مشرق كالقمر فى صفحة الماء الهادئ ؟ من أين جاءك هذا الهدوء الذى يحف بك ؟ ومن عشيرتك الشريفة ومرشدك ؟ وما طريقتك ومذهبك فى هذه البلاد التى يجاهد فيها كل إنسان باحثاً عن الطريق ؟ .

فأجابه البوذا وسعيد كل من رأى الحق ، وسعيد من خلت نفسه من سوء النية ، وملك زمام أمره ، واهتدى إلى الطريق المستقيم ، وأسمى ضروب الحرية هى الخلاص من أوهام الذاتية ، وليس لى عشيرة شريفة الأصل ، وليس لى مرشد ، إني أسير منفرداً قانعاً راضياً .

فأجابه البرهمن المتكبر وأياها السيد المبجل ، الطريق ممتد أمامك .  
وسار البرهمن فى الطريق المخالف دون أن يعرف أن الفرصة قد عرضت له ولكن لم يفتنمها .

وجاء البوذا إلى بنارس ، وقصد المتنزه الذى يقم به النساك الخمسة ، فلما أبصروه قادماً تهاوسوا فيما بينهم قائلين فى احتقار وهذا الناسك جوتاما الذى يأكل شهى الطعام ، ويعيش عيشة البذخ ، لنضن عليه بالإحترام ، ولنتنع عن الوقوف تحية له ، ولنكتف بأن نقسح له مكاناً كما نفعل للناس العاديين ، وليجلس إذا شاء .

ولكن لما دنا منهم البوذا تقدمته مهابته ، وسبقته روعة محضره ، فلم يستطيعوا تنفيذ ما أجمعوا عليه أمرهم ، وهبوا واقفين ، وحمل واحد منهم جبته ، وتناول آخر مزوده ، وحمل إليه ثالث مقعداً ، وجاءه رابع بالماء ،

وجلس البوذا ، وغسل قدميه المتعبتين بالماء ، وألقى على هؤلاء الخمسة أولى محاضراته ، فسر قلوبهم ، ولاح بريق الفرح في نظراتهم .

وسرعان ما ذاعت أخبار البوذا وعلت شهرته ، وهرع إليه شبان من أبناء الأسر العريقة والطبقات العالية الذين أنهكت أبدانهم الشهوات ، آملين أن يسمعوا منه الأنباء السارة والخلاص من الأحزان .

وقصة أحد هؤلاء الشبان واسمه ياساس جديرة بالذكر ، فقد كان من الشبان الأثرياء الذين يستطيعون بما أوتوا من بسطة في المال أن يحققوا كل مطالبهم ، وكانت في نفسه ناحية من النيل جعلته غير مستريح للإنغماس في الشهوة والجري وراء المتعة ، ففي ذات ليلة وهو جالس بين نساته الحسان وقد نال من نفسه الملل من الحياة قام من مجلسه ، ومشى إلى حديقة داره ، وكانت أشعة القمر متلاثلة وقد سجا الليل ، فوقف وقال لنفسه : أيها القلب ما أشد ما تلقاه ! وأيتها الروح ماذا تحملين من المتاعب والأوصاب ! من في هذه الدنيا يستطيع أن يهدينى سبيل الخير ؟ .

واستهواه السرى في الليل حتى وصل إلى المنتزه ، وكان بوذا قد جلس هناك مفكراً متأملاً في ضوء القمر ، وصافح سمعه ما قاله ياساس ورددده ، وعرف البوذا ما يعانيه هذا الشاب فقد كان مثله ربيب نعمة وصاحب مال وجاه ، فقال له : ياسيدي أنت متعب ، وعندى لك حياة ليست ضارة ولا متعبة ، وتعاليمها لا تؤلم ولا تهرق .

فخلع ياساس نعليه المذهبتين ، وجلس إلى جانب هذا الغريب الذي لم يكن يدرى من أمره شيئاً ، وتحدث إليه البوذا عن ما تجره الشهوة من الشقاء والتعب والضيق ، وعما يغير النفس من الهدوء حينما تتبذ اللذات ، وتتخلص من الشهوات ، فأخذت أنوار الحكمة تضيء نفس ياساس ، ودله البوذا على

الطريق ، ونهض يا ساس عند انبثاق الفجر وقال « لا أستطيع الآن أن أعود إلى الحياة التي أراها الآن حياة باطلة زائفة حمقاء مثل قصة يروها أبله ، وأرجو أن تقبل انضمامي إلى أتباعك ، ودخولي في مذهبك حتى أستطيع أن أقضى حياتي في تحصيل المعرفة » .

فأجاب بوذا « إني أرحب بك في طائفتنا ، وسنعلّمك طريقتنا ، وبذلك تبدأ حياة جديدة » وفي التو واللحظة حضر والده يسأل عنه ، واشترك هو كذلك في الحديث مع البوذا ، واستأله المذهب الجديد فقال للبوذا « أمر عجيب رائع حقاً مصباح يضيء المكان المظلم . فهل يقبلني السيد ضمن أتباعه العالميين ؟ » .

فاستجاب البوذا لرغبته . ونظر الرجل إلى ابنه وقد تجرد من الذهب والفضة وارتدى الحلة الصفراء . وسأل البوذا أباه قائلاً « أيمكن أن يرتد يا ساس إلى حياة المتعة والشهوة ؟ » فأجابه والده « يا سيدي إن هذا غير ممكن ، وكسب عظيم لياساس أن يصبح حراً » .

وهكذا اجتمع حول بوذا الأغنياء والفقراء . وكان يقبل الجميع في مذهبه بغير تفریق ولا تمييز . ولم يرفض قبول النساء حتى اللواتي عشن منهن عيشة انطلاق واستخفاف .

ويروى الرواة قصة المرأة المومس الحسناء التي جاءتة وهي تظن أن جمالها قد يكون شبيهاً لها . وأنها قد تحول المرشد عن مذهبه ، وتستنزله من عليائه كما حدث لبعض الحكماء في العصور الخالية . ولكنها حينما رآته جالساً مضموم اليدين والقدمين ومستغرقاً في التفكير الهادئ فاضت الدموع من عينيها ، وارتعت على الأرض عند قدميه . ولصقت وجهها بالتراب ، وسرها ما سمعته من محاضراته ومأثور كلماته . وتعمقت المذهب البوذي حتى أصبحت من أعرف

الناس به ، وألفت نشيداً في تمجيد البوذا ما يزال باقياً .  
وتكاثرت جموع الناس حوله ، وأوفد ستين رسولاً من تلامذته وأتباعه  
للتبشير بمذهبه في النواحي النائية ، واستعد لزيارة والده ، وسار على قدميه  
يتبعه بعض أتباعه لزيارة والده ، ورؤية داره ومهد نشأته في مدينة كاييلا  
فاستي .

وكانت شهرته باعتباره مرشداً عظيماً قد بلغت مسامع والده وأهل بلده ،  
فاستعدوا لاستقباله ، وأقاموا الأقواس في الطريق ، وحملوا أكاليل الأزهار  
والقرايين تكريماً لمواطنهم الذى سيعود إليهم مرشداً عظيماً .  
وانتظروا والده وحوله الأعيان والوجهاء ليستقبلوه . وبينما كان والده ينظر إلى  
ناحية الطريق المترب رأى ناسكاً شاباً في حلة صفراء يحمل مزود الصدقات ،  
وكان يستجدي الطعام من المنازل ، ويتلقى ما يقدم له في صمت هادئ ، وكان  
هذا المتسول سيد زارثاً .

فتصارعت في نفس والده عوامل الخجل والحب والغضب وعصفت بها  
عصف الريح العاتية بأوراق الأشجار . وقبض بيده على ثوبه وجذبه إلى صدره  
وصاح بأعلى صوته قائلاً : « يا للعار والشنار ! نجلى يتسول ! لقد نزلت قبيلتنا إلى  
الخصيض وجللها العار وأورثها الحزى » .  
« هذه ستة شعبنا يا أبى » .

فأنكر والده ذلك إنكاراً شديداً وقال له « لم يسأل أحد من أجدادنا الناس  
الخصيز » .

فأجابه البوذا « أيها المهرجا . أنت وعشيرتك السامية تدعيان الإنحدار من  
سلالة الملوك . ولكن أصلى بعيد عن ذلك . إني أنتسب إلى المستيرين في الأيام  
الخالية . وأفعل كما فعلوا . ولا أستطيع أن أعمل غير ذلك » .

ولما رأى أن والده لا يزال حزيناً قال له : «تخلص من قيود الحب الأرضي .  
لأن هناك نوعاً أسمى من الحب . وأرجو أن يتلقى منى والدى غذاء روحياً لم  
يسبق أن قدمه ولد لوالده» .

ودخل القصر في صحة أبيه . ولقي زوجته ياشوداراً وقد ارتدت الثياب  
الحشة الصفراء ، وحلقت شعر رأسها . وتنازع قلبها في حضرته الحب  
والكبرياء . ونظرت إليه نظرة عطف وإشفاق ، أما هو فقد نظر إليها نظرة  
لم تستطع تبين مغزاها . ولم تملك أن جثت أمامه وألقت وجهها على قدميه ،  
وقبلتها وهي تبكي بكاء مرا ، ونهضت في وقار وانتبذت فقد أدركت ما بينها  
من مسافات . وذكر له والده حزنها وصبرها وتطنيها لنفسها وكيف زهدت في  
كل شيء تشبهاً به في أخذه نفسه بالحياة الصارمة . وسمع البوذا ذلك كله ،  
وقال في تودة ونظرة متجه إليها : «هذا حق ، لقد عهدتها في الحياة السالفة من  
أفضل النساء . وما أزال أذكر ذلك كله في إرتياح وسرور ، وستذكر هي  
كذلك. هذا في يوم ما . فيا أم ولدى إن الطريق الذي فتحت ومهدته لك أن  
تسلكيه» .

وأخفت بمذهبه هي ووالده ونجله راهولا ، وترك البوذا زوجته وولده .  
ووالده راضين محبورين وعلا إلى شراشقي الواقعة على نهر رابتي ليستأنف  
جهاده ، ويتم رسالته في التغلب على الشر وهزيمة الحزن .

وقد أمتد عطف بوذا على الأحياء حتى شمل الحيوان ، ومن المعروف عنه  
أنه حينما هم الملك بميسلرا بتقديم الماعز قرباناً وقف يد الكاهن ودافع عن  
الماعر ، ومنذ ذلك الوقت أمسك البوذيون عن تقديم الذبائح قرباناً . ويحفظ  
بوذا أن حلقة تطور الحياة متصل بعضها ببعض الآخر ، فليست هناك حيلة  
غريبة عن الحياة في مظهرها العالي أو مظهرها الوضع .

وقد قضى البوذا حياته في الإرشاد منتقلاً من مكان إلى مكان ، وكان في أثناء سقوط الأمطار يأوى إلى الأديرة ، وكان أينما حل يوصى بصدع قيود الجهل والشهوة ووهم تفرد النفس . ويقاوم الشك والاعتقاد بالطقوس والشعائر وغلبة الحواس وكراهة الأغيار ، ولكنه كان في الوقت نفسه لا يرغم إنساناً على قبول تعاليمه ولا يهدد أحداً لأنه لم يعمل بنصائحه وتوجيهاته ، كان يفتي تعاليمه كما ترسل الشمس ضوءها للسائرين دون أن ترغمهم على سلوك طريق معين .

وكان يقاوم الحزن ، ويعلم أتباعه مقاومة الاستسلام للحزن أو قبوله والاستراحة إليه . لأن الحزن في رأيه لون من ألوان الجهل ، ولذلك كان ما ينفك يوصي أتباعه بإقتلاع الحزن من قلوبهم . وقد ظل البوذا محتفظاً بدواعته وهدوء نفسه وركانة حلمه حتى بعد أن تقدمت به السن وأوهته الشيخوخة ، لقيه مرة شاب في مقتبل العمر وريعان الشباب وقد بلغ البوذا من الكبر عتياً فسأله قائلاً : أيها المرشد ! أيعيش سيدى المبجل عيشة سعيدة ؟ فأجابه بوذا : نعم أيها الشاب ، إني من عداد السعداء في الدنيا .

ولكن الشاب كان مشفقاً على البوذا لما رآه عليه من مظاهر الشيخوخة ، فاسترسل في الحديث قائلاً له : أيها المرشد ليالى الشتاء قرة ، وقد حان أوان الصقيع . نيب الناسك خفيفة ، ورياح الشتاء عاتية حادة قاسية ، فابتم البوذا وأجبه قائلاً : ورغم ذلك أيها الشاب إني من عداد السعداء في الدنيا . وكان حينذاك قد بلغ اللانين ، وقد تكاثرت المتاعب وأعباء الحياة على الجسد الغافى ، ولكنه إلى اللحظة الأخيرة كان يرسل الضوء الذى يبدد الظلمات ويملا النفوس بهجة وسلاماً ، وأصابه المرض ، واشتدت به العلة ، ولكنه لم ير من الصواب أن يمضى به الموت دون أن يوجه كلمة إلى تلامذته وأتباعه

ويودعهم ، فقاوم المرض ، وتجلد وتماسك وخطب أتباعه خطبة الوداع قائلاً : « لقد تقدمت في السن ، وعلتي كبرة . وأذنت رحلتى بالإتهاء ، وقد شارفت اللانين ، وضعف الجسم ، ووهن العظم ، فكونوا لأنفسكم مصاييح ، ولا تلتمسوا ملاذاً خارجياً ، واستمسكوا بالحق ، ولا تطلبوا النجاة عند أحد غير أنفسكم . والذين سيصيحون بعد موتى مصاييح لأنفسهم ، ويستمسكون بالحق ، ولا يطلبون النجاة عند غيرهم ، هؤلاء هم الذين يلبغون رفيع الذرى » .

وتابع تنقله وتطوافه ، وفوته تتناقص وصحته تسوء ، ولما وصل إلى فيشالى ومعه حواريوه أمر تلميذه المحبوب أناندا أن يجمع الأتباع من النواحي المجاورة ، فلما التأم شملهم خاطبهم قائلاً : « مارسوا الحقائق أيها الرهبان ، تلك الحقائق التى كشفتها لكم ، وأجبلوا فيها الفكر . وأعملوا على إذاعتها حتى تبقى لحير الناس وإسعادهم ، وأعلموا أيها الرهبان أن كل شىء مركب من أجزاء تعتريه الشيخوخة وتمحلل أجزاؤه ، فاعملوا على خلاص أنفسكم فى جد ومثابرة ، والذى يحدثكم سيكون فى خلال ثلاثة أشهر من الموتى ، وسأترككم وأرحل معتمداً على نفسى وحدها ، فجدوا وكونوا طاهرين أتقياء ركينين راجحى الأحلام ، وراقبوا قلوبكم ، والذى يستمسك بالقانون ولا يسه من ذلك لغوب سيمر بمر الحياة ، ويطوى عهد الأحران » .

وغادر مدينة فيشالى مع أناندا تابعه وتلميذه الأثير ، وقصد بنداجاما ، وبعد أن استراح قليلاً خاطب أتباعه بها قائلاً : « إن جهلنا بالحقائق هو الذى يحطنا ننقل فى هذه الدائرة المتعبة دائرة الميلاد والموت ، ولكن السلوك النبيل والتفكير السامى ، والحكمة العالية ، تترع جذور التعلق بالوجود ، وتكسر حلقة الميلاد والموت فلا نعود إلى الأرض مرة أخرى » .

وقد فعلت مدينة كازان بولاً ، وفي طريقنا إلى هذه المدينة أشدت به العلة ، وريح به المرفق ، ولكننا حصل الآمه صلبراً متعللاً ، وعرف أنا أننا أن وقت فراق أسطولاً قد حان ، فالتفت حزنه ، وابتسم معاً عن البوذا حتى لا يراه باكياً ، ولكن البوذا استعصاه وقال لله : لا تبك يا أنا ، ألم أذكرك أن من طباع الأشياء أن تفارق أقرب الناس إليك وأعزهم عليك ؟ وكيف يمكن أن يظل الشمل مؤتلفاً ولا يطرأ على التجمع التفرق ؟ ولقد صممت على طويلاً ، وكنت لي المصديق المعين ، والثابع المخلص الأمين الذي لا يحول عهدي ، ولا يتبدل وجهه ، ولقد أحسنت الصنيع ، فثابر على جهودك . وسيتبع قريباً رتبة الواحليين .

ولما دنت الحفافة قال لأصحابه : قد يظن بعضكم الآن أنكم بعد موتي ستصبحون بغير مرشد ، ولكن الأمر ليس كذلك ، إن قواعد المذهب وتعاليمه وستكون المرشد لكم حيناً أغيب عنكم ، وإذا كنتم في شك في أمر من أمور المذهب فاسألوني قبل أن تعتقدوني ، اسألوا في حرية وطلاقة أيها الرعيان ، وقد يحجم بعضكم عن السؤال والاستفسار إجلالاً للمرشد ، وإذا كان الأمر كذلك فليكن حديثنا حديث الصديق لصديقه ، فقوم الجريح الصمت ، وقال أنا أننا ليس بيننا من يخلجه شك .

وإزداد ضعف البوذا ، وعرف أنا أننا أن الساعة قد دنت فركع ، وعم الصمت وكلفت آخر كلمات البوذا : اذكروا أيها الإخوان أن القلب والقلب والزوال كامن في الأشياء المركبة ، فاعملوا على خلاص أنفسكم بجد واهتمام . فركعوا جميعهم حوله ، وانتقل البوذا إلى حالة الغيوبة ، وتنقل في حالات شتى حتى حالة اللاشعورية ، ووصل إلى توقف الحس والفكر .

وأعلن تلامذته أن مرشدكم قد بلغ أعلى درجات الزفانة ، وهي درجة توقف الحس وامتناع التفكير ، وغواهم عن فقدته أن كل الكائنات محكوم عليها



بأن تفقد فرديتها . وأن هذا القانون لا يستثنى أحداً حتى مرشدهم العظيم ، وكل ما في الدنيا إلى زوال وفناء ، وكيف يمكن أن يكون غير ذلك ؟

واحتفل أتباعه بحرق جسده ، وختمت بموته حياة رجل كان من أبلغ الناس أثراً في حياة آسيا الروحية ، وحياة الإنسانية جميعاً ، وقد جمع تلامذته أحاديثه ومحاوراته ومختلف آثاره وأصول مذهبه ومبادئ فلسفته في ثلاثة أسفار عرفت باسم « السلات الثلاث » وكانت محتويات هذه الأسفار يتناقل بطريق الحفظ والرواية ، ولما خيف عليها من الضياع جمعت في سنة ٨٠ قبل الميلاد وفي الوقت الذي ولد فيه البوذا ونشأ كانت الخرافات ذاتة شائعة وغالبة على العقول ، وقد حجبت الأساطير الملفة والأكاذيب المصنوعة جوهر فلسفة الفيدانتا ، وصارت الشعائر والطقوس كل شيء ، وشغل رجال الدين بمسائل جدلية قليلة الجدوى ، ومناقشات دينية عقيمة ، وملأ الشك الجو ، وعم القلق .

وكانت هذه الأزمة المستحكة تشير إلى ضرورة قدوم الرجل المخلص العظيم القنى يرد إلى الدنيا التوازن بين الروحيات والماديات ، ويخصص العقل لخدمة الإنسانية ، وحاجة بعض العصور الماسة إلى مثل هذا الرجل لا تلبي في كل وقت ، وقد كان من حسن حظ الهند أن ظهر مثل هذا الرجل في إبان الحاجة إليه وقد بلغت الأزمة أشدها .

وكان أول عمل عمله البوذا هو الحملة على الكهانة والطقوس والشعائر الدينية والتقاليد ، فما علاقتها بالحقائق الخالدة ؟ إننا نستطيع أن نلمح المثال في كل ما يراه الناس وما يسمعون وما يصنعونه إذا تتبعنا العلاقة بين السبب والمسبب ، وما حاجتنا إلى ما فوق الطبيعة ؟ قلنصم بالتجارب ، وقد جرب البوذا نفسه مقاومة الشك بالممارسة والتجربة ، وكان مصباحاً لنفسه .

وكثيراً ما يقال عن بوذا إنه زعيم المشائمين ، ولما ظهر الفيلسوف الألماني الكبير آرثر شوبنهاور وذاعت فلسفته وعرفت نزعته وصفه بعض الباحثين بأنه بوذى عصره ، ومما ساعد على ترويج هذا الرأي أن شوبنها وركان شديد الإعجاب بالديانة البوذية ، وهو يقول في كتابه المشهور « الدنيا إرادة وتصوراً » وإذا اتخذت نتائج فلسفتي مقياساً للحق فسأكون مضطراً إلى التسليم بأن للبوذية المكانة السامية بين الأديان ، ومهما يكن من الأمر فإنه مما يرضيني أن أرى تعاليمي على مثل هذا الوفاق والتجاوب مع ديانة يلين بها أكثر سكان هذه الأرض . ولكن فريقاً من أنصار بوذا يقولون إن بوذا يعلمنا الحزن ويعلمنا كذلك كيف نتزعج جذور الحزن ونظفر بالأمن والطمأنينة ، ولا يستطيع أى مفكر أن ينكر وجود الأحزان والكوارث وخيبة الآمال في الحياة وقسوة الطليعة سواء في عالم الحيوان أو دنيا الإنسان ، وكل فلسفة تشير إلى ذلك وتحاول تفسير لغزه والكشف عن سره ، وبوذا لم يحجم عن وصف العلة ، وبيان الأعراض ، والطبيب الحق لا يتردد في ذلك لكي يصف الدواء ويوضح طريقة العلاج . وبوذا غير يائس من الخلاص لمن اتبع مذهبه ، ودان بمقيدته ، وتبدأ فلسفته ببيان ما يسميه الحقائق الأربع النبيلة ، فالحقيقة الأولى تعترف بوجود الشقاء ، والحقيقة الثانية تسلّم بوجود سبب هذا الشقاء ، والحقيقة الثالثة تقرّر أنه يمكن إزالة هذا السبب ، والحقيقة الرابعة تؤكد لنا أن الطريق إلى تحقيق ذلك ميسور للجميع .

والبوذية تحاول إنقاذنا من حيائل الشر ، ومحالب الحزن والهم ، ومن أجمل نواحيها إشادتها بفضائل التواضع والصبر والإحتال والعطف والشفقة ورقة الأخلاق وعذوبة النفس وصفاء الطبع والعفة والطهارة وإيثار التضحية ونبذ الأثانية .

على أن الأخلاق الفاضلة الرضية ليست عند البوذيين كافية للوصول إلى  
 الرفانة ، وإنما السبيل المباشر إليها هو الإستغراق في التأملات وإتزام الزهد  
 والتعشف ، والحكمة الماثورة تقول « لأكرامه لنبي في وطنه » فليس من المستغوب  
 أن تهزم البوذية في الهند موطنها الأصلي لتعيش في الصين واليابان . وقد  
 اختلفت الآراء في تحليل هزيمة البوذية في الهند وانسحابها منها ، ويقول السير  
 شارلز بيوت « هناك من الأسباب المتوافرة ما يدعو إلى الإعتقاد أن البوذية كانت  
 لا تزال مزدهرة بأقليم بيهار في القرن الثاني عشر الميلادي ، وأن عدد قساوسها  
 كان يبلغ الألوف المولفة ، وأن تعاليمها كانت موضع الإحترام ، ولكن الضربة  
 القاضية عليها وقعت سنة ١١٩٣ في هذه السنة غزا إقليم بيهار القائد محمد بنجيار .  
 وهو أحد قواد قطب الدين أيك (أحد ملوك دولة المالك في الهند) واستولى  
 على عاصمتها وقتل الرهبان البوذيين جميعهم » وكانت البوذية محصورة في  
 الأديرة الفسحة ، فلما حطمت هذه الأديرة لم يبق شيء خارجها يستطيع  
 الثبات أمام الإسلام من ناحية والبرهمية من ناحية أخرى ، ولكن المستعيرين من  
 الهندود يرفضون الرأي القائل بأن الغزوات التي قام بها الفاتحون في الهند كانت من  
 أسباب إضعاف البوذية فإن ديانة زارو استر لا تزال في إيران والديانة الهندوسية  
 لا تزال في الهند .

وعلى بعض المؤرخين تقلص ظل البوذية في الهند بما طرأ على آدابها من  
 تدهور وانحطاط لأن الرهبان البوذيين لم يستطيعوا الإرتفاع إلى مستوى المثل  
 الأعلى البوذي ، ومما تكن الأسباب التي دعت إلى ذلك فإن البوذية وجدت  
 في الصين مجالاً رحباً .

ويرى المفكر الهندي الأستاذ واديا أن من سوء حظ الهند خروج البوذية  
 منها ، لأن الديانة البوذية بترعتها الإنسانية تقاوم نزعة التفريق بين الطبقات التي

عاقبت نهضة الهند ، وصعدت وحدتها ، وجعلتها هدفًا للغزاة والمستعمرين ،  
وأضعفت فيها قوة المقاومة .

وهو يرى أن ظروف الهند الراهنة ما تزال في حاجة إلى رسالة البوذية الموحدة  
للصفوف الجامعة لشمّل مختلف الطبقات ، وهو يقول « لقد أشار بوذا إلى  
الطريق وعلى الهند أن تتبعه » .

## جيتى فى أحاديثه مع إكرمان

فى أدب الغرب كتابان جليلان لما أثر بالغ ومكانة سامية فى نفوس نقاد الأدب ودارسيه ومتذوقيه أحدهما كتاب «حياة جونسن» الذى كتبه «بوزويل» والذى يجمع نقاد الأدب الإنجليزى على أنه أعظم ترجمة لحياة رجل فى الأدب البريطانى قاطبة ، والآخر كتاب «أحاديث جيتى مع إكرمان» وقد قال عنه الفيلسوف الألمانى «أديب النقادة» نيتشه «إنه خير كتاب فى اللغة الألمانية . وهذان الكتابان كلامهما من ثمرات الإعجاب الصادق ، والولاء العميق . والإخلاص المحض ، وقد كان بوزويل - على مارمى به من الحمق والطيش وسوء الخلق - من أشد الناس إعجاباً بالكتاب النقادة «جونسن» ، وأحرصهم على تتبع أخباره ، واقتضائه آثاره ، وجمع أحاديثه ورسائله ، وأرواهم لشوارد خطراته ولواعج لحاته ، وفرواهم بإحساساً بقوة أجريته للقصة ، وردوده الجسيمة .

وكان إكرمان كذلك فى طليعة المعجبين بشخصية جيتى وعبقريته ، وأدبه وحكمته ، وقد وجد جونسن فى شخص بوزويل المترجم المثالى لحياته ، لأنه يكتب عنه فى حب وعطف وتقدير وإعجاب ، ويصور حياته فى مختلف ظلالها ومتباين حالاتها ، كما أصاب جيتى فى إكرمان خير من يروى عنه أحاديثه ومتناثر آرائه وأحكامه فى دقة وأمانة وإخلاص ووفاء .

وقد رفع نحرى الصدق وفائض العطف وبراعة الفن هذين الكتابين إلى أسنى مستويات التأليف الأدبى ، ومن حسن حظ جيتى وتوفيق جونسن أن أتبع

لكل منها من يترجم لحياته ، وينقل أحاديثه في حسن تبصر ، وجوده اختيار ، والكثيرون من كبار كتاب الغرب وعظماء المفكرين لم يظفروا بمن يحسن الكتابة عنهم . ويحيد نقل أحاديثهم ، ومن دواعي هذا الحظ الحسن الذي كان من نصيب جونسون وجبتي أن كلا من بوزويل وإكرمان أطال صحبة صاحبة الذي أعجب به وأكبر شأنه حتى نشأت بينهما ألفة وصداقة ومعرفة صميمة .

وفي الحالتين نرى الرجل العظيم محتفظاً بتفوقه وتساميه ، ونرى صاحبه المفتون به أولمعيذه المتواضع معجباً به ، متفانياً فيه ، لا يتحلى أدنى شك في امتيازته وتفوقه ، ولا يصرفه صارف من الإهتمامات الدنيوية عن موالاة هذا الإعجاب والبقاء على العهد .

ويلحظ قراء كتاب بوزويل ولعه بكشف عيوب نفسه وإظهار نواحي ضعفه ولذلك لم ير بأساً في أن يسجل بعض ما كان يوجهه إليه صاحبه من قوارص الكلم ولواذع التأنيب ، وكأنه أراد بذلك أن يذكر لنا أن أستاذه العظيم كان في بعض المواقف لا يستطيع أن يكبح جراح نفسه ، أو يلفظ من حدة لسانه .

وقد ظن بعض النقاد أن نجاح بوزويل في ترجمته حياة جونسون هذا النجاح المنقطع النظير فلتة من فلتات الحظ ، ولكن<sup>(١)</sup> النقد الحديث قدر مواهب بوزويل ، ونوه ببراعة الطريقة التي اتبعها في كتابة الترجمة ، وأشاد بتجويده الفنى في رسم تلك الصورة الحية القوية لصاحبه من رسائله وأحاديثه . ومواقفه وأفعاله ، وأكد بوجه خاص قدرة بوزويل الفائقة على اختيار الحوادث الدالة والأخبار الموحية في حياة جونسون ، والكلمات المعبرة التي تكشف عن

(١) راجع ماكتبه في هذا الصدد هارولد نيكلسون في كتابه عن تطور كتابة التراجم في الأدب الإنجليزي من صفحة ٦٤ إلى صفحة ١٠٨ .

خصائصه الفكرية ، ونزعاته الأخلاقية .

أما إكرمان فقد حفظ لنا طائفة كبيرة من آراء جيتي في الأدب والحياة والتاريخ والدين والسياسة والإجتماع والفلسفة والعلم والفن ، وتقديره للكثيرين من معاصريه في ألمانيا وسائر الدول الأوربية من كبار المؤلفين ونوابغ الكتاب والشعراء والعلماء وغيرهم ممن تقدم بهم الزمن في مختلف الأمم والأقطار . ويرى بعض النقاد الذين يؤبه بهم ويعنى بآرائهم مثل الناقد الألمى « ماثيو أرنولد » ومثل المفكر البحاثة « هافلوك إليس » أن كتاب أحاديث جيتي مع إكرمان أدل على أدب جيتي وثقافته وعميق نظراته وسامى حكمته من سائر مؤلفاته ، والجميل في الأمر أن هذين الأثرين الأدبيين الخالدين كما قدمت من ثمرات الحب والإعجاب ، ونتائج الوفاء والولاء والإخلاص .

\* \* \*

وإكرمان الذى سأنقل عنه بعض الأحاديث التى رواها عن جيتي رجل عصامى بكل ما تحمله هذه الكلمة من معان ، ويستحق أن يعرف القراء شيئاً عن تاريخ حياته ، وأخبار كفاحه النبيل ، وما بذل من جهد وأقى من أعمال . ولد في ألمانيا بإحدى البلاد الصغيرة القريبة من مدينة همبرج لأسرة رقيقة الحال سنة ١٧٩٢ . وتحمل المشاق ليحصل على نصيب محدود من التعليم ، وأصبح بعد ذلك معلم نفسه ، وكان يقيم أوده ويستعين على تكاليف الحياة بالإشتغال في وظائف صغيرة الشأن لا تدر عليه سوى القليل من المال الذى لا يكاد يفي بمحاجاته المتواضعة القليلة .

وأفضى به التطواف في طلب الرزق إلى مدينة هانوفر ، وكانت حينذاك مركزاً لحركة أدبية ناشطة ، ونهضة علمية واعية ، وقد أتاح له ذلك الفرصة لإتناء معلوماته وتوسيع ثقافته ، وصقل مواهبه الفنية .

وكان قد تظلم قبيل ذلك في جيش التحرير الذي حارب نابليون ، وزار مدينة يوكسلي وشاهد بها آثار المصور روبرت الفنيه ، وأعجب بها غاية الإعجاب وحلث عليه الإعجاب نواحي نفسه ، وزين له أن يعالج التصوير ، ولكن حبه للشعر والتفقد كان أغلب وأشد تأصلاً في نفسه ، فقد أظهر فيها تفوقاً وامتنازاً ولكن ملكاته الأدبية يوجه عام لم تكن تؤهله لتسهم القمة العالية ، وبلوغ الشهرة الواسعة .

وبرغم الظروف المادية التي قاساها في تلك الأيام كان لا يفتأ يردد قوله «إني أجاهد من أجل الثقافة لا في سبيل الحصول على الخبز ، وكل ميسر لما خلق له ، والفن هو غذائي» وقد ظل طوال حياته محضطاً بحاسته للأدب والفن ، وبرغم ما لقي من شدائد الفقر والمرض وإهمال مواطنيه لأمره وغضبهم من شأنه فإنه لم يحد عن خطته ، ولم يغير مثله الأعلى .

وقد قرأ مؤلفات وشره وأعجب به ، وتحمس له في بادئ الأمر ولكن بعد أن اطلع على مؤلفات جيتي مال إليه ، وانجذب نحوه ، وقوى إعجابه به حتى أصبح إعجاباً عاصفاً غلاباً يكسح في طريقه كل شيء ، ويستغرق نفسه كل الإستغراق .

وقد كتب في هذه الفترة يقول «لاقرأ شيئاً ، ولا أفكر في شيء سوى جيتي ، وأينما ذهبت وحيثما أفت أو انتقلت أو اشتغلت بشؤوني اليومية فهو دائماً حاضري ففكري ، وحتى في المنام يطرق أحلامي» وكان من الأيام الماثورة في حياته يوم حصوله على صورة لجيتي معبوده بعد عناء طويل ، وجهد كبير ! وفي سنة ١٨٢٣ وهو في السنة الأولى بعد الثلاثين من عمره وصل إلى ويمار وحظي بالمثلوث بين يدي جيتي ، وكان جيتي حينذاك في الرابعة بعد السبعين من عمره ، والظاهر أن إكرامان جاء في الوقت المناسب ، فما إن رآه جيتي حتى



حسن موقعه عنده ، فأحسن لقاءه ، وقربه واصطفاه ، وقد أدرك جيتي من فوره ببديته الواعية ، وبصيرته النافذة الصفات البارعة الكامنة في هذا الشاب الهادئ الوديع المتأسك الرزين .

وأصبح إكرمان من أئزم الناس له ، وألصقهم به ، وأرواهم عنه ، وبعد أيام من اللقاء أشار عليه جيتي بالبقاء في ويمار ، فسكن إكرمان إلى مشورته واستمع لنصيحته ، وبقي إلى جانبه ينعم بصحبته ، ويأنس بوضاء تفكيره وثقوب عقله ، وعميق حكته ، وطويل تجربته ، وجيد خبرته ، حتى لفظ جيتي آخر أنفاسه وانتقل إلى العالم الآخر سنة ١٨٣٢ .

• • •

وقد اتسعت شهرة جيتي في السنوات الأخيرة من حياته ، وطبق ذكره الآفاق ، وكان الزائرون من مختلف الأقطار يفتدون إلى ويمار لمشاهدة حكميها المشهور وشاعرها العظيم ، وتقديم آيات الولاء والإعجاب بأدبه وشخصيته ، ولكن لم يستطع أحد من الشعراء البارزين والمؤرخين الأعلام ، وسائر العلماء والمفكرين والفلاسفة الذين زاروا ويمار وحظوا برؤية الشاعر الحكيم ، وسمعوا صوته وأصغوا لحديثه ، أن يقدم للأجيال التالية صورة دقيقة صادقة معبرة ناطقة كالصورة التي قدمها لنا هذا الرجل المتواضع البسيط ، المرهف الحس ، الرضى النفس ، الذى ظهر من غار الشعب ، وقهر الظروف غير المسعفة بقوة إرادته وصدق إخلاصه ، ونادر وفاته .

والجميل في الصورة التي قدمها لنا أنه لم يسنّ فيها إلى الحق مع مراعاته لشرائط الفن ، والكثيرون من الذين يريدون أن يعرفوا جيتي أوفى معرفة لا يكتفون بالرجوع إلى «فاوست» و«وليم مايستر» وغيرهما من رواثمه ، وإنما يلتصون معرفته في الأحاديث التي جمعها إكرمان بحسن اختياره ، وقدرته

الفنية التي تساقطت دونها قدراته غيره من الكتاب والدارسين ، وأهله لأن يذكر اسمه مع اسم جيتي على مدى الدهور .

وقد مات إكرمان في ديسمبر سنة ١٨٥٤ مهملًا منسياً مخذولاً من مواطنيه ومن الظروف التي اكتتفته ، ولكن اعتباره رد إليه بعد ذلك ، وتولى أحد الأساتذة كتابة تاريخ حياته ، ونقلت الأحاديث التي جمعها إلى أكثر اللغات الحية ، واستفاضت شهرته . ولن يستطع النسيان بعد ذلك أن يتغلب عليه ويعصف بذكراه .

وكان إكرمان يطلع جيتي على الأحاديث بعد كتابتها ، والراجع أنها أعدت تحت إشرافه ، ولو أنه لم يسمح بتقديمها للطبع في حياته .

وكانت الأحاديث تتناول في بعض الأحيان مسائل عادية مألوفة ، وفي أحيان أخرى تدور حول مشكلات فكرية دقيقة ، وقضايا أدبية وفنية هامة ، وكان جيتي في الكثير من تلك الأحاديث يرسل نفسه على سجيبتها ، ويفتح مغاليق قلبه ، ويترك تحفظه المعتاد .

ويصف لنا إكرمان علاقته بجيتي في خلال تلك الأحاديث فيقول « كانت علاقتي به علاقة خاصة ، علاقة جد صميمية ، كانت علاقة التلميذ بأستاذه ، والابن بأبيه ، والفقيه الثقافة بالفن الثقافة ، وقد اجتذبتني إلى حلقة أصدقائه وجعلني أشارك في المتع العقلية والجسدية لحياة أسمى مستوى وأعلى ، وفي بعض الأوقات كنت لا أراه سوى مرة في الأسبوع حينما كنت أزوره في المساء ، وفي أوقات أخرى كنت أراه كل يوم وأحظى بتناول طعام الغداء معه منفردين أو مع جماعة من عارفيه ، وكما كان يتحرى الإيجاز والدقة في كتاباته فكذلك كان في أحاديثه ، وفي لحظات سعيدة كان يفقد سيطرته على نفسه وتنطلق منه الكلمات كالماء المندفغ من الشلال ، وكان يصدق عنه ما قاله مارمونتيل عن ديدرو وهو

« أن الذى يعرفه من كتاباته يعرفه نصف معرفة ، وأنه كان حينما تشتمل حماسه فى الحديث يصبح لا نظير له ، ولا يستطيع سامعوه مقاومة تأثيره » وأتركه يصف لنا لقاءه الأول لجيتى يوم ١٠ يونيو سنة ١٨٢٣ فى ويمار .

« وصلت هنا منذ أيام قلائل ، ولكنى لم أرجعنى إلا اليوم ، وقد تلقانى بالبشر والايناس ، وجعلنى أشعر بأن هذا اليوم من أسعد أيام حياتى ، وحينما مررت بالأمس لأسأل عنه حدد لى اليوم الساعة الثانية عشرة ، وقد ذهبت إليه فى تلك الساعة ، ووجدت خادماً ينتظرنى ليوصلنى إليه ، وقد ترك فى نفس مدخل المنزل أثراً ساراً ، فكل شئ عليه طابع البساطة المتناهية والنبيل ، وحتى السبائك المأخوذة من القنايل القديمة الموضوعة على السلام كانت تدل على تعلق جيتى بالفنون التشكيلية وحبه لليونان القديمة ، ورأيت سيدات كثيرات منهنمكات فى العمل بالجزء الأسفل من المنزل ، وأحد ولدى أوتيليا (زوجة ابن جيتى) الجميلين . وقد اقترب منى وحدق إلى فى ألفة ، وبعد أن ألقيت نظرة على ما حولى أرتقيت السلام ومعى خادم ثرثار إلى الطابق الأول ، وفتح لى باب حجرة كتب على مدخلها « مرحباً » وكان ذلك فألاً حسناً للقاء الودى ، وقادنى من هذه الحجرة وفتح باب حجرة أخرى أرحب منها وطلب إلى الانتظار ، وكان انواء بها بارداً منعشاً . وقد فرش على أرضيتها سجادة ، وكان بالحجرة أريكة قرمزية ومقاعد تجعل منظرها مما يشرح الصدر ، وفى أحد الأركان وضع بيان . وكانت الحوائط محلاة بصورة كثيرة ورسومات ، وفى الناحية المقابلة كان يوجد باب مفتوح يوصل إلى حجرة أخرى مزدانة كذلك بالصور . وقد دخل الخادم من هذا الباب ليعلن قدومى .

وبعد قليل حضر جيتى وهو يرتدى قباء أزرق اللون ويتنعل حذاء ، وكان وقور الطلعة مهيب المنظر . وسرعان ما أزال عنى ما غشيتى من الاضطراب

بكلماته التى تقطر عطقاً ، وجلسنا معاً على الأريكة ، وأخذتني حيرة مستعذبة عقدت لساني وملكت على ياني فلم أستطع أن أقول شيئاً يذكر .  
وبدا الحديث عن المخطوط الذى أرسلته إليه ، قائلاً : « لقد جئت نوا من عندك ، وقد قضيت فترة الصباح جميعها فى قراءة مخطوطك ، وهو ليس بحاجة إلى المدح ، إنه يثنى على نفسه بنفسه » ، وامتدح وضوح الأسلوب ، وندفق الفكوة ونوه بخاصة قيامها على أساس متين قد أجيد درسه ، وحسن تقديره ، وقال : « وسأرسله قريباً جداً وسأكتب إلى كوتا اليوم بالبريد وأرسل إليه الطرد غداً » .

وتحدثنا عن الرحلة التى كنت أنتوى القيام بها ، وقلت له إن خطتي الذهاب إلى منطقة الراين حيث أعترم الإقامة فى مكان مناسب وكتابة شيء جديد ، ومهما يكن من الأمر فإني سأذهب أولاً إلى بنا وأنتظر رد المرفون كوتا .  
وسألني جيتي « أتعرف أحداً فى بنا ؟ » فأجبتني إني آمل أن اتصل بالمرفون كنبل فوعدني بكتاب يضمن لى لقاء حسناً ، وقال : « حينما تكون فى بنا سنكون حارين متقاربين ونستطيع أن نراسل أو يرى أحداً الآخر كما نريد » .  
وجلسنا طويلاً معاً فى هدوء يفيض عطقاً . ونسيت أن أتحدث لأنى عقدت به ناظرى . ولم تشعب عيناى من النظر إليه . ووجهه قوى أسمى ، قد امتلأ بالتجاعيد والغضون . وكل تجميدة حافلة بالتعبير ! وكان يتحدث فى تودة واززان كما كان ينتظر من ملك قد تقدمت به السن ، واطمأن إلى مكانته ، وارتفع فوق مستوى المدح والذم . وشعرت بتلك الراحة التى يستشعرها الذى تتحقق أمنيته بعد الجهود الشاقة والانتظار الطويل .

وتحدث بعد ذلك عن كتابي إليه . وأبدى ملاحظة مضمونها أن الذى يستطيع أن يتناول موضوعاً بوضوح يصلح لأشياء كثيرة غيره . ثم ذكر لى

ما على أن أراه في ويمار ، وقال إنه يريد أن يكون السكرتير كرونر مرشدى ودليلي ، وأن على أن أرى قبل كل شيء المسرح ، وسألني عن محل إقامتي قاتلاً إنه يريد أن يراني مرة أخرى ، وإنه سيرسل لي في الوقت المناسب ، وودع كل منا الآخر وداعاً حاراً ، وشعرت بأنه أحبني .

وفي اليوم التالي أرسل إلي جيتي بطاقة مكتوبة بخطه يطلب فيها حضوره ، ولما لبي الدعوة عهد إلي جيتي في مراجعة بعض فصول في النقد كتبها في ميعة الشباب وسأله أن يبدى رأيه صلاحيتها للنشر بعد الاطلاع عليها وإجالة الفكر فيها . وقال له إنه قد بعد عهده بها حتى أصبح لا يستطيع تقديرها والحكم عليها ، وإن إكرمان بوصفه شاباً وعارفاً باتجاهات الشبان يستطيع أن يقدر مجاراتها لروح العصر أو مخالفتها لها . ، وذكر له أنه مزعج الذهاب إلى مارينباد ، وأنه يسره بقاءه في ويمار إلى حين عودته ، ولما عاد جيتي من مارينباد في شهر سبتمبر أشار على إكرمان بالبقاء في ويمار وقضاء الشتاء بها ، وأجابه إكرمان بأنه سيتزل على رغبته ويبقى إلى جانبه ، وأخذت تتوالى زيارته لجيتي واجتماعه به ، وتطرد الأحاديث والمخاورات .

ففي مساء يوم ١٤ أكتوبر سنة ١٨٢٣ مثلاً دعا جيتي جماعة من أصدقائه إلى حفلة شاي في منزله ، وحضر الحفلة إكرمان ، وجرى الحديث بين الزائرين ومضيفهم طلقاً عذباً ، وكانت السيدة فون جيتي زوجة نجله حاضرة ، وقد أخبره إكرمان من قبل عن حبه للمسرح ، وشدة حرصه على حضور حفلات التمثيل ، فأقبل عليه جيتي ومعه زوجة نجله ، وقال له «السيدة زوجة نجلي ، فهل يعرف كل منكنا الآخر؟» .

فأجابه إكرمان «لقد تم تعارفنا منذ هنية» .

فقال جيتي لأوتيلي زوجة نجله «إنه مثلك مغرم بالمسرح» والتفت إليه وقال

«إن ابنتي لا يفوتها حضور المسرح كل مساء» .  
فقال إكرمان «هذا حسن ما دامت المسرحية التي تقدم جيدة ، أما إذا كانت رديئة فإن ذلك يمتحن صبرنا» .

فأجابه جيتي «ولكن الشيء الحسن أنك لاتستطيع مبارحة المسرح ، وعليك أن تسمع وترى ما هو رديء ، وبهذه الوسيلة تنفذ إلى داخل نفسك كراهة الرديء ، وتصير أعرف بمواطن الإجادة في الشيء الجيد ، وهذا لا يحدث في القراءة فإنك تلقى بالكتاب بعيداً إذا كان لا يعجبك ، ولكن في المسرح عليك أن تصبر» .

وفي يوم ١٣ نوفمبر سنة ١٨٢٣ دون في يومياته ما يأتي ، وقد رايت نقله لغرابته ودلالته : -

«منذ بضعة أيام مضت كنت أسير عسراً قاصداً إرفرت وقد صفا الجو ، وطاب الهواء ، وكان يسير في الطريق نفسه رجل قد تقدمت به السن ، وظننت من مظهره أنه من المواطنين الأثرياء ، وبعد أن سرنا قليلا لم ألبث أن سألته «أتعرف جيتي ؟» فأجاب في سرور «أعرف جيتي ؟ لقد كنت خادمه الخصوصي قرابة عشرين عاماً» وأفاض في الثناء على سيده السابق ، فطلبت إليه أن يسمي بعض أخبار جيتي في شبابه ، فوافق على إجابة طلبي في ارتياح وقال «أول ما عشت معه ربما كانت سنة لا تتجاوز السابعة بعد العشرين ، وقد كان نحيفاً خفيف الحركة أنيقاً رشيقياً ، وكان في وسعي أن أحمله في سهولة بين ذراعي» فسألت هل كان جيتي في هذا الجزء الباكر من حياته عظيم المرح موفور السرور ؟ فأجابني «بالتأكيد كان دائماً مسروراً مجبوراً مع المسرورين المجهورين ، ولكنه لم يكن يشاركهم في ذلك حيناً يتجاوزون حداً معيناً ، ففي هذه الحالة كان يصير جاداً ، وكان دائم العمل والبحث ، وعقله دائم الاشتغال بالفن

والعلم ، وهكذا كانت حياة سيدى وكان الدوق (دوق وليم) يزوره عادة في المساء ، ويتبادلان الحديث في الموضوعات العلمية حتى ساعة متأخرة ، ولذلك كان يستولى على التعب وأعجب متى يتصرف الدوق ، وحتى في ذلك الوقت كان معنياً بالعلوم الطبيعية ، وقد دق الجرس مرة في منتصف الليل ، ولما دخلت حجرته وجدته قد نقل فراشه الحديدى إلى جانب النافذة ، وكان مستلقياً به وهو يميل طرفه في السماء ، وسألنى أ رأيت شيئاً في السماء ؟ ولما أجبتة إننى لم أر شيئاً أمرنى أن أذهب إلى منزل الحراسة وأسأل القائم بالحراسة هل رأى شيئاً ، فذهبت إليه ، وقال لى الحارس إنه لم ير شيئاً ، وعدت إلى سيدى أحمل هذا الرد ، وكان لا يزال في مكانه مستلقياً في فراشه ، مرسلًا نظره إلى السماء ، فقال لى «استمع ، إنها لحظة هامة ، فالآن تزلزل الأرض زلزالها ، أو إن الزلزال سيحدث قريباً ثم جعلنى أجلس على الفراش إلى جانبه ، وأرأى العلامات التى عرف بها ذلك » .

فسألت الرجل العليل «وكيف كانت حالة الجبر؟» .

فأجاب «كان الجبر ممتلئاً بالسحب حاراً هادئاً» .

وسألت «هل صدقت أن هناك زلزالاً تبعاً للكلام جينى؟» .

فأجاب «نعم ، صدقت ذلك لأن الأشياء كانت تحدث كما كان يسبق به قوله عن حدوثها ، وفي اليوم التالى روى ملاحظاته لرجال البلاط ، فهمست إحدى السيدات لجارها قائلة «إن جيتى يحلم» ولكن الدوق والحاضرين جميعهم صدقوا جيتى ، وتأكدت ملحوظاته ، لأنه بعد أسابيع قلائل جاءت الأخبار بأن جزءاً من مدينة مسينا خربه الزلزال في تلك الليلة» .

وفى لقائه لجيتى مساء يوم ١٤ نوفمبر سنة ١٨٢٣ يروي لنا كيرمان

إحدى مروياته ما يأتى :-

« في الساعة الثامنة مساءً انصرف المستشار «رهبن» وهممت بالانصراف ولكن جيتي أشار على بأن أبقى قليلاً ، فجلست ، ودار الحديث عن المسرح وعن تمثيل مسرحية «ولستين» في الغد ، وهياً ذلك الفرصة للتحدث عن «شله» فقلت «عندى شعور خاص نحو شله ، وقد قرأت بعض مشاهد دراماته العظيمة بحب خالص وإعجاب ، ولكن سرعان ما كان يصادفني شيء يخالف صدق الطبيعة فأتوقف ولا أستطيع المضي ، وإني أشعر بذلك حتى في أثناء قراءتي لمسرحية ولستين ، ولا يسعني إلا الظن بأن اتجاه شله إلى الفلسفة أضر بشعره ، لأنه جعله يتزل الفكرة متزلة أعلى من متزلة الطبيعة ، وهو في الحقيقة يقضي بذلك على الطبيعة ، فما يتصوره لا بد أن يحدث سواء كان متفقاً مع سننها أو كان مخالفاً لها .

فأجاب جيتي قائلاً «كان من المحزن أن نرى رجلاً سامي المواهب مثل «شله» يضني نفسه بالبحوث الفلسفية التي لا تقيده بأي حال من الأحوال ، وقد أطلعتني «مبولدت» على رسائل بعث بها إليه شله في الأيام غير المباركة التي شغل نفسه فيها بهذه الأفكار . وفي هذه الرسائل نرى كيف كلفت نفسه عناء رغبته في فصل الشعر العاطفي عن الشعر البسيط الساذج ، ولما لم يجد الثرى المناسب للشعر العاطفي سبب له ذلك حيرة ما بعدها حيرة .

واستمر جيتي يقول باسم «كأن الشعر العاطفي يمكن أن يكون له وجود قائم بذاته على غير أساس البساطة والسذاجة اللتين تنبعث منها جنوره» واستمر يقول «لم تكن خطة شله أن يجرى على سجيته في أعماله الأدبية ، وكان يضطر إلى إجماله الفكر في كل ما يعمل ، ومن ثم كان لا يفتأ يتحدث عن مشروعاته الشعرية ، وهكذا بحث معي مسرحياته الأهمية مشهداً بعد مشهد ، ومن ناحية أخرى كان مما يتافر طبيعتي التحدث عن خططي الشعرية مع أي إنسان حتى مع



شمر نفسه ، وكنت أحمل كل شيء داخل نفسي في صمت ، وفي العادة لم يعرف أحد أى شيء عنه حتى ظهوره مكتبلاً ، ولما أطلعت شمر على قصة «هرمن ودورثيه» بعد أن تمت عجب لذلك ، لأنى لم أذكر له حرفاً واحداً منها فى أثناء تأليفها ، وإنى أترقب ما ستقوله غداً عن مسرحية «ولنستين» وسترى صوراً نبيلة ، وستترك المسرحية فى نفسك أثراً لا تحلم به .

. . . . .

وفى يوم ٢ من شهر يناير سنة ١٨٢٤ تناول إكرمان طعام الغداء مع جيتى ، وجرى الحديث سلساً شائقاً ، وورد خلاله ذكر حسناء غضة السن فى مجتمع ويمار ، وذكر أحد الحاضرين أنه كاد يهيم بحبها ، ولو أنه إذا تحرى الدقة لا يستطيع أن يقول إنها لامعة الذكاء ، فضحك ، جيتى وقال «كأن الحب له علاقة بالذكاء ! إن الأشياء التى نحبها فى الحسناء الشابة تختلف الاختلاف كله عن الذكاء ، إننا نحب فيها الجمال والشباب وأن تكون لعوباً شكلة عطوفاً ونحب فيها أخلاقها وشيئاتها وأخطاءها ونزواتها ، وفضلاً عن ذلك ما لا يعلم إلا الله من أمرها ، ولكننا لانحبها من أجل ذكائها ، ونحن نحترم ذكاءها إذا كان لامعاً ، والذكاء يعلى قيمتها فى أعيننا ، وهو يجدى فى تثبيت عواطفنا حينما يكون الحب قد تمكن منا ، ولكن الذكاء ليس هو الذى يشعل قلوبنا ويشبه أهواءنا» .

ودار الحديث بعد تناول الغداء عن الأدب الإنجليزى وعظمة شكسبير ، والموقف غير الملائم لمؤلفى الدراما الإنجليز الذين ظهروا بعد هذا العملاق الشاعر .

وقال جيتى «إن أى موهبة درامية لها نصيب من الأهمية لا تستطيع أن تغفل مؤلفات شكسبير ، بل لا تستطيع أن تغفل دراستها ، وصاحب هذه الموهبة

لا بد أن يدرك بعد هذه الدراسة أن شكسبير قد استوعب الطبيعة البشرية بجميع انجاساتها من الأعلى والأعمق ، وأنه لم يغادر شيئاً ليقوم به القادم بعده ، وكيف يتشجع القلم ويجرى على الطرس وهو يدرك ويقدر كل التقدير أن مثل تلك المؤلفات البارة التي لا يسير عمقها ولا يدرك مداها قد وجدت !

« ومنذ خمسين سنة كنت أحسن حظاً في ألمانيا العزيزة ، فقد استطعت أن أفرغ في سرعة من كل ما كان موجوداً ، ولم يعد يخفى أو يشغل التفاني ، وسرعان ما تركت الأدب الألماني خلفي ، وتحولت إلى الحياة والإنتاج ، وسرت في نموى الطبعي . ولم يكن معيارى في كل خطوة من الخطوات أسمى مما كنت أستطيع بلوغه عند تلك الخطوة ، ولكنى لو كنت قد ولدت إنجلترا ، وكانت كل هذه الطرائف الفنية المتعددة في قوتها أمامى حين إسفار فجر وعي وأنا شاب لعرتني الحيرة ، ولم أعرف ما أستطيع أن أصنع ولعليتنى على أمرى » .

وعاد إكرمان إلى الحديث عن شكسبير قائلاً « حينما نستخلص شكسبير من الأدب الإنجليزي ونعتبره قد نقل إلى الأدب الألماني تبدو لنا عظمته كأنها معجزة . ولكن الاقتراب منه يبدو ممكناً إذا درسناه في ثرى بلاده ، وجو القرن الذي عاش فيه . وبين معاصريه وخلفائه المباشرين : بن جونسون وماسنجر ومارلو وبومنت وفلتشر . والكثير يمكن أن نرده إلى جو عصره القوى الإنتاج » .

فعاد جيتي إلى الحديث قائلاً « إنك على حق . إن حالة شكسبير تشبه جبال سويسرة . وأنت لو نقلت « مونت بلانك » إلى سهل « لونبرج هيت » الواسع لما وجدنا ألفاظاً نعبّر بها عن دهشتنا من ضخامته . ولكن المسه في دياره الهائلة واذهب إليه من فوق جيرانه الشوامخ يونغفراو وفنسترازهورن وإيجر ووترهورن وسنت جوتارد ومونت روزا فإنه في هذه الحالة سيظل مونت بلانك ضخماً عملاقاً ولكنه لا يحدث في نفوسنا مثل هذه الدهشة » .

وتطرق الحديث إلى ذكر رواية «أحزان ورترة» فقال جيني «إن هذه القصة مؤلف غزيتة بدم قلبي ، وقد ضمنتها الكثير مما اختلج في صدري ، وجال في أعماق نفسي إلى حد أنه يمكن أن ييسط ما بها في رواية تبلغ عشرة أضعاف حجمها ، وفضلا عن ذلك فإنني لم أقرأها منذ ظهورها سوى مرة واحدة ، وقد تحررت ألا أعود إلى قراءتها ، لأنها كتلة من الأسهم النارية ، والنظر إليها يثير تأثيري ، وإنني أخشى أن تعاودني الحالة العقلية الخاصة التي كانت باعث كتابتها» .

وسأله إكرمان «هل يعزى التأثير العظيم الذي أحدثته رواية «ورتر» إلى الوقت الذي ظهرت فيه ؟» واسترسل يقول «إنني لا أستطيع قبول هذا الرأي برغم كثرة شيوخه ، لقد أحدثت رواية ورترة تأثيراً عظيماً لأنها ظهرت ، لا لأنها ظهرت في وقت معين ، وفي كل عصر من العصور الكثير من الحزن الذي لم يجد معبراً عنه ، والكثير من النعمة الخفية على الحياة والتبرم بها ، وبين الأفراد المنفردين والدنيا الكثير من أسباب الخلاف والشقاق ، وهناك صراع بين طبائعهم والشرائع المدنية إلى حد أن رواية ورترة تحدث التأثير العظيم نفسه لو كانت قد ظهرت اليوم لأول مرة» .

فأجابه جيني قائلاً «لقد أصبت الصواب ، ومن أجل هذا لا يزال الكتاب يؤثر في قرائه من الشبان في سن معلومة تأثيره السابق ، ولم يكن هناك ما يدعو إلى أن أستنتج أن الانقباض الذي استولى على في الشباب سببه التأثير العام للعصر وقراءتي لبعض المؤلفين الإنجليز ، وإنما كان سببه ظروفاً خاصة مباشرة بلغت من نفسي مبلغاً ، وعركتني عركاً شديداً حتى أسلمتني إلى الحالة العقلية التي أنتجت ورترة ، وقد عشت وأحببت وشقيت كثيراً ، وهذا كل ما في الأمر . وحينما ننعم النظر في وقت كتابة ورترة الذي كثير عنه الحديث سيتضح لنا

أنه لا يتصل بسير الثقافة العامة ، وإنما يرتبط بسير حياة كل فرد له غريزة حرة كامنة يجد نفسه مضطراً إلى الملاءمة بين نفسه وبين الحدود الضيقة لعالم عتيق ، والخط العائر والنشاط المكبوت والرغبات التي لم تتحقق ليست كوارث عصر معين ، وإنما هي كوارث حياة كل إنسان ، ومن الأمور السيئة حقاً ألا يعرف كل إنسان مرة في حياته فترة يظهر له فيها أن رواية ورتربت له وحده .

• • •

وفي يوم ٤ من يناير سنة ١٨٢٤ أدار جيتي الحديث عن نفسه فقال «مها يكن من الأمر فإن ديدنى الرفق والاعتدال ، ولو أنى عبرت عن كل ما يغضبني ويؤلم نفسي لأصبحت الصفحات القليلة مجلدأ ضخماً ، ولم يرض الناس عنى الرضاء التام ، وكانوا دائماً يريدوننى أن أكون على خلاف ما خلقنى الله ، وقليلاً ما كانوا يرضون عن مؤلفاتى ، وحينما كنت أبذل أقصى جهدى لأهذى إلى الدنيا مؤلفاً جديداً كانت لا تزال تطلب من أن أشكرها فضلاً عن ذلك لاعتبار هذا المؤلف من الأشياء التى كتب لها البقاء ، وإذا أتى على إنسان لم يكن يسمح لى بأن أتلقى هذا الثناء على أنه تقدير أستحقه ، وكانوا ينتظرون منى تعبيراً متواضعاً يتضمن انتقاصى لشخصى والزراية بمؤلفى ، ولكننى كنت أكون منافقاً تعساً إذا حاولت الكذب والرياء ، ولما كنت من القوة بحيث أظهر نفسى على حقيقتها كما أشعر فقد وصفونى بالكبرياء ، ولا أزالا حتى اليوم أعد متكبراً . وقد استدرجت المتاعب إلى نفسى فى مسائل الدين والعلم والسياسة . لأنى لم أكن منافقاً ، وكانت عندى الشجاعة لأعبر عما أشعر به .

وقد آمنت بالله وبالطبيعة و بانتصار الخير على الشر ، ولكن هذا لم يكف الاتقياء الصالحين ، وطلب منى أن أصدق بأشياء تناقص شعور نفسى بالحق فضلاً عن أنى كنت لا أرى فيها أية فائدة لى .

وحقيقة أنني لا يمكن أن أكون صديقاً للثورة الفرنسية ، لقد كانت فظائعها جد قوية منى وكانت تهز نفسى كل يوم بل كل ساعة . ولم تكن فوائدها قد ظهرت حينذاك ، ولم يكن فى وسعى أن أقف موقف غير المكترث لتقاء جهود الألمان ليوجدوا هنا بطريقة مصطنعة مثل تلك المشاهد التى كانت فى فرنسا نتيجة لضرورة قاهرة . ولم أكن كذلك من أنصار الحكم المطلق ، ولقد كنت مقتنعا بالافتناع كله بأن الثورة الواسعة النطاق ليست من خطأ الشعب ، وإنما سببها خطأ الحكومة ، والثورات لا يمكن أن تقوم ما دامت الحكومات تلتزم سبيل العدل ، ولا تأخذها سنة من النوم ، وبذلك تستطيع أن تسبق الثورات بعمل الإصلاحات اللازمة فى الوقت المناسب ، ولا تتلأأ فى القيام به حتى تضطرها الظروف إلى الخضوع تحت ضغط الشعب ، ولأننى كنت أكره الثورة الفرنسية قبل عنى إننى من أنصار النظام القائم ، وهو لقب شديد الغموض أرفضه ، ولما كان إلى جانب الكثير من الصالح النافع الكثير من السيئ الضار الظالم الناقص فإن لقب صديق النظام القائم معناه فى الغالب صديق القديم البالى والردئ الضار .

ويسترسل جيتى فى الحديث فيقول : « وفضلا عن ذلك كله فإنه لاشيء يصلح لأمة من الأمم إلا إذا كان ناعبا من صميمها وحاجاتها العامة دون محاكاة فردية لغيرها من الأمم ، وما قد يصلح غذاء لفريق من الناس فى سن خاصة قد يكون سماً لغيرهم ، وجميع المحاولات لاستجلاب نظم جديدة أجنبية لم تنشأ الحاجة إليها فى صميم الأمة تعد من الحماقة ، وجميع الثورات التى يتم إعدادها على هذا النمط تنحى بالإخفاق لأن الله الذى لا يرضيه مثل هذا الاعتساف لا يرضى عنها ، وحينما توجد ضرورة حقيقية تستحث الناس على طلب الإصلاح العظيم يكون الله فى جانب هذا الإصلاح ولذلك يتحقق ، وواضح أن الله كان

مع المسيح وأنصاره الأولين لأن ظهور فكرة الحب الجديدة كان لازماً للناس ،  
ولا خفاء أن الله كان مع لوثر لأن تطهير العقيدة التي أفسدها القساوسة كان من  
الضرورات .

وفي الحديث الذي جرى يوم ٢٧ يناير سنة ١٨٢٤ قال جيتي متحدثاً عن  
نفسه « حينما أتلفت إلى الوراء وأعيد النظر في حياتي الباكّة وأيام الشباب  
وانتقل إلى عهد الشيخوخة أفكر في قلة عدد الباقين من الذين كانوا معي في  
نضارة الشباب وتبدو لي الحياة كأنها نزل صيفي في أحد أمكنة الاستحمام ،  
فحينما نصل نصادق الذين قضوا هناك بعض الوقت والذين سيروحون بعد  
أسابيع قلائل ، ويؤمّنك ارتحالمهم ، وتتحوّل إلى الجيل التالي الذي تظلّ معه حيناً  
من الدهر وتقوى الصلوات بينك وبينه ، ولكن هذا الجيل كذلك يذهب  
ويتركك وحيداً مع الجيل الثالث الذي يحىء ونحن نهم بالرحيل والذي لا يكون  
بيننا وبينه أية علاقة .

و يعضي في الحديث قائلاً « ولقد عددت دائماً من هؤلاء الذين حباهم  
الحظ واختصهم ببطاياهم ، ولست أشكو حياتي ، ولا أبحث في سيرها عن  
العثرات ، ولكن من الحق أن أقرر أنني لم ألق سوى النصب والحلم ، ويمكنني  
أن أقول إنني في خلال الخمسة والسبعين عاماً التي عشتها لم ألق الراحة الخالصة  
شهوراً واحداً ، ولقد كانت كلها درجة للحجر الذي كان على أن أعاود رفعه ،  
ويومياني التي أكتبها ستكشف عما أقول ، ولقد كانت هناك مقتضيات كثيرة من  
الخارج والداخل تفرض على بذل الجهد ، ولقد كانت سعادتي الحقّة في تأملاتي  
الشعرية وإنتاجي ، ولكن وضعي الخارجي كان يعترض ذلك ويحصره ويحد  
منه ، ولو أنني استطعت أن أعفى نفسي من الأعمال العامة معظم وقتي وأن أعيش  
في عزلة أكثر أيامي لكنت أسعد ، ولاستطعت - باعتباري شاعراً - أن أنجز

أكثر مما أنجزت ، ولكن بعد أن أتممت مسرحية جوتز ورواية ورتز صدق على قول الحكيم « إذا صنعت شيئاً من أجل الدنيا فإنها ستعمل على ألا تتمكنك من أن تصنعه مرة ثانية » والشهرة الواسعة والمكانة العالية من الأشياء المقبولة ولكن برغم مكانتي وشهرتي لا أزال مضطراً إلى عدم التصريح برأى فى الآخرين خشية الإساءة إليهم » .

وفى يوم ٢٥ من فبراير سنة ١٨٢٤ تحدث جيتى عن عصره فقال : « لقد كان من عظيم حظى أن عشت فى وقت حدثت فيه أعظم حوادث هزت العالم ، وقد تابعت هذه الحوادث خلال حياتى الطويلة : وقد شاهدت حر السنين السبع وانفصال أمريكا عن إنجلترا ، والثورة الفرنسية ، وعصر نابليون جميعه ، وحصلت على نتائج وتجارب للأمور ونظرات نفاذة غير ميسور للذين يولدون فى هذه الأيام أن يحصلوا على مثلها ، وعليهم أن يتعلموا أمثالها من الكتب التى سوف لا يفهمونها ، ولست أدرى ما الذى ستجىء به السنوات القادمة ، ولكننى أخشى أننا سوف لا نتم بالراحة ، والقناعة ليست من حظ الدنيا ، والعظماء ليسوا ممن لا يسيئون استعمال القوة ، والجماعات لا تنفع بالأحوال المتوسطة المعتدلة معلقة أملها على التحسن التدريجى ، ولو أننا استطعنا أن نكمل الطبيعة الإنسانية لتوقعنا أن تسير الأحوال إلى الكمال ، ولكن مادامت الطبيعة الإنسانية على حالها فسيظل هناك تردد من هنا إلى هناك ، ولا بد أن يشقى قوم ويسعد آخرون ، وسيظل الحسد والأثرة يعملان مثل الشياطين الأشرار وسيظل الصراع الحزبى بغير نهاية ، وأهدى الطرق أن يقوم كل إنسان بالوظيفة التى ولد لها وتعلمها ، وأن يتحاشى اعتراض طريق الآخرين والحيلولة بينهم وبين أداء وظائفهم » .

وضمن روايته لأحداث جيتى يوم ٢٦ فبراير يقول إكرمان « قال لى جيتى

من عهد قريب إن الشاعر المطبوع يعرف الدنيا بفطوره ، وهو ليس في حاجة إلى تجارب كثيرة أو ملاحظات متنوعة ليصورها تصويراً صحيحاً ، لقد كتبت مسرحية جوتزون بر ليخنجن في الثانية بعد العشرين ، وبعد مرور عشر سنوات أدهشني ما بها من صدق التصوير ، ولم أكن قد جربت أو رأيت شيئاً من هذا القليل ، ولذلك لا بد أن أكون قد حصلت على معرفة الأحوال الإنسانية المختلفة سلفاً ، وإني بوجه عام لا أجد متعة إلا في تصوير عالمي الداخلي قبل أن أعرف شيئاً عن العالم الخارجي ، ولكن حينما كنت أجد في الحياة الواقعية أن الدنيا كانت في الحقيقة كما توهمتها كان ذلك يضايقي ويجعلني لا أشعر بسرور في تصويرها ، وحقيقة أني أستطيع أن أقول إنني لو كنت انتظرت حتى أعرف الدنيا قبل أن أصورها لكان تصويري لها عبثاً لا طائل فيه .

ويقول إكرمان إن جيتي عاد إلى تأكيد ذلك مرة أخرى فقال « في طبيعة كل إنسان ضرورة خاصة تبدو في تتابع أعماله وتنشأ عنها سمات ثانوية إلى جانب هذه السمة الرئيسية أو تلك ، والملاحظة نجعلنا نعرف ذلك ، ولكن بعض الناس يعرفون ذلك بالفطرة ، ولا أريد أن أبحث هل المعرفة اللدنية والخبرة قد اتحدتا في نفسي ، ولكنني أعرف أنني إذا تحدثت مع أي إنسان مدة ثلث ساعة فإنني أستطيع أن أدعه يتحدث مدة ساعتين .

واستدرك إكرمان على جيتي قائلاً « إذا كنت سعادتك ترى أن الشاعر يولد وفي نفسه صورة للدنيا فإنك تقصد بطبيعة الحال العالم الباطني لاعالم المظاهر والتقاليد . وإذا كان الشاعر يصور هذا أيضاً فإن معرفة العالم الواقعي لازمة » . فأجاب جيتي « بالتأكيد ، إن عالم الحب والكراهية والأمل واليأس أو ما تطلق عليه أي اسم من حالات الروح وميوها كامن في نفس الشاعر . وهو يوفق في تصويره ، ولكنه لا يعرف بالفطرة كيف تعقد اجتماعات حاشية الملك



أو كيف تسير مجالس النواب أو كيف تقام حفلات التتويج ، وإذا كان لا يريد أن يسمى إلى الحق في تناوله لأمثال هذه الموضوعات فإن عليه أن يرجع إلى التجربة والتقاليد المرعية .

وينهى جيتى حديثه في هذا الصدد قائلاً : « لو لم يكن العالم في نفسى عن طريق الاستشفاف لظلت أعمى له عيان ينظران ولكانت كل تجارى وملاحظانى عملاً غير مجد ، فالضوء هناك والألوان من حولنا ، ولكن إذا لم يكن هناك ضوء ولا ألوان في عيوننا لما أبصرنا العالم الخارجى . »

\* \* \*

وفي يوم ٣٠ مارس سنة ١٨٢٤ دار الحديث حول مسائل أدبية شتى ، وعرض ذكر الكاتب الألماني لدفيج تيك فقال جيتى « إنى أشعر بالعطف الشديد على تيك ، وأكبر ظنى أنه كذلك يضمربى الود ، ومع ذلك ففى علاقته به ما كان يجب ألا يكون ، وليس سبب ذلك خطأ من جانبى أو من ناحيته ، وإنما باعث ذلك أسباب بعيدة عنا كل البعد ، فحينما بدأ الأخوان فردريك شلجل ووليام شلجل فى أن يوجدوا لنفسيهما أهمية كنت قوياً عليهما ، ولم يكن فى وسعهما أن يبلغا منى مبلغاً ، فاضطرا إلى أن يبحثا عن رجل له مواهب ليصنعا منه معارضاً لى ومناظراً ، فوقعا على تيك . وكان فى مرجوهما أنه منى وضع أسمى ظهرت له أهمية كافية فى عين الجمهور ، وبذلك اضطرا إلى أن يصنعا منه شيئاً أكثر من حقيقته ، وأفسدا بذلك العلاقة بينى وبينه ، لأن تيك وضع فى مركز زائف بالقياس إلى دون أن يدرك ذلك ، وتيك له مواهب عظيمة الأهمية ، وليس هناك أحد أعرف بمزاياه الباهرة منى ، وغاية مافى الأمر أنهما حينما يرفعانه فوق مكانته ويضعانه فى مستوى واحد معى يتورطان فى الخطأ ، وأنا أقول ذلك صراحة وفى غير جمجمة ، ولا يهمنى شئ ، فإننى لم أخلق

نفسى ، وقياساً على ذلك قد أقرن نفسى بشكسبير ، وهو كذلك لم يصنع نفسه ؛ ولكنه مع ذلك مخلوق من طراز أسمى ، وعلى أن أنظر إليه فى احترام وإكبار .

وفى يوم ١٤ إبريل سنة ١٨٢٤ زار إكرمان صاحبه جيتى ، وتبادلا الحديث عن أساليب الكتاب المختلفين ، وقال جيتى فى أثناء هذا الحديث « التفكير الفلسفى بوجه عام قد أضر بالألمان ، لأنه جعل أسلوبهم غامضاً صعباً غير واضح ، وكما قوى اتصالهم ببعض المدارس الفلسفية الخاصة ازداد أسلوبهم رداءة ، ورجال الأعمال من الألمان الذين انصرفوا إلى الحياة العملية أحسن الألمان أسلوباً وأسلوب شلر أنبل وأبلغ ما يكون حين يترك التأليف ، والإنجليز فى الغالب يميلون الكتابة لأنهم يولدون خطباء ورجالا عمليين مع ميل إلى الواقع ، والفرنسيون فى أسلوبهم يظلون أوفياء لطبيعتهم ، فطبيعتهم اجتماعية ولذلك لا ينسون الجمهور الذى يخاطبونه ، وهم يجاهدون فى سبيل الوضوح لكى يقنعوا القارئ ، ويحرصون على أن يكون أسلوبهم مرضياً لكى يدخلوا السرور عليه ، وأسلوب الكاتب بوجه عام صورة أمينة لعقله ، فإذا أراد إنسان أن يكتب فى أسلوب واضح فعليه أن يكون أولاً واضحاً فى أفكاره ، وإذا أراد أن يكتب فى أسلوب نبيل فليكن أولاً نبيل النفس .

وانتقل جيتى إلى الحديث عن خصومه فقال « إن عددهم ضخم ، ولكن يمكن إلى حد ما تقسيمهم إلى طبقات ، فهناك أولاً من بينى وبينهم خصومه سبها غباؤهم ، وهؤلاء لا يفهموننى وينسون إلى عيوباً دون أن يعرفونى ، وقد أتعبت كثيراً هذه الطبقة الكبيرة فى سير حياتى ، ولكنى سأصفع عنهم ، لأنهم لا يدرون ما يصنعون ، والطبقة الثانية وهى كثيرة العدد كذلك مكونة من هؤلاء الذين يحسدوننى ، وهم يتفنون على حظى والمكانة التى بلغتها مواهبى ، وهم

يعملون على إخماد شهرتي وهدمي ولو كنت فقيراً وبائساً لما هاجموني .  
 وكثيرون ناصبوني العداء لأنهم أخفقوا ، وفي هذه الطبقة رجال لهم مواهب  
 طيبة ، ولكنهم لا يستطيعون أن يسامحوني لأني أخملتهم .  
 والطبقة الرابعة هؤلاء الذين يكرهونني لأسباب أخرى ، فأنا بشر مثل سائر  
 الناس . وفي عيوب الإنسانية ومواطن الضعف ، ولا يمكن أن يخلو ما أكتبه من  
 ذلك . ولكني كنت دائماً أعمل على إصلاح عيوني ، واستدراك وجوه  
 النقص . وأجاهد لأشرف وأسمى ، وكنت في حالة تقدم مستمر ، وكان كثيراً  
 ما يحدث أن ألام على أخطاء قد أصلحتها وتجاوزتها ، ورجال هذه الطبقة لم  
 يصبني منهم سوى اليسير من الضرر ، وذلك لأنهم كانوا يسددون إلى الطلقات  
 بعد أن أكون قد صرت على بعد أميال ، وهناك طبقة كبيرة تقف منى موقف  
 الخصومة لأنها تختلف عني في نظراتها ووجوه تفكيرها ، ويقال عن أوراق  
 الأشجار أنك قل أن ترى بينها ورقتين متشابهتين تمام الشبه ، وكذلك بين آلاف  
 الرجال يندر أن ترى اثنين يتفق آراؤهما وأساليب تفكيرهما كل الاتفاق . ولما  
 كان الأمر كذلك فإنه يلزم أن يكون عجبى من كثرة خصومى أقل من عجبى من  
 كثرة الأصدقاء والأنصار . وقد كانت اتجاهاتى مخالفة لاتجاهات عصرى ،  
 كانت اتجاهات عصرى ذاتية وكنت بمجهودى الموضوعية أقف منفرداً ، وكان  
 ذلك يقيم في طريق العقبات . وكان شلر من هذه الناحية يتفوق على تفوقاً  
 كبيراً . ومن ثم صارحنى أحد القواد الحسنى النية بأن على أن أحذو حذو شلر في  
 الكتابة . فأجبت بتحليل مزاي شلر لأني كنت أعرف بها منه . وسرت في طريق  
 هادئاً مطمئناً دون أن أجشم نفسى العناء في سبيل النجاح أو أشغل بالى  
 بخصومى .

ولما حدث الحريق الذى طاح بمسرح ويمار ليلة ٢٢ مارس سنة ١٨٢٥ دار

الحديث عن ذكريات هذا المسرح الذى قام على جهود جيتى وشلر ، وسأله  
إكرمان قائلاً : لابد أنك تستشعر السرور العظيم فى إدارتك للمسرح ونجاحك  
الباهر ، فأجابه جيتى متنهداً : واحتملت غير القليل من التعب والمصاعب ،  
فأجابه إكرمان : لابد أنه كان من الصعب أن تحافظ على النظام فى هذا الكائن  
ذى الرؤوس المتعددة .

فأجابه جيتى قائلاً : يمكن أن يتم الكثير باصطناع الشدة ، ولكن يمكن أن  
نعمل أكثر من ذلك بالحلب ، ولكن الجزء الأكبر يتم بالتصبر وتحرى العدالة التى  
لا نحاي أحداً ، وكان على أن أحذر عدوين كان ينحش من خطرهما على ،  
أحدهما حبي الشديد للنبوغ الذى كان ربما يجعلنى أتشیع ، والعدو الآخر  
لا أذكره لك ولكن يمكنك أن تحزره ، وكان بمسرحنا سيدات كثيرات وكن  
جميلات وشابات ، وكانت هن مواهب عقلية ساحرة ، وشعرت بميل شديد  
نحو الكثيرات منهن ، وحدث فى بعض الأوقات أن بعضهن قابلتنى فى منتصف  
الطريق ، ولكنى كبحت جماح نفسى ، وقلت لها : مكانك ! لا تتقدمى أكثر  
من ذلك ، وكنت أعرف مركزى وما على نحوه ، فإن الأمر هناك لم يكن من  
شؤنى الخاصة وإنما كنت مشرفاً على مؤسسة نجاحها أعظم أهمية من إطفاء  
غليل شهوة من الشهوات الوقتية ، ولو كنت وقعت فى حبال مسألة غرامية  
لكنت أصبحت مثل البوصلة التى لا تتجه الاتجاه الصحيح حينما تكون أحد  
جوانبها تحت تأثير المغناطيس . وهكذا باحتفاظى بحريقى وبقالى مسيطراً على  
نفسى ظلت سبد المسرح ، وكنت على الدوام ألتقى الاحترام الذى بدونه تنتهى  
كل سلطة .

ويعلق إكرمان على هذا الحديث قائلاً : لقد أثر فى نفسى تأثيراً بالغاً اعتراف

جيتى هذا . وكنت قد سمعت عنه أشياء من هذا القبيل من آخرين . وسرى أن أسمع الآن تأكيد ذلك من فه .

وفى يوم ٢٧ إبريل سنة ١٨٢٥ عاد جيتى إلى التحدث عن علاقته بالشعب وما ابتلى به من سوء الفهم فى هذه الناحية فقال « من المسائل المفروغ منها الآن أنتى لست صديقاً للشعب ، ولا أعرف أنتى تحالفت يوماً مع أحد ضد الشعب ، وحقيقة أنتى لست صديقاً للغواء النائرة التى تقصد السلب والنهب والقتل والتخريب والهدم . والتى تتظاهر بالحرص على الصالح العام لتخفى نخط الأغراض الأنانية ، وأنى لست صديقاً لمثل هؤلاء القوم كما أنى لست من أنصار لويس الخامس عشر . وأنى أمقت كل انقلاب عيف لأنه يقضى على أشياء صالحة نافعة بقدر ما يحى به من الخير والنفع ، وأكره الذين يقومون به كما أكره الذين كانوا السبب فى وقوعه فهل أعد من أجل ذلك عدواً للشعب ؟ وهل هناك رجل سليم العقل يرى خلاف ذلك ؟ وقد قيل أكثر من ذلك وهو أنتى خادم الأمراء وعبيدهم . . فإذا كنت عبداً للأمير فعلى الأقل مما يعزبنى أنى مازلت عبداً لأمير هو نفسه عبد للمصلحة العامة » .

وقد كان جيتى من كبار شعراء الإنسانية ، ولم يكن مع ذلك مزهواً بقدرته فى الشعر ، وكان يرى أن ملكة الشعر ليست مقصورة على الشعراء ، ففى خلال أحاديثه مع إكرمان يوم ٣١ يناير سنة ١٨٢٧ يقول « يزداد اقتناعى أكثر فأكثر بأن الشعر مشاع بين النوع الإنسانى ، وهو يتجلى فى كل مكان وبكل عصر فى مئات المئات من الناس ، وأحد الناس يتفوق على الآخر فى قرض الشعر ويسبح على سطحه إلى مساحة أطول مما يستطيعه غيره ، وعلى المهرفون مائيسون ألا يظن أنه وحده الرجل وعلى كذلك ألا أعتقد أنتى الرجل ؛ وعلى كل منا أن يقول

لنفسه إن موهبته ليست بحال من المواهب الشديدة الندرة ، وإن على الإنسان ألا يبالغ في حسن الظن بنفسه لأنه نظم قصيدة جديدة .

وفي يوم ١٦ ديسمبر سنة ١٨٢٨ تحدث جيتي حديثاً حكيماً عن الطرافة في الأدب ، قال : يلفظ الألمان متحدثين عن بعض الأشعار التي ظهرت مطبوعة في مؤلفات شلر وفي مؤلفاتي ، ويتوهمون أن مسألة التيقن من أننا نظم هذه الأشعار مسألة ذات بال ، وكأن هناك فائدة وراء هذا البحث ، وصديقان مثل شلر ومثل عاشا سنوات متلازمين متحابين متحدى الاهتمامات يتبادلان الأفكار والآراء والفوائد لاشك في أن حياتهما تشد اخلاصاً وتشابكان بحيث يصبح من الصعب أن تميز فكرة أحدهما من فكرة الآخر ، ولقد نظمنا معاً كثيراً من المقطوعات الشعرية ، وفي بعض الأوقات كنت صاحب الفكرة وكان شلر ينظمها شعراً ، وفي أوقات أخرى كان الأمر على عكس ذلك ، وفي بعض الأحيان كان ينظم بيتاً من الشعر وكنت أنظم البيت الثاني ، فإذا بهم في معرفة مالى وماله ؟ إن السخفاء هم الذين يطلقون على مثل هذه المسألة أدنى أهمية . فقال إكerman : في بعض الأحيان يحدث في عالم الأدب شيء متشابه لذلك فثلاً عندما يشك الناس في طرافة هذا الرجل المشهور أو ذاك ، ويحتدون لمعرفة المصدر الذي استمد منه ثقافته .

فأجاب جيتي : شيء مضحك ، ويموز لنا أن نسأل إذا الرجل القوى البنية عن الثيران والأغنام والخنازير التي أكلها وأمدته بالقوة ! إننا نولد ولنا مواهب واستعدادات ، ولكننا مدينون بنمونا الخاص لآلاف من مؤثرات العالم العظيم الذي نأخذ منه ما نستطيع وما يلائمنا ، وأنا مدين بالكثير لليونان والفرنسيين ، وعلى دين كبير لشكسبير وستيرن وجولدسميث .

ولكنني بهذا القول لا أكشف عن مصادر ثقافتى فإن هذا عمل لا ينتهى

ولا حاجة إليه ، والمهم أن يكون للإنسان روح تهوى الحق وتستوعبه أينما وجدته وفضلا عن ذلك فإن الدنيا الآن قديمة .

وقد عاش الكثيرون من الرجال الأعياء وأعملوا فكرهم آلاف السنين ولم يبق إلا القليل ليكشف ويعبر عنه ، وحتى نظريتي في الضوء ليست جديدة كل الجدة ، فقد سبقني أفلاطون وليوناردو دافنشي وكثيرون غيرها إلى التعبير عنها في صورة موجزة ، وكل مالى من الفضل هو أنني عثرت عليها كذلك وأعدت الحديث عنها ، وأنى جاهدت لإظهار الحق في عالم اختلط فيه الخابل بالنايل ، ولا بد أن يكرر إظهار الحق مرة بعد أخرى ، لأن أنصار الباطل يعاودون إذاعته ، ولا يقوم بذلك الأفراد وحدهم بل الجماعات كذلك ، ففي المجالات والموسوعات وفي المدارس والجامعات وفي كل مكان يسود الخطأ ويشعر بالطمأنينة لوجود الأغلبية في جانبه .

والظاهر أن مسألة الطرافة في الأدب وغير الأدب كانت تشغل بال جيتي كثيراً فقد تحدث عنها ضمن أحاديثه مرة أخرى فقال « يتحدث الناس كثيراً عن الطرافة ولكن ماذا يعنون بذلك ؟ إننا حالما نولد تبدأ الدنيا تؤثر فينا ويستمر هذا التأثير إلى النهاية ، وماذا غير نشاطنا وقوتنا وإرادتنا نستطيع أن ندعى ملكيته ؟ إننى لو قدمت الحساب عما أدين به لأسلاف العظماء ومعاصري ما بقى لى سوى رصيد ضئيل » .

وتناول هذا الموضوع فى حديث آخر قال فيه « نحن فى الواقع خلألق بمجمعة مشتركة لأنه ما أقل ما نملك ، وما أقل ما نكون ، وما ندعيه لأنفسنا ! وكلنا لا نحصى لنا عن أن نتلقى ممن سبقونا ومن هم معنا ونتعلم منها ، وحتى العبقري الذى يحاول أن يكون مديناً بكل شيء لنفسه لا يجيء بطائل ، ولكن كثيرين من الناس الطيبين جداً لا يفهمون ذلك ويتحسسون فى الظلام نصف حياتهم

بأحلامهم عن الطرافة ، وقد عرفت فنانين كانوا يفخرون بأنهم لم يتبعوا أستاذاً لهم ، وأنهم مدينون لعبقريتهم بكل شيء . فياللسخف !  
 وكأن هذا ممكن على الإطلاق ، وأستطيع أن أتحدث عن نفسى وأقول فى تواضع ما أشعر به . وجقيقة أننى فى حياتى الطويلة قد أنجزت أشياء كثيرة أستطيع بكل تأكيد أن أفخر بها ، ولكنى لم أكن مديناً بأعلى لحكمتى الخاصة وحدها وإنما كنت مديناً لآلاف الأشياء والأشخاص حولى ، فقد أمدونى بالمادة ، وكان هناك حتى وحكماء وأصحاب عقول مستنيرة وأصحاب عقول ضيقة محدودة .

وكان هناك أطفال وشبان وناس بلغوا سن النضج . والجميع كاشفون بأفكارهم وحدثونى كيف عاشوا وعملوا وعن التجارب التى اكتسبوها ، ولم يكن فى وسعى سوى أن أبسط يدي وأحصد ما زرعه الأغيار لى .  
 ولم يكن جيتى ممن يرتاحون لفكرة انغماس الشعراء فى السياسة والمسائل الحزبية ، ومن أقواله فى هذا الصدد ضمن الأحاديث التى دارت بينه وبين إكرمان خلال سنة ١٨٣٢ قوله « الشاعر الذى يشغل بالسياسة يسلم نفسه لأحد الأحزاب ، وحينما يفعل ذلك يصبح غير شاعر إذ عليه أن يودع حريته ويتخلى عن نزاهة التفكير ويأخذ بذناب التعصب والكراهة العمياء . والشاعر باعتباره رجلاً ومواطناً يحب وطنه ، ولكن وطن مواهبه الشعرية وأعماله الشعرية هو الطيب والنبيل والجميل ، وهى ليست وفقاً على إقليم أو مصر من الأمصار ، وهى ضالته أينما وجدها ، وهو فى ذلك مثل النسر الذى يحلق حر النظر من فوق مختلف الأقطار ولا يعنيه أكان الأرنب الذى ينقض عليه يجرى فى الأراضى البروسية أو فى أرض سكسونيا ، وما معنى حب الإنسان لبلاده ؟ وما مفهوم الأعمال الوطنية ؟ وإذا كان الشاعر قد قضى حياته فى محاربة الأفكار الضارة



ونبذ الآراء الضيقة وتنوير العقول وصقل الأذواق والسمو بعواطف مواطنيه فإذا  
يستطيع أن يفعل أحسن من ذلك ؟ وهل في الوسع أن يقوم بعمل وطني أكثر  
من هذا ؟

\* \* \*

وأختم هذه الأحاديث المختارة برأى جيتي في خلود النفس ، وقد ورد في  
خلال الأحاديث التي دارت بينه وبين إكرمان يوم ٢٧ مايو سنة ١٨٢٤ ، وكان  
جيتي قد دعاه ليصحبه في جولة بعربته في ضواحي ويمار ، وكانت الأشجار قد  
ازدهرت وتبدت في حفل زينتها ، وأرسلت الشمس الغاربة أشعتها الذهبية على  
المراعى الخضراء ، وأخذ جيتي يرقب غروبها وقد استغرق في التفكير . ثم استرسل  
يقول لإكرمان وقد بدا عليه السرور والارتياح « في الخامسة بعد السبعين يفكر  
الإنسان في الموت بطبيعة الحال بعض الأحيان ، ولكن هذه الفكرة لا تقلق  
بالي ، لأنني أعتقد اعتقاداً راسخاً أن الروح لا تنفى وأن نشاطها يستمر من الأبد  
إلى الأبد ، وهي مثل الشمس التي تبدو لعيوننا الأرضية غاربة ، ولكنها في  
الواقع لا تغرب ولا تغيب وإنما تضيء بغير انقطاع » .

\* \* \*

وبعد فهذه طائفة قليلة من أحاديث جيتي ، وهي غيضة من فيض كتاب  
إكرمان الحافل العامر ، وقد لا تكون خير ما فيه ، ولكنها على أية حال تدل على  
اتجاهه ، وتكشف عن معدنه ، وتتم على مكانته بين ككب أحاديث العظماء  
الخالدين وقادة الفكر الممتازين ، وترينا صورة جيتي في مرآة أمينة صافية  
وتوضح لنا جوانب شتى من ثقافته وفلسفته وحكمته .

## هينى والألم والإيمان

### ١

هينريك هينى فى طليعه شعراء ألمانيا الغنائين وكتابها المعلومين المبرزين ، وتمتاز كتابته بعمق العاطفة ، وبلاغة التأثير ، والبساطة المشرقة ، وما يتخللها من الفكاهة المرة والسخرية اللامعة اللاذعة . ولم يكن هينى من هؤلاء الغزاة الفاتحين فى عالم الأدب والفكر الذين يفرضون شخصيتهم على جيلهم ، ويتزعمون الإعجاب والتقدير ، ويحملون الناس حملا على الإصفاء إليهم ، والعناية بأمرهم ، والاشتغال بمؤلفاتهم ، وكتاباته اعتراف صريح بالإخفاق ، وتنكر الآمال ، وخيبة الظنون ، ومن ثم اعتصامه بالسخر والمعابشة ، واستعذاب الألم ، والترحيب بالنكبات المترددة والصدمات المتتابة .

وعجز هينى عن إقناع العالم برسائله ، ونكوله فى تثبيت مكانته ، وتأكيد شخصيته ، جعل النقاد ينقسمون فى تقديره إلى فريقين ، فريق يسرف فى إعلاء قدره ، وإعطائه أكثر من حقه ، وفريق آخر يبالغ فى الغض من شأنه وتهوين أمره

وقد كان هينى يكثر من التعلق بالأفكار الجديدة ، ويحسن استقبالها ، والتغنى بها ، ولكنه لم يحسن الملامة بين هذه الأفكار الجديدة والاتجاهات المتعارضة والتيارات المتناوذة ، ولذا تلمح فى شعره ونثره آثار الفوضى والاختلاط والتناقض والتردد بين المذاهب المختلفة ، وكان يضخم هذا العيب

ويبرزه في صورة واضحة جليلة حماسه المشبوبة وطبيعته المتدفقة المتفجعة ، وقد جعله ذلك يهاجم بالهجاء القارص والسخرية الساخرة أخلص أصدقائه وأقرب الناس إليه حتى أصبحت حياته محفوفة بالعداوات الشخصية ، وغبار المحادلات والمشاحنات والمعارك الحامية الوطيس .

وقد ولد هينى في الفترة الفاصلة بين القرن الثامن عشر والقرن التاسع عشر ، أوكما قال هو عن نفسه « تلاقى فوق مهدى آخر أشعة قر القرن الثامن عشر وأضواء فجر القرن التاسع عشر المتبلجة » وكان يهودياً ألمانياً نشأ في منطقة الراين التى تتلاقى فيها ألمانيا وفرنسا ، وظل طوال حياته متردداً بين المسيحية واليهودية والأرستقراطية والديمقراطية ، والتزعة الإنباعية والتزعة الإبداعية ، والثورة والمحافظة ، وكان يضاف إلى ذلك الأزمات العسراء التى استهدف لها لعجزه عن تدبير أحواله المعيشية وسياسة أموره الدنيوية .

وقد أخفق هينى محامياً ومدرساً ، وكانت حياته الأدبية كفاحاً مستمراً لمجاهدة الفقر ودفع غوائله ، ولم يوفق في مجال الحب ، وطعن في قلبه وأصيبت كبرياؤه ، فلأ ذلك كله حياته حزناً وألماً ، وكان يحاول تهدئة خراطره والتسرية عن نفسه بالرحلات والأسفار والتجوال بين الجبال وعلى شواطئ البحار ، وكان يجد في اصطفاق أمواج البحر وتلاطم غواربه ما يلطف نواثر نفسه ويهون من همومه وأشجانه ، قال عن نفسه « أحب البحر كما أحب روحى ؛ وكثيراً ما يبدو لى أن البحر هو صميم روحى بعواصفه الثائرة ، وهدأتها الخادعة الفرارة . ونبا به المقام فى ألمانيا ، فلجأ إلى فرنسا ، وعاش بها أكثر أيامه من سنة ١٨٣١ حتى موته فى سنة ١٨٥٦ وعرف بها ما تيلد كرسنس ميرا التى تزوجها بعد ذلك بالرغم من عدم وجود أية رابطة روحية أو صلة فكرية بينها وبينه . وبدأت تظهر بوادر العلة التى لازمتها ، وقد ظل هينى يحارب الفقر والمرض

في جلد وصبر عجيبين حتى خر صريعاً في ميدان الجهاد بعد أن برح به الداء ، وظل طريح الفراش ميتوساً من سلامته زمناً طويلاً قاسى فيه الآلام والأهوال .  
وفي ليلة من الليالي الساعدة القاسية التي أرخت سدولها عليه بأنواع الموم والآلام لتبتلى صبره ، وتمتحن احتماله وتجلده ، استولى عليه فجاءه الخوف من الموت وطاح بصبره ، فصاح في حرقه الألم قائلاً « الله ! » .

ولكنه عاد فويغ نفسه ولامها قائلاً لها « ولكنه غير موجود ! » وكأنما عز عليه أن يسلم بوجود الله ، ويلتمس غفرانه ، ويستترز رحمته ، بعد أن عاش قرابة نصف قرن وثنياً لا يؤمن بغير المحسوس والملموس ، وينكر إله المسيحيين واليهود .

وبداله أنه يخون عقيدته ويتنكر لمذهبه ، وأن في هذا التراجع ما ينم على الجبن والتخاذل والهزيمة ، فلقد عاش وثنياً ، فهو يؤثر أن يموت كذلك وثنياً . ولكن عبثاً كان هذا الرجل الشقي الوصب يحاول أن يرغم نفسه على الخضوع لمنطقه الخاص وتلكيرة الجامح ، فقد كان هذا الشاعر الموجد النفس والجسم حيناً يقسو عليه الألم ، وتشد به العلة ، يصيح وقد ضغط على أسنانه وتفصد العرق على جبينه « خذ يدي يارب ! رحماك يارب ! » .

فهل كان هذا عقيدة ؟ وهل كشف له الألم عن وجود الله الذي لم تستطع روحه أن تدرك وجوده وقدرته التي لا تحد ؟ لقد كان هينياً يشعر بأنه مثل الجندي الذي يقتضيه الشرف المحافظة على موقفه ، والثبات في مكانه ، وألا يستسلم حتى تقضى ذخيرته وتنفد مئنته .

والآن وقد أطلق آخر سهم في جعبته ، ولم يعد له حول ولا طول فإنه لا يرى بأساً في أن يعطى اللبان ويسلم المقادة وهو مرتاح الضمير ! وقد ظل طوال لياليه المسهدة وهو يضرب في شعاب هذه الأفكار .

وقد كان هينى يرى أن الإنسانية ربما كانت عظيمة فى مجموعها جليلة الشأن ، ومن حقها أن تفتخر بأعمالها الباهرة ، وسجلها الحافل ، ولكن الإنسان الفرد ما شأنه وما قيمته ؟ إنه ضئيل الشأن قليل الحيلة ؟

ولقد سبق أن أعلن هينى فى كبرياء وتأبه « أن الدين وسيلة من وسائل خداع النفس ، وأنه لا يصلح لغير الأطفال والمجانز والمريض وضعاف العقول » وكان يعز عليه أن ترغمه الحياة على أن يدخل فى زمرة هؤلاء ، ويسير فى صفوفهم ولقد كان يعتقد قبل ذلك أن ضعف البنية واعتلال الجسدهما اللذان يولدان الأوهام والخزعبلات والتصديق بالغيبات ، ولكنه بدأ يرى أن هذه العقيدة الإنسانية الجاحدة المنكرة ربما كانت وهماً خادعاً ، وسراباً لا ممأً ، ولماذا تكون الكبرياء أقرب إلى الإنسان من التواضع ؟ وتبين له أننا نستطيع أن نترفع السرور والفرح من الاستسلام والشقاء والعزلة ، ولقد هجرته آلهة اليونان التى لا تعرف الرحمة فأصبح فى حاجة إلى الإله الذى يشمل برحمته ويكلؤه بعنايته .

وفى ذات مساء زاره إما نويل هرمان فخت ، ابن الفيلسوف الكبير فخت ، وكان هو كذلك فيلسوفاً وأستاذاً للفلسفة فى جامعة تينجن ، وقد جاء لي شكره على حسن تقديره لأبيه وثناؤه عليه ، وتجادبا أطراف الحديث حتى انتقلا إلى الكلام عن النزعة الفلسفية الجديدة ، وكانت مذهب الفيلسوف الألمانى الكبير هيجل ، ورضع هينى فجأة نفسه من فراشه مستمعياً بمجمل كان مطلقاً فوق رأسه يمكنه من تغيير موضعه ، وقلما كان يفعل لعجزه عن الحركة ، وحرك بأصبعه جفته المشلول ، وسأل الفيلسوف باهتمام قائلاً :-

- قل لى بصراحة ، أيها الأستاذ ، هل تعتقد بالحياة الأخرى ؟ وهل تؤمن

بأن الروح خالدة ؟

وكان هذا الأستاذ الشاب يرتدى معطفاً ضافياً أسود اللون ، فلما سمع سؤال

هينى أمر أصابعه على لحيته ، وداعب شعراتها ، وأجاب فى تودة ووقار : «إنى  
أعتقد بوجود عالم الأفكار غير المنظور» .

«ولكنك لا تصدق بوجود إله - إله حى قيوم ؟» .

فأجاب الأستاذ فى غير تردد ، وقد هز رأسه : «لا أصدق به» .

فأرخى هينى جفنه المشلول ، وارتمى على وسادته ، ولاذ بالصمت .  
واستمرل فخت الشاب فى بيان رأيه قائلا : «إنى أعتقد بالروح ، وأعتقد أن  
فيها شيئا لا يهلك ولا يزول ، وقد وجد منذ الأزل ، وهو يبدو ويظهر ثم يختفى  
ويستتر ويبعد سيرته ، وأعتقد بالأفكار الكامنة فينا ، ولكن تصور شخصية  
الإله يناقض معتقداتى ، لأن الشخصية تدل على الضيق والانحصار» .

فلمدم هينى قائلا : «وأنا لا أستطيع أن أتخيل أنه يمكن أن توجد أفكار قائمة  
بذاتها لم يتصورها إنسان» .

فحملق إليه الأستاذ مدهوشاً متعجباً ، وقال : «أيمكن أن تكون قد صرت  
نعتقد بوجود إله له شخصية ؟» .

فأجابه هينى : «صدقتى ياسيدى أن ارتدادى إلى هذا المذهب لم يكن  
إبرادى ، - وذلك إذا كانت كلمة ارتداد تعبر عما هو حادث لى - ولقد كنت  
وأنا شاب مثلك - بل إلى سنوات قليلة مضت أو حتى أشهر - أعتقد أن الله لم  
يكن سوى . . . وغاية ما هنا لك أن نفقات تسلية الإله الذى لا يترقى بما فى  
جيبه ولا بشخصه باهظة ، ولكى يظل الإنسان قائماً بتمثيل هذا الدور عليه أن  
يكون مالكاً للمال الجهم مستمتعاً بالصحة الموفورة ، وقد أدركت فى ذات يوم  
أننى لا أملك المال ولا الصحة ، فإذا أصنع ياسيدى ؟ وماذا تصنع لو كنت  
مكافى ؟ لقد استسلمت فهل تفهمنى ؟ لقد تنازلت عن الوهيق لله كما تنازل  
الجمهوريون الفرنسيون للويس نابليون» .

- «إنك هازل» .

- «إني أهزل في الظاهر ، ولكني كعاقق أكون جاداً حيناً أهزل ، ويقال إن الإنسانية مريضة وإن الدنيا مستشفى عظيم ، وسيكون الأمر أظفح والخطب أفدح ياسيدي إذا كان هذا التزل الديوى ليس له رب» .

- «ألا يستطيع أن يحتمل الأوجاع والآلام بغير عون من الله ؟ ألا تكن معرفة أن الروح - روح الإنسانية - تبقى بعد الجسد ؟ فكر في سقراط وتذكر والدي» .

- «إني أفكر فيها كثيراً ، ومها يكن من الأمر فإنه من الفرور والادعاء أن أقيس نفسى بها ، ولكن ماذا أصنع ؟ فاقه - أو ما قد يجوز أن أسميه الموت - قد غلبني على أمرى ، ولماذا أنكر هزيمتى ؟ لقد أضدت حياتى ، وسرت سيرة سيئة ، وهو الآن يرمقنى ساخراً ، ويسألنى : ماذا صنعت بنفسك ؟ ولكن لننظر الآن فيما يفعل ، فإذا كان يريد أن يأمر وينهى فليأمر ولينه ، ولم يعد لي مطمع ، لا فى اللاهوت ولا فى السياسة ، وعليكم أنتم أيها الشبان أن تواصلوا الثورة التى بدأتها فإني أريد أن أموت فى سلام» .

ورفع هينى صوته ، ومضى يقول «لتأمل قليلاً فيما يستطيع أن يفعل ، وليس أحب إلى نفسى ولا أيسر عليها من الخضوع لمشيئته ، فإذا يريدنى أن أعمل ؟ فلو جمعت عزيمتى كلها لما استطعت أن أفعل شيئاً ، ألا ترائى مريضاً قد شفته تباريح الأسقام ؟ فخذ عام ونصف عام وأنا لا أستطيع الوقوف ، أتريدنى أن أمشى بغير عكاكيز ؟ وهل أستطيع أن أكون حراً وأنا ذلك المشلول المفلوج» .

ثم خفض صوته وقال «إنى فى حاجة إلى الله ، فى الليل حيناً تأوى زوجتى إلى فراشها أشعر بالوحدة ، وينفر منى النوم ، وأظل أنتقلب فى الفراش ،

وأعول من جنب إلى جنب ، ويغشى جسمي الألم ، ويدب به من الرأس إلى القدم ، وفي كل لحظة أعتقد أن نهايتي قد دنت ، وحانت منيتي ، وفي مثل تلك اللحظات يؤنس وحشتي أن أفكر في أن هناك في السماوات - أو في أي مكان آخر - من أستطيع أن ألبأ إليه في كربتي وضائقتي ، ومن أنهم وأدينه وألقى عليه التبعة .

فضم فخت الشاب يديه وضغط أصابعه وأطرق برأسه وقال «إني أقدر وأدرك ولكن . . . . .» .

- «إني أريد أن أعترف لك فيما يبتنا لكى تحسن فهمي ، فاعلم أن المرض لم يضحف عقلي وأنى لم أتنازل بعد عن حقوق الروح ومطالبها ، ولم أصل إلى هذه الدرجة .» .

وتناول هينى يده اليمنى قطعة من الورق كانت موضوعة على منضدة إلى جانب فراشه وقال للأستاذ الفيلسوف «إذا سمحت لى أسمعتك هذه الأبيات التى نظمتها فى الليلة السالفة» .

وأخذ يلقي الأبيات بصوت خافت ، وهى أبيات تكشف عن حبه للحياة ، وفرط تعلقه بها ، وحرصه على متعتها ولذاتها .

وأصغى الفيلسوف إليه بانتباه وهو يلقي الأبيات ، فلما فرغ هينى من إلقائه سأله عن رأيه وقد ألقى بالورقة من يده .

فقال له الفيلسوف «إنها من أجمل ما قلت وأشدّه إثارة للعاطفة» .

والواقع أن هينى الشاعر الساهر والناقد الفيلسوف آثر أن يقطع علاقته بالأديان واختار لنفسه أن يتصل بالله مباشرة .



## بين هينى وجيتى

### ٢

فى الثلث الأول من القرن التاسع عشر كانت شهرة جيتى قد تجاوزت ألمانيا وأوروبا إلى سائر نواحي العالم ، وبلغت الذروة ، وكان جيتى نفسه قد نصجت تجاربه ، واكتملت عبقريته ، وأصبح شاعر العصر وأديبه وحكيمه الذى يشار إليه بالبنان ، ويحج إليه القصاد فى ويمار ليشاهدوا هذا المارد الجبار ، ويملاؤا عيونهم بالنظر إليه ، وآذانهم من الاستماع إلى أحاديثه الخصبه الموحية قبل أن يطويه الموت ويضاف اسمه إلى سجل الخالدين .

وكان هينريك هينى حينذاك شاباً فى مقتبل العمر ، وغفوان الشباب ، قوى العاطفه ، مرهف الإحساس ، يلمع فى عينه بريق الذكاء ، وترف على جبينه لمحات العبقرية ، وقد أخذ يشق طريقه إلى الشهرة والمجد الأدبى .

وقد استرعت مجموعة الأشعار الغنائية التى أذاعها أنظار النقاد والقراء ، ومتذوق الأدب اللباب ، فأخذوا يرددون أن نجماً قد لاح فى سماء الأدب الألمانى .

وكان شباب الشعب الألمانى فى تلك الفترة قد أخذ يتنكر للشاعر العظيم والمرمى الكبير منذ بدأت الحروب النابليونية ، واتهموه بفتور العاطفه القومي وضعف الوطنية ، وتطرف بعضهم فرموه بعدم الاكتراث والخيانة ، وأغراهم ذلك بالشك فى أدبه ، وانتقاص عبقرته ، والنيل من مكانته ، ووجه إليه

بعض النقاد نقداً مسمومة وحملات شعواء ، وأولع فريق آخر من النقاد بالموازنة بينه وبين صديقه وضريه في الأدب الألماني شلر ، وفضلوا عليه شلر ، وأثنوا على مؤلفاته ، وأكبروا آياته الفنية على حساب انتقاص آثار جيتي وطرفه الأدبية .

والجميل أن انقسام الناس إلى معسكرين يتعصب أحدهما لشلر ويسر في مدحه ، ويتعصب المعسكر الآخر لجيتي ويبالغ في الإشادة بأدبه لم يفسد ما كان بين الصديقين من وثيق العلاقات ، وعميق التقدير ، وحسن التفاهم والتعاون ، وقد كانت صداقتها من الصداقات النادرة القليلة النظير في تاريخ الأدب .

وكان هينى الشاب الشاعر الطموح المشتعل بحاسة الحاد اللسان اللاذع السخرية يشارك شباب عصره ضيقهم بجيتي ، وتورثهم به ، وتمردهم عليه ، وكان يزيد هذه الكراهة انتقاداً حسد الشبان الطامحين من الشعراء والأدباء لرجال الأدب الشيوخ الذين توطدت مكانتهم ، وعلت شهرتهم .

ويغلب على الشبان الطموحين في مثل هذه الأحوال الظن بأن هؤلاء الشيوخ قد استأثروا بالشهرة ، وحازوا المجد ، وأقاموا العقبات في سبيلهم . فلا بد من هدمهم وإزالتهم من الطريق ليظهروا ويشتهروا وينالوا حقهم ، ويظفروا بالمكانة الملائمة لتبوغهم وتفوقهم ، وهينى نفسه قد اعترف في صراحته الحية بأن الحسد كان من أسباب حملته على جيتي وكراهته له !

وهينى رجل ساخر فكه لعب بأطراف الكلام ، ولكنى مع ذلك لا أرى داعياً لرفض ما ذكره عن نفسه ، فقد قال في بحثه الانتقادي المتع عن المدرسة

الرومانسية<sup>(١)</sup> من الصعب أن أتعرف الأسباب الخاصة التي بعثت كل فرد على أن يعلن كراهته لجيتي ، ولكنني أعرف الأسباب السرية الخفية لأحد هؤلاء الأشخاص ، ولما كان هذا الشخص هو أنا نفسي فإني أعترف صراحة أنني كنت أحسد جيتي .

وفي ذلك الوقت كان يقيم في برلين قارنهاجن فون إنس مع زوجته راحيل . وكان صالون هذه الأسرة لمدة سنوات ملئتي كبار المفكرين والشعراء والنقاد وكان ممن يغشونه الفيلسوف هجل والمفكر شليرماخر والروائي البارون دي لاموت فوكيه والبحاث العالم همبولدت وغيرهم ، وقدم هيني أحد أصدقائه لقارنهاجن . وفي بادئ الأمر اعتاق الحياء هيني في حضرة هؤلاء الأعلام الأكبر منه سناً ، والأرسخ منه قدماً ، والأبعد منه شهرة ، والأسمى مكانة ، ولكن السيدة راحيل كانت امرأة مستنيرة مثقفة سامية الروح . جملة العطف . وقد استطاعت بوداعتها ولباقتها أن تروض جياح الشاب الثائر هيني . وتونس وحشته وتغل عقدة لسانه .

وقد اشتهرت راحيل بإعجابها الشديد بجيتي وإكبارها له ودفاعها الدائم عنه . وكانت تحاول أن تحمل الناس جميعهم على مشاركتها في هذا الإعجاب ، وقدرأت جيتي أول مرة في مدينة فرانكفورت . وكانت تقلة عربية ، فلما طالعها بحياه كادت تفقد صوابها . واندفعت تجرى خلف العربية وهي تصيح « إنه جيتي ! إنه جيتي ! » فظهر جيتي حوله « وسره تحمس هذه المرأة الشابة له ، وابتم لها ابتسامة لطيفة رقيقة . وبعد هذه الحادثة زارها في منزلها . وحدثت هيني عن ذكرى هذه الزيارة ، وقد غلبها الحياء ، فقالت « كان

(١) راجع صفحة ١١٢ من كتاب « نثر هيني » .

كل شيء في ذلك الصباح يعمل على معاكسى ، فقد استيقظت من النوم متأخرة ، وفي الساعة التاسعة كنت لا أزال أمام المرأة أصلح من شأنى ، وجاء الخادم ، وأعلن أن أحد السادة يريد أن يتحدث إلى ، وقلت لنفسى « من عسى أن يكون هذا الزائر ؟ » وأرسلت دوراً لتعرف جلية الأمر ، فعادت إلى فى التو واللحظة حاملة بطاقة جيتى ، وقالت « أخيرنى السيد أنه يستطيع الإنتظار » فقلت لها « أدخله على الفور ! » .

وأسرعت وتلفتت بمثّر ، وهكذا تقدمت للقاء جيتى ، ولا أزال حتى اليوم أستشعر الخجل لذلك ، ولكنى أثرت الاستهداف لعدم ارتياحه على أن أتركه منتظراً ، فليس من اللائق أن نجعل جيتى ينتظر ! وقد ارتبكت ارتباطاً شديداً ، وغاب عنى أن أعتذر له عن اللبس الذى لقيته به . وقلت له إني أشكر لك حضورك ، وتكلمنا فى أشياء تافهة ، وبطبيعة الحال كانت هناك آلاف الأشياء التى كنت أريد أن أتعهد إليه عنها ، ولكن هكذا حالة الإنسان حينما يلقى الذى بعده ويقده ويحبه ويحبه .

وكان هينى يستمع إلى ثنائها على جيتى وتنويهها بأدبه بشيء من الضيق والغيرة وكان يحذ صعوبة فى أن يحنى رأسه إزاء تفوق جيتى وامتيازه ، وغلب على اعتقاده أن راحيل تبالغ فى تمجيده وإطراء مزاياه ، وتمطيه أكثر من حقه . وقد اجترأ على مخالفتها فى ذلك ، فقالت راحيل لخافصة أصدقائها « إن هينى لم يبلغ بعد السن التى يستطيع فيها تقدير جيتى ، ولابد أن يتضح الإنسان ويهذب ويصقل ويتقن نفسه لكى يستطيع تقدير حكمة شاعر ويمار ، ويقدر اتزان واتساع آفاق تفكيره الذى يشمل العالم جميعه ، وذلك برغم ما فى هذا الاتزان واتساع الأفاق من متناقضات » .

وكان إعجاب راحيل بحيتى المرئى أكثر من إعجابها بحيتى الشاعر ، وكان

هينى يحترم راحيل ويعجب بها ، ويقدر عطفها عليه ، ولكنه مع ذلك يرى أن من حقه أن يثور ويطاول أهواءه ونوازعه ، ويقنحهم عالم الفوضى والقلق والاضطراب قبل أن يصل إلى الاتزان والتجارب .

وكان هينى يستمتع في صالونها بالحرية التامة ، ويعارض ويحادل ويناضل عن آرائه في قوة وعنف ، وكان صالونها من العوامل الهامة في تكوين أفكاره وإنجازاته : ففي هذا الصالون استمع إلى هجل وهو يشرح آراءه في فلسفة التاريخ . واسترعت راحيل نظره إلى جهود سانت سيمون وأنصاره ، فاقبل على دراسة مشكلات القرن التاسع عشر الاجتماعية ، وعنى بها طوال حياته . وقد كانت حياة هينى مملوءة بسوء التفاهم والمعارك والخلافات والدسائس والعدوان ، ولكن علاقته بأسرة فرنهاجن ظلت الناحية المشرقة في حياته التي لا تغشاها السحب ولا ينجم عليها الظلام .

وفي مدينة كوتنجن عرف هينى إكرمان الذى أصبح فيما بعد موضع ثقة جينى ، والذى سجل أحاديث جينى في الكتاب القيم المشهور السابق الحديث عنه ، وكان إكرمان قد بدأ يعرف بحبه للحتى وشدة إعجابه بعقريته ، وقد نقل<sup>(١)</sup> « فانسوا فيترو مترجم حياة هينى مما زعم أنه مذكرات إكرمان غير المطبو » أنه أن إكرمان سجل في هذه المذكرات يوم ٢ أغسطس سنة

٨٢٤

« بما هو هينى أن يظهر بمظهر الرجل الغامض الشأن ، فقد قال عرضا إنه زار ويمار ، فأعجبه : ألى الحق أنك زرت ويمار ؟ .

فتظاهر بأنه لم يسمع ، وأخذ يتكلم في موضوعات أخرى ، وبعد نصف ساعة عاد إلى الموضوع نفسه وقال إنه زار ويمار وإن الجملة هناك جيدة .

(١) من صفحة ٩٩ إلى صفحة ١٠٩ من كتابه عن هينى .

فسأله سبتا : الجعة وحدها !

فأجاب وقد غشيته غاشية من الذهول « وكذلك اللحم المشوى » .  
فقال له إكرمان وقد نفذ صبره « أمسك عن هذا السخف ، وحدثنا هل رأيت جيتى ؟ » .

ولم يرد هينى على هذا السؤال فى ذلك اليوم ، وترك إكرمان وأصحابه فى حيرة من أمره .

وفى لقاء آخر حدثه هينى عن لقائه لجيتى ، وأطلعه على هذه الرسالة التى وجهها إليه قبل اللقاء . وهو يقول فيها « يا صاحب السعادة - إني أسألك أن تتبىح لى خطوة لقائك بضع دقائق . ولا أريد أن أثقل عليك ، وكل ما أوده هو أن أقبل يدك وأنصرف ، وأسمى هينريك هينى ، وقد ولدت فى أرض الراين وقد عشت إلى وقت غير بعيد فى جوتنجن ، وعشت بعد ذلك سنوات عدة فى برلين حيث تشرفت بمعرفة أصدقائك القدماء قلد وأسرة فارنهاجن وغيرهما . وفى كل يوم كان يزداد حبي لك ، وأنا نفسى شاعر ، وقد اجترأت منذ ثلاث سنوات على أن أرسل إليك مأساة ومعها ديوان شعر ، وفضلا عن ذلك فإني رجل مريض وقد ذهبت لقضاء ثلاثة أسابيع فى المارز طلباً للراحة ، وهناك استولت على رغبة شديدة فى أن احجج إلى ويمار لأقدم احتراماتى لجيتى ، وقد فعلت فعل الحجيح فجئتك سعيًا على قدمى ، وقد بيض ثيابى غبار الطريق ، والآن أسألك أن تحقق رغبتي وتسمح لى باللقاء » .

واسترسل هينى فى حديثه مع إكرمان وقال إن جيتى كان عذبا رقيقا لطيفا فى لقائه ، ولكنه لم يكن إنسانا ، وهكذا كان الرجل الذى حاولت أن أكبره وأجله برغم ما بيننا من الاختلافات وتفاوت المآرب ، ولقد أصبت بخيبة أمل شديدة ، وقد سألنى عما أعمله ، فقلت له إني مكب على موضوع فارست ،

فتغير وجهه ونجمهم وقال لى فى برود «ماذا يستبقيك يا هر هينى فى ويمار ؟»  
فأجبه وقد انخبت له مودعا ١ لا شىء بعد هذه الزيارة .

والظاهر أن هينى أراد أن يضايق جيتى ويتنقم منه لفتوره وتعالبه ، بادعاء  
أنه سيتناول موضوع فاوست من جديد وينافس جيتى بالكتابة فيه .

وقد كتب هينى ضمن رسالته لأحد أصدقائه المقربين عن لقائه لجيتى<sup>(١)</sup>  
«جيتى وأنا طبعتان مختلفتان متناقضتان ، فهو فى الجوهر رجل حابته الحياة وهو  
يرى أن الاستمتاع بالحياة هو خير ما فيها ، وبالرغم من أنه فى بعض الأوقات  
يلمخ الحياة المثالية ويشعر بها شعوراً غامضاً ، ويعبر عن ذلك فى أشعاره فانة  
برغم ذلك يفهمها ولم يعيشها ، وأنا على نقيضه ، فانى فى الجوهر متحمس ،  
ومعنى ذلك أن المثل الأعلى يلهمنى ويستأثر بى إلى حد أننى على استعداد لأن  
أقدم حياتى له ، بل هو يغرينى بأنه أجعله يستغرقنى ويحتوينى ، ولكنى تعلقت  
بمتع الحياة ، ووجدت فيها لذة وسروراً ، ومن ثم المعركة الرهيبة الناشئة فى  
نفسى بين عقلى الواضح الذى يوافق على استمتاعى ببلذات الحياة ويرفض  
التضحية بالنفس ويمدها حقماً وسخفاً ، وحاسقاً التى تشتد وتقوى وتأخذ  
بأنظامى وتحاول أن تدفعنى دفعا إلى عالمها القديم المنعزل .»

وعجب هينى من أمر نفسه فى لقائه لجيتى ، فقد ظل أياماً يفكر فيها ويقول  
لجيتى حين اجتماعه به ، فلما منحت الفرصة وسمحت الأيام بهذا اللقاء لم يجد  
ألمع شبان عصره وأصدقهم عبقرية ما يقوله جيتى سوى هذه العبارة التافهة<sup>(٢)</sup>  
«إن البرقوق الذى ذقته فى الطريق بين بناو ويمار هو ألد وأشهى ما ذقته من هذا  
النوع .»

(١) راجع صفحة ٧٥ من كتاب وليم شار ١ عن «حياة هينى وكتابات» .

(٢) راجع صفحة ٧٦ من كتاب وليم شار ١ عن «حياة هينى وكتابات» .

وتحدث هينى عن جيتى فى الفصل الطويل والبحث الضافى الذى كتبه عن المدرسة الرومانسية ، ومن أقواله عن جيتى فى هذا المقال «كان جيتى يحنى كل كاتب فيه طرافة وله استقلال ، وكان يمجّد ويمدح صغار المؤلفين وضعاف الكتاب ، ولقد أضمن فى ذلك حتى أصبح مدح جيتى لأى كاتب دليلاً على أنه من الكتاب العاديين» .

ولكنه مع ذلك حينما عرض للخلاف بين أنصار شلر وأنصار جيتى فى هذا المقال لم يأخذ جانب أنصار شلر وقال «<sup>(١)</sup> إن المعجبين بشلر يمتدحون فى حماسة طهارة ماكس ييكولومينى وصفاء تكللا وبوزا وغيرهم من أبطال روابات شلر ، ومن ناحية أخرى يعيبون أخلاق فيلين ، وكيتشن وكلارشن وسائر بطلات جيتى وأبطاله ويعطونهم خارجين على الآداب ، ويقابل أنصار جيتى ذلك بالإبتسام ، ويقولون إن أبطال جيتى وبطلاته لا شأن لهم بالأخلاق ، وإن عالم الفن لا يعبأ بالفوارق الأخلاقية ، والفن مثل الكون قد وجد لأجل نفسه لا لأجل الآداب والأخلاق ، وبالرغم من أن آراء الناس عن الكون تتغير وتنسخ فإن الكون نفسه يظل على حاله ، ولا يطرأ عليه أى تغيير ، ولذا يجب أن يظل الفن كذلك بعيداً عن التأثير بآراء الجيل المعاصر من بنى الإنسان ، ويلزم أن يظل الفن مستقلاً بوجه خاص عن المذاهب الأخلاقية ، لأن هذه المذاهب تتغير كلما ظهرت ديانة جديدة ، وحلت محل المعتقد القديم» .

ويعلق هينى على وجهة نظر أنصار جيتى التى أطال فى عرضها عرضاً نزيهاً وإليها بقوله «<sup>(٢)</sup> إننى لا أقبل هذا الرأى بدون تحفظ ، ولقد أدى هذا الرأى بأنصار جيتى إلى أن يعلنوا أن الفن هو أسمى ضروب الخير ، وقد أغرامهم ذلك

(١) صفحة ١٠٥ من كتاب «نثرهينى» .

(٢) صفحة ١٠٧ من كتاب «نثرهينى» .



بأن ينأوا بأنفسهم عن مطالب عالم الواقع الذى يجب أن تكون له المكانة الأولى .

ويرى هينى أن شرل استجاب لعالم الواقع والحقيقة أكثر من جيتى ، وأنه يستحق المدح من أجل ذلك وأن روح العصر هزت كيانه وصارعه وغلبته على أمره وأنه سار فى إثرها إلى المعركة وحمل علمها ، وقد تغنى بأفكار الثورة الفرنسية العظيمة ، وهدم حصن باستيل العقل ، واشترك فى بنيان معبد الحرية ، هذا المعبد المائل الذى تأوى إلى ظله الشعوب ، وتلوذ بركنه الأمم وقد عنى شرل بالتاريخ وتمحس للتقدم الاجتماعى .

أما جيتى فقد أقبل على دراسة الفرد والطبيعة والفن ، وكان عدم اكتشافه نتيجة من نتائج تأثره بمذهب وحدة الوجود ، وما يؤسف عليه أن هذا المذهب كثيراً ما يؤدي بمن يأخذه به إلى ترك الأمور تجري فى أعنتها ، لأنه إذا كان كل ما فى الوجود شيئاً مقدساً فسواء أن يشغل الإنسان بالسحب أو بالجواهر القديمة وبالأغاني الشعبية أو بتشريح القردة !

ولذلك لم يخل جيتى بمطالب الإنسانية ، وشغل نفسه بالتشريح ونظريات الضوء ودراسة النباتات ومراقبة السحب ! وحقيقة أن جيتى وصف بعض معارك الصراع العنيف لأجل الحرية ، ولكنه وصفها من الناحية الفنية ، فقد كانت الحماسة المسيحية بغیضة إليه ، وكان ينفر منها ويحتويها ، وهو لم ينغمس فى الفلسفة التى سادت فى عصرنا ، إما لأنه لم يستطع فهمها وإما لأنه خشى أن تفقده هذو النفس ، ولست أنكر قيمة أعمال جيتى الفنية ، وطرائفه الأدبية ، فهى تزين بلادنا المحبوبة كما تزين التماثيل الجميلة الحدائق ، ولكنها بعد كل شيء ليست سوى تماثيل ، وقد يعشقها الإنسان ولكنها محلة قهلاء .

ويصرح هينى بأن ما ساءه وساء شباب ألمانيا فى كتابات جيتى هو عقمها ،

وتفرغ جيتى للفن وتأثيره الذى راخى من عزائم بعض الشبان ، وكان عقبة فى سبيل التجديد السياسى الذى كان لازماً لبلادهم .

وقد هاجم المؤرخ الألمانى النقادة منزل جيتى هجوماً عنيفاً ، وأنكر عليه عبقريته ، وفضل عليه شلر ، ويقول هينى عن هذا الهجوم العنيف : <sup>(١)</sup> «كنت فى ذلك الوقت من خصوم جيتى ولكنى مع ذلك لم تسرفى الخشونة التى أبدأها منزل فى نقده ، وقد شكوت قلة الاحترام لجيتى التى انطوى عليها النقد ، وقلت إن جيتى برغم كل شىء هو ملك أدبنا ، وفى تناوله بسكين النقد يخلق بنا أن نعامله بالاحترام اللائق ، مثل الجلاد الذى كان عليه أن يطيح رأس شارل الأول ، فإنه قبل أن يقوم بواجبات وظيفته ركع إزاء الملك والعس منه الصفح » .

ويعتذر هينى عن خصومته لجيتى بقوله : <sup>(٢)</sup> «لم أكن مثل هؤلاء النقاد الذين استعملوا مناظيرهم المصقولة وادعوا أنهم رأوا كلفاً فى صفحة القمر ، فإنى لم استطع أن أجده عيباً فى أعمال جيتى الفنية ، وما حسبة هؤلاء القوم ذوو البصر الحاد كلفاً فى وجه القمر هو غابات مزدهرة وجداول فضية ، وجبال شم وأودية باسمة ضاحية » .

ويرد هينى على الذين يفضلون شلر على جيتى بقوله : <sup>(٣)</sup> «لا شىء أدل على الحماقة من انتقاص جيتى لإعلاء شأن شلر ، وقد جرت العادة أن يمدح شلر من أجل النبل من جيتى ، ألا يعرف هؤلاء النقاد أن هذه الشخصيات التى صورها شلر فى صورة مثالية أسهل فى الخلق وأدنى منالاً من هؤلاء الكائنات الضعيفة

(١) راجع صفحة ١١٢ مج بتاب «نثرهينى» .

(٢) راجع صفحة ١١٣ من كتاب «نثرهينى» .

(٣) راجع صفحة ١١٣ / ١١٤ من كتاب «نثرهينى» .

الدينوية التي يرينا جيتى لمحات عنها فى أعماله ؟ ألا يعملون أن المصورين العاديين يختارون فى أغلب الأوقات موضوعات مقدمة ويصورونها بغير إجادة ولا إتقان ؟ ولكن تصور فلاح له سنة متترعة أو امرأة متقدمة فى السن كربية المنظر يستلزم أستاذاً بارعاً فى التصوير ، وأعظم مزايا جيتى هى اكتمال أعماله الفنية ، فليست فيها أجزاء قوية وأخرى ضعيفة ، وليس فيها اختلاط وفوضى ، ولا تعصب لبعض الشخصيات ، وكل شىء يظهر فى روايات جيتى وتمثيلاته كأنه الشخصية الرئيسية ، وكذلك فن هومر وفن شكسبير .

وهكذا لم يستطع هينى أن ينكر على جيتى براعة فنه وعظيم مكانته فى الأدب الألماني بالرغم من تمرده عليه ، وحسده له ، وضيقة بعض الجوانب التى عدها جديرة بالنفور فى شخصيته وسلوكه ومواقفه ، ولعل هذا من الأدلة الناطقة على فضل جيتى وعبقريته .

## هينى ودون كيشوت

### ٣

يروى عن ملك فرنسا المتعظيم الفخم لويس الرابع عشر أنه سأل مرة أحد رجال بلاطه قائلاً له «أتعرف اللغة الإسبانية ؟» .

فأجابه الرجل «لا يا مولاي ، ولكنى سأشرع فى تعلمها» .  
وأقبل الرجل على دراسة اللغة الإسبانية لأنه ظن أن الملك يريد اختياره سفيراً فى البلاط الإشباني ، وبعد فترة من الزمن قال الرجل مخاطباً الملك «مولاي لقد تعلمت اللغة الإسبانية» .

فأجابه الملك «حسن جداً ، إنك تستطيع الآن قراءة دون كيشوت فى لغتها الأصلية» .

ورواية دون كيشوت التى أشار إليها هذا الملك المتأدب ونوه بها طرفة من طرائف الأدب العالمى الخالدة ، وأعظم الآثار الأدبية التى أخرجها الأدب الإشباني .

وقد ظفر هذا الكتاب بالشهرة الواسعة ، وارتفع إلى المكانة السامية بين الكتب الأدبية الماثورة فى حياة مؤلفة ، وترجم إلى جميع اللغات الأوربية ، وأصبح عنوان الأدب الإشباني ومثله بين الأمم .

وشخصية دون كيشوت من الشخصيات المحبوبة التى نعطف عليها وتؤثرها لنبل غايته ، وسلامة طويته ، وقد تضحكتنا حماقاته وأوهامه ، وتسرنا سخافات

واندفاعاته ، ولكنه ضحك يتخلله تساقط الدموع ، وسرور يشوبه الحزن والأسى .

وقد جرب مؤلف الكتاب ٢ سرقانتيز - الفقر والحرمان ، وبخشم الصعاب ، وركب الأهوال ، واستهدف للأخطار ، وعرف السجن والتشريد ، وعانى الجوع والجروح ، ومن هذه التجارب الأليمة المرة أفاد هذا الفهم للحياة النفاذ المهادية الساخر ، وهذا الفهم الساخر هو أساس هذه القصة الممتعة النادرة .  
ورواية دون كيشوت من أشجى قصص المخاطرات في التاريخ العالمى ، وتبرز فيها شخصيتان فانتان ، وهما شخصية دون كيشوت ، وشخصية تابه سانكو يانزا .

وهذان الرجلان يسجرا لنا لأن فى كل منا جانباً من دون كيشوت وجانباً من سانكو يانزا ، وكل منا مزيج من الإثنين ، وبطبيعة الحال يتغلب فى أكثرنا جانب سانكو يانزا على جانب دون كيشوت ، ويكاد يخفيه ويمحوه .

وصوت سانكو الذى يدوى فى نفوسنا هو صوت الحذر وطلب السلامة ، والجري وراء المصلحة واغتنام الفرص العارضة ، وأكثر الناس لا يحبون أن يكسر لهم ضلع من الأضلاع أو أن تنال عليهم الطعنات والصفعات ، أو أن يسلب مازرت عليه جيوبهم ، وهو النصيب الذى تدخره الدنيا لأهل الشجاعة والإقدام والبطولة والعصاوة الذين لا يقبلون أن ينحنوا للعاصفة ، ولا يرتضون أن يقبلوا اليد التى قد يعجزهم قطعها .

وأكثر الناس يخشون السخرية بهم والاستهزاء أكثر مما يخشون الفقر والحرمان وتكسير الضلوع ووقع الصفعات وظلام السجون وقسوة الأغلال ، ولكن كلامنا مع ذلك فى نفسه دون كيشوت المكبوت المعتقل فى طبائنا ، وهذا الدون كيشوت رهن المحابس والمقيد بالأصفاد والأغلال يعجب من وراء

القضبان بالنبل والشجاعة والإقدام على جلائل الأعمال ، ويكبر مواقف البطولة ومشاهد التضحية .

وقد يسخر الناس بدون كيشوت . ولا يكفون بتركه يعانى مرارة الإخفاق وآلام الجروح والطعنات ، ولكنهم مع ذلك يحبون أن يلبوا دعوته ويستجيبوا لندائه ، ولكنهم يتبعون سانكو بانزا لأنهم يؤثرون الراحة وتجنب الأخطار ويخشون أن يسخر بهم ، ويضحك منهم ، ويرموا بالجنون والهوس ، وهم برغم ذلك يظلون يضمرون الإعجاب بدون كيشوت ، ويحبونه ويعطفون عليه ، ويؤلمهم مصابه ، ويشجبهم مصرعه .

وقد قرأ هذا الكتاب هينريك هيني فى أول نشأته ، فبلغ منه وأثر فى نفسه ، ويشير الكتاب الذين عبوا بدراسة حياة هيني إلى ثلاثة كتب كان لها فى نفسه أعمق الآثار وأبقاها ، وهذه الكتب الثلاثة هى رواية دون كيشوت والرحلة العاطفية لستين ورحلات جلفر لسويقت .

وقد حدثنا هيني نفسه عن الأثر الذى تركته فى نفسه رواية دون كيشوت فقال <sup>(١)</sup> « أول كتاب قرأته حينما أصبحت غلاماً ناشئاً يقوى على الفهم ويستطيع القراءة هو « حياة الفارس الأريب دون كيشوت دى لامانشا وأعماله » الذى كبه ميغويل سرقانتيز دى سافدرا . وإن أنس من الأشياء لا أنس ذلك العهد حينما تسلت بكرة من الدار استرق الخطى إلى ساحة الحديقة لأقرأ دون كيشوت دون أن أستهدف للإزعاج ، وكان اليوم من أيام شهر مايو الحسان ، كان الريح الناضر يستدفىء فى ضوء الصباح الصامت مصغياً لإطراء هذا المتعلق العذب ، المزار ، الذى كان يقنى فى رقة ولطافة وفى حماسة مؤثرة جعلت أشد البراعم خفراً تفتح وتزدهر ، وجعلت الأشجار والأزهار تهتر من نشوة

الطرب ، ولكنى جلست على مقعد حجري قديم قد علاه الطحلب فيما يسمى « طريق التهيدات » القريب من منحدر المياه ، وأخذت أغزو قلبي الصغير بمخاطرات الفارس الجريء التى تهز النفس وتثير الحاطر . وجعلتنى براءة الطفولة آخذ كل شيء مأخذ الجد ؛ ومهما كانت النكبات التى كانت تصيب هذا البطل البائس مضحكة فإننى كنت أعتقد أنها يلزم أن تكون كذلك ، وكنت أنجبل أن السخرية بالإنسان والضحك منه جزء من البطولة مثل ما يصيب البطل من الجروح والطعنات ، وكانت السخرية تثير غضبى كما كانت الجروح التى تصيبه تحزن قلبى ، كنت طفلاً لا يعرف شيئاً عن السخرية التى بثها الله فى الدنيا والتى حاكها الشاعر الكبير فى علله الصغير ، وبكى بكاءً مرّاً حيناً وجدت أن الفارس النبيل لم يحن سوى إنكار الجميل والضربات والصفعات ، ولما كنت حينذاك غير متدرب على القراءة لذلك كنت أنطق كل كلمة بصوت مرتفع ، وكانت الأطيّار والأشجار والجدال والأزهار تسمع كل ما أقرأ ، ولما كانت هذه الكائنات البريّة مثل صغار الأطفال لا تعرف شيئاً عن سخرية الدنيا فهم كذلك أخذت المسألة مأخذ الجد ، وشاركنى فى البكاء على أحزان الفارس المنكوب ، وبلغ التأثير بأحدى شجرات البلوط التى طال عليها الزمن إلى حد أنها نشجت وانتجت ، وهز منحدر المياه لحية البيضاء هزاً عنيفاً ، وبدا لى أنه ينمى على الدنيا شروها ، وشعرنا بأن بطولة الفارس ليست أقل استحقاقاً للإعجاب لأنه انسحب من الميدان ، وأنه إذا كان جسمه ضعيفاً هزياً وكان سلاحه قد علاه الصدأ وكان فرسه هجيناً حقيراً فإن ذلك يجعل أعماله أخلق بالثناء وأجدر بالتقدير ، وازدرينا الغوغاء الذين أمعنوا فى ضربه وإيذائه بقسوة ووحشية واحتقرنا احتقاراً أشد من ذلك هذا الصنف من الغوغاء الأسمى ، طبقة الذين كانوا يرفلون فى الحرير ويحملون الألقاب الضخمة ويسخرون

بالرجل الذى كان أسمى منهم عقلاً وأنبل نفساً ، وكنت كلما مضيت فى قراءة الكتاب ازداد قدر فارس « دلشينا » ارتفاعاً فى نظرى وتزايد حبي له وتعلقى به ، ولبت مثابراً على ذلك أياماً فى الحديقة نفسها ، فلما أقبل الحريف كنت قد وصلت إلى نهاية الكتاب . . . ولست أنسى يوم قرأت عن المعركة المحزنة التى خرج منها البطل يجر أذيال الهزيمة الشائنة . . . كان يوماً عبوساً ، وكانت السحب القاتمة تنساب فى سماء غبراء ، وكانت الأوراق الصفراء تساقط من الأشجار فى حزن وأسى ، وكانت قطرات الدموع المثقلة معلقة على آخر الأزهار التى أمالت رؤوسها الصغيرة الميتة ، وكانت البلابل قد ماتت منذ زمن طويل ، وكانت صور الفناء تعلقنى من كل ركن ، وكاد قلبى ينفطر وأنا أقرأ كيف انطرح الفارس النبيل على الأرض مشحناً بالجراح مهشم الأضلاع ، وقد أخذ يقول فى صوت خافت واهن كأنه مقبل من القبر « دلشيناى أجمل فتاة فى العالم ، رليس من اللاتق أن يبطل هذا الحق ضمنى - فاطمن برمحك يا سيدى الفارس » .

« فوا أسفاه ! لقد كان الفارس اللامع فارس القمر الفضى الذى هزم أشجع رجل وأنبل إنسان عرفته الدنيا ، كان هذا الفارس حلاقاً متكرراً ! » .  
 « لقد كان ذلك منذ عهد عهيد . ولقد ازدهرت منذ ذلك العهد <sup>(١)</sup> أربعة كثيرة جديدة ، ولكن كان ينقصها جميعاً أقوى أسباب فتنها وجمالها ، لأننى وأسفاه أصبحت لا أومن بخداع المزار الذى يتملق الربيع ويطربه ، وإنى لأعلم أنه سرعان ما تذهب بشاشته . وفى كل مكان أرى فناءً متكرراً مستخفياً » .

« ويرغم ذلك لا يزال قوياً فى صدرى ذلك الحب المشتعل الذى تسامى

(١) أربعة جمع ربيع وهو أحدصول السنة .



على الأرض في حرارة وحاسة وبلغ السماء وتنقل في أنحائها الشاسعة مرحاً طروباً ، ولما رأى النجوم غير حافلة به ارتد إلى الأرض الصغيرة واضطرب إلى أن يعترف في حسرة وانتصار بأن أجمل ما في الخليقة كلها وأجسده هو قلب الإنسان ، وهذا الحب هو الإلهام الذي يملأ شباب نفسى ، وهو مقدس دائماً سواء أحسن الصنيع أو أساءه ، ولذا لم تذهب سدى الدموع التى أراقها الغلام الناشئ على أحزان الفارس الأبله ، كما لم تذهب سدى الدموع التى أراقها في شبابه خلال الليالى الكثيرة وهو يقرأ عن مصارع أبطال الحرية المقدسين أجيس ملك إسبارطة وكايوس وتايرياس جراكاس في روما ويسوع في أورشليم وروبسيير وسانت جست في باريس ؛ والآن قد بلغت مبلغ الرجولة انقضى عهد إراقة الدموع ، وأصبح لزماً على أن أعمل عمل الرجال مقتدياً بقدوة أسلاف العظماء ، وإذا شاء الله في المستقبل فسيرى الأطفال والشبان الدموع من أجلي ؛ وفي هذا العصر الذى فترت حماسته أستطيع الاعتماد على هؤلاء الأطفال والشبان لأن النسمات التى تهب عليهم من الكتب القديمة مازالت تستوقد حماسهم ، ومن ثم يستطيعون أن يفهموا القلوب المشتعلة في العصر الحاضر ، والشباب يتجرد في تفكيره ومشاعره من الأثرة ولذلك يشعر بالحق شعوراً عميقاً ، ولا يرضن بعطفه الجرىء في المواقف التى تستدعى العطف ، والمتقدمون في السن يؤثرون أنفسهم ، وآفاقهم الفكرية ضيقة ، وهم يفكرون فيما يعود على رأس مالهم من الأرباح أكثر مما يفكرون في مصلحة الإنسانية . وهم يتركون زورقهم الصغير ينساب هادئاً في مجرى الحياة ولا يحفلون قليلاً بالملاح الذى يصارع الأمواج في البحر المكشوف الواسع ، أو يزحفون في ماثرة وإصرار إلى أعلى منصب يحافظ البلد ، أو رئاسة النادى الذى يتسبون إليه ، ولا يعاؤون بهؤلاء الشجعان الذين تقلف بهم العواصف من فوق أعمدة

الشهرة ، ثم يتحدثون بعد ذلك عن ماضى شبابهم وكيف أنهم كذلك ركبوا فيه رؤوسهم ونطحوا الحائط ، ولكنهم هادنوا الحائط بعد ذلك وصالحوه ، لأنهم عرفوا أن الحائط هو المطلق ، وهذا المطلق قد وجد بنفسه ولنفسه ، وأنه لما كان قد وجد فهو من ثم معقول ، والذي لا يحتمل هذا المطلق المعقول الذى لا مندوحة عنه يعد من غير العقلاء .

ثم يوجه هينى الكلام إلى عيب المصلحة ، وأنصار الرجعية ، ودعاة الحكم المطلق فيقول « ربما كنتم بعد كل شيء على حق ، وربما كنت أنا دون كيشوت ، وقد أحالت عقلى قراءة الكتب العجيبه كما أفسدت عقل فارس لا منشا ، والحقيقة أن جنونى والأفكار الغالبة على التى استبطنتها من الكتب تخالف جنون لا منشا والأفكار التى غلبت عليه ، فهو قد أراد أن يعيد عهد الفروسية الذى ذهب وانقضى ، أما أنا فعلى نقبض ذلك أريد أن أقضى على البقية الباقية من ذلك العهد ، ولذا يعمل كل منا بوجهة نظر مخالفة لوجهة نظر الآخر ، وقد كان زميلى يرى طواحين الهواء عالقة وأنا خلافة أرى عالقة هذا العصر مجرد طواحين هواء مزهوة متبجحة ، وكان يخال الحانات قلاعاً ، وساقه الحمير فرساناً ، ومومسات الزرائب من سيدات البلاط ، وأنا على عكسه أرى قلاعنا حانات ، وفرساننا ساقه حمير ، وسيدات بلاطنا مومسات زرائب عاديات ، ولكنى مثل فارس لا منشا أوجه إليها الضربات والطعنات ، ومثل هذه الأفعال وأسفاه يتوبنى منها مثل مانابه ، وأنا مثله ألقى ما ألقى فى سبيل الدفاع عن محبوبتى ، وإذا أنكرتها من الخوف أو يباعث حب الربيع الوضع فإنى حينذاك أستطيع أن أعيش عيشة راغدة فى هذا العالم القائم على العقل كما يعيش صغار العبيد ! ولكنى بدلا من ذلك أخوض غمار معارك كل منها تكلفنى دماء القلب ، وقد تحسبون ذلك أوهاماً مثل أوهام دون كيشوت ، ولكن الآلام المتوهمه توجع

كغيرها من الآلام . . .

ولكن هل كان هينى حقاً مثل دون كيشوت مفتوناً بالمثل الأعلى ، مضجياً له بالراحة والسعادة ، مناضلاً من أجل الحرية ، وبجاهداً في سبيل تقدم الإنسانية ؟ أما هو فيقول نعم ، ويوصي قائلاً<sup>(١)</sup> : « إننى لا أعلم هل أستحق أن يوضع على كفنى يوماً إكليل الغار ، ولم يكن الشعر عندى - على جنى له - سوى هو مقدس ، ولم أعلق قط أهمية كبيرة على الشهرة في الشعر ، ولست أبالي أمدح الناس أشعاري أم عابوها ، ولكن ضعوا على كفنى سيفاً لأننى كنت جندياً جريئاً في حرب الإنسانية » .

أما الناقد الإنجليزي الكبير ماثيو أرنولد فإنه يرى في هينى غير هذا الرأى فهو يرى في هينى غير ما رآه هينى في نفسه إذ يقول عنه<sup>(٢)</sup> : « لقد كان لهينى حظه الموفور من حب الشهرة ، وقد كان مثل سائر البشريين بمدح الناس لأشعاره أو ذمهم لها . ولم يكن سوى بطل صغير جداً ، وسيزين الجبل القادم قبره برمز إكليل الغار لا بشارة السيف » .

ثم يتبع هذا الرأى بقوله « لقد كانت له مكانته الملحوظة لأنه إن لم يكن قد تميز بالشجاعة فإنه كان مع ذلك حنديلاً لامعاً قوى الأثر في حرب تحرير الإنسانية . ويرى أرنولد أن هينى على اتساع ثقافته ولمعانه وعبقريته كان ينقصه الاتزان الأخلاقي ونبل الروح .

ولست أدري هل انتقص أرنولد من بطولة هينى وعاب أخلاقه لأن هينى كان شديد الوطأة على الإنجليزي أو أنها صراحة النقد وأمانته ودقة الوزن والتقدير

(١) صفحة ١٥٦ من الجزء الأول من كتاب أرنولد « فصول في النقد » .

(٢) مقال أرنولد عن هينى من صفحة ١٥٦ إلى صفحة ١٩٣ الجزء الأول من كتابه « فصول في

وتحرى الصدق والصدق بالحق !

ومهما يكن من الأمر فإن مواهب هينى الأدبية وآثاره فى الاستنارة والتثقيف  
من وراء اختلاف الأفكار فى مواقفه السياسية وسلوكه الأخلاقى وفوق الرب  
والظنون .

## بين كارلايل وإمرسن

من ماثور أقوال المتنبي في شكوى الدهر قوله : -  
أبى خلق الدنيا حبيباً تديمه      فإ طلبي منها حبيباً ترده  
وخلق الدنيا الذى أبى دوام الألفة والمحبة ، أبى كذلك دوام الأصدقاء وبقاء  
الصداقة وبخاصة بين رجال الآداب والفنون ، ولذا تعد الصداقات الطويلة  
المدى القوية الأواصر فى التاريخ الأدبى من الأشياء النادرة ، وفى سنة  
١٨٣٣ ، نشأت صداقة أدبية من أمثال هذه الصداقات القليلة بين الكاتب  
البريطانى الكبير توماس كارلايل والكاتب الأمريكى الجليل الشان الذائع  
الصيت رالف والدو إمرسن ، ولو لم يقع فى تلك السنة من الحوادث الهامة  
الجديرة بالإشارة إليها سوى هذا الحادث لكان وحده جديراً بتخليد ذكرى تلك  
السنة ! .

وكان كارلايل فى السنة السابقة قد فجع بفقد والده ، وفجع بعد فقد والده  
بفقد أستاذه جيتى ، وأقام مع زوجته فى ناحية موحشة منعزلة فى أسكتلندة  
تسمى « كراجينبتك » ، وفى يوم من أيام الخريف ، وقد جلس كارلايل فى داره  
يحيى فكره فى موضوع « العقد الماسى » الذى جمع مواده ، وأخذ يتأهب  
للكتابة فيه ولكن برغم محاولته وإحاطته بتفصيلاته لم يتسق له الموضوع ولم  
يسلس قياده ، وقد ضايقه ذلك ، وساءه أن يتأنى عليه الموضوع ، وتستحصى  
الكتابة .

وبينا هو يعاني هذه الحيرة التى يعرفها أصحاب الأمزجة الفنية حينما

يتسرعون في تناول موضوعاتهم قبل أن تحفل بها خواطرها ، وتمتلىء شعاب نفوسهم . سمع صليل عربة تقف عند باب داره ويتزل منها شاب أمريكي يحمل كتاباً من ستوارت ميل - وكان في هذه الفترة من أصدقاء كارلايل المدودين إذا لم تكن النبوة قد وقعت بينها بعد - يقدمه فيه لكارلايل .

وكان هذا الشاب الواعد على كارلايل في هذه الناحية النائية المهجورة هو إمرسن . فقد قرأ لكارلايل وهو في أمريكا الفصول الأدبية التي أذاعها في بعض المجلات الإنجليزية . وأعجب بها . وتركت في نفسه أثراً بالغا ، فلما جاء لزيارة أوربا عني بزيارة إنجلترا ، وحرص بوجه خاص على لقاء كارلايل ، وقد كتب كارلايل عن هذه الزيارة في يومياته يقول <sup>(١)</sup> : « لقد غودرت هنا أشد الناس وحشة وأقلهم ناصراً . مهجوراً من الأصدقاء كما كنت مدة سنوات ، ثم جاء هذا الرجل ليراني ، ولست أدري ما الذي بعثه على المجيء ، وقد أبقيناه عندنا ليلة . ثم غادرنا بعد ذلك . ولقد رأيته وهو يصعد الجبل ، ولم أذهب معه حتى لا أراه وهو ينحدر من فوق الجبل . فلقد آثرت أن أراقبه وهو يصعد ويغيب عن ناظري كما تختفي الملائكة » .

وبعد أن مر على هذا اللقاء ستان كتب كارلايل إلى إمرسن ضمن رسالة « سنظل طويلاً نذكر يوم الأحد من ذلك الحريف الذي زرتنا فيه في كراجينبتك النائية الموحشة ، ولقد غادرنا ولكنك لم تتركنا كما وجدتنا » .

وفي نوفمبر سنة ١٨٣٨ كتبت السيدة جين ولش - زوجة كارلايل - في حاشية كتاب من زوجها لأمرسن تقول « إذا لم يكن هناك شيء يذكركنا بك فإننا لن ننسى ذلك الزائر الذي نزل علينا وكأنه هبط من السماء ، وكان اليوم الذي قضاه عندنا يوماً ساحراً جعلني أذرف الدمع لأنه لم يكن سوى يوم واحد » .

(١) صفحة ٧ من الجزء الأول من كتاب مراسلات توماس كارلايل ووالف والدو إمرسن .

وقد تركت هذه الزيارة في كراجينبتك أثرًا لا يزول في نفس كارلايل ، ففي رسالة كتبها إلى إمرسن بعد مرور ثلاث عشرة سنة على هذه الزيارة كتب كارلايل إلى إمرسن يقول «آه يا صديقي أى حقيقة عجيبة خيالية عالمنا هذا الضخم المائل وحياتنا ! أتذكر كراجينبتك والأمسية الهادئة التى قضيناها بها ؟ إن الدموع لتطفر من عيني إذا كان هذا من عادتي ! ولكن هذا غير مجد . وأول كتاب فى سجل هذه الصداقة النبيلة كتبه إمرسن فى ١٤ مايو سنة ١٨٣٤ بمدينة بوسطن ، وفيه يقول «بعض الأغراض التى نرمى إلى تحقيقها نرجسها طويلاً بمجرد أنها أسمى مكانة فى نفوسنا من أغراض أخرى ، وقد كنت أريد تحقيق أحد هذه الأغراض منذ أسابيع ، بل منذ أشهر ، وهذا الغرض هو كتابة رسالة إليك ، وقد حملت إلى إسمك بعض رياح الشهرة ، وربما كان ذلك منذ عامين باعتبارك كاتب فصول فى مجموعة من المجلات الدورية الإنجليزية ، وهذه الفصول هى أعمق ما قرأت فى هذا العصر وأكثره طرافة وأصاله ، وهى كتابة رجل له يقين وله عقل . . وقد جذبتنى جواذب الرعاية والاحترام لأحد أساتذتى فذهبت لأرى شخصه . . .

«ولما عدت إلى وطنى أعدت على الكثير من الآذان المصغية ما رأيت وما سمعت وقد تلقوه بسرور وارتياح . . وقد تسلمت أربعة أعداد من كتاب «فلسفة الملابس» وأشكرتك دائماً ما أفاضه علينا من النور . . وإنه لمن الخير أن يكون عندنا عين جديدة تبحث أحوالنا الاجتماعية والسياسية ومدارسنا وديانتنا . وبعد كتابة هذه الرسالة بزمان قليل كان كارلايل قد انتقل من كراجينبتك إلى لندن ، ومن لندن أرسل فى ١٣ أغسطس سنة ١٨٣٤ الرد على هذه الرسالة وقد تناول فيه الحديث عن كتابه «فلسفة الملابس» وفيه يقول لإمرسن «من الجانب الإنجليزى لمياه المحيط الأطلسى لم أتلق سوى استجابة واحدة صادقة

واضحة ، ولو أنها متحمسة مثل استجابتك» وفي ختام الرسالة يقول له :  
«أرجو أن تظل محبا لى أنت وغيرك من أصدقائنا» .

وكان إمرسن يعتقد أن الشبان فى أمريكا وفى إنجلترا قد يرون فى حياتيهما ما يشجعهم ويرفع من مستواهم ، ولذا كتب فى ٧ أكتوبر سنة ١٨٣٥ إلى كارلايل يقول «لنعتقد حينئذ ينال منك الكلال والاعياء أنك وأنت الذى تبعث القوة فى نفوس أفاضل الشبان ، وتدخل السرور على قلوبهم لا يمكن أن تكتب سطراً واحداً عبثاً ، ومهما يكن ما يصيبنا فى المستقبل فليس هناك أفضل من أن نكون قد أيقظنا حاسة الجمال العذبة فى نفوس الكثيرين ، وأن نكون قد ضاعفنا عندهم شجاعة الفضيلة» .

وكان إمرسن يشعر بتبعته فى الحرب المعلقة على نزعة العصر المادية ، وكان يشجعه على البقاء فى الميدان استجابة الكثيرين لدعوته ، وتقديرهم لجميله ، وكان يرى فى كارلايل أخاه يحاهد فى الميدان نفسه . ومحارب النزعة المادية .  
ولكن إمرسن كان قانعاً بالحياة راضياً عنها ، على خلاف كارلايل الذى كان دائم السخط والتشكى ، وفى إحدى رسائل إمرسن إليه نلمح اطمئنان إمرسن إلى حياته المترية ، وجهه لأسرته وثنائه على زوجته ، وتعلقه بطفله الصغير «والدو» الذى يقول عنه فى تلك الرسالة «إن ابنى قطعة من الحب والضوء تستحق أن أراقبها من الصباح حتى إقبال الليل» .

وهو يعيد الكلام عن هذه القطعة من الحب والضوء فى رسائل أخرى ، وفى إحدى هذه الرسائل يقول «لقد بلغ طفلى الصغير الخامسة من عمره اليوم ، وهو يرسل إليك تحية الحب» .

ولكن لا يتفصى على كتابة هذه الرسالة أربعة أشهر حتى يعاصب هذا الوالد



الحنون العطوف في ابنه العزيز ، فتعظم فجيئته ، ويشد حزنه ، فيكتب إلى صديقه وهو في غمرة الأسى قائلاً « لا أستطيع أن تسعدني وتواسيني ولا تستطيع أن تعرف كم أخذ حنى مثل هذا الطفل ، وطلما أملت نفسي مسروراً بأننى في ذات يوم سأرسل إليك نجم صباحى هذا وأظلم في دارى فرحاً وراء هذا الذى يمثلى عنك ، وزوجتى البائسة تن وتوجع آناء الليل وأطراف النهار ، وأنت كذلك ستحزن من أجلتنا على بعد الشقة ونأى المزار » .

وقد أثر في نفس كارلايل مصاب صديقه فكتب إليه موسياً « لقد نزع منك ابنك الأبلج الصغير ، وهو آمن ما تملك ، ولكن في الحق أنه مع الله فهو حى مثلنا ، ومن المؤكد أنه يعيش على خير ما يرد له ولك ولنا جميعاً ، وإني أعرف ما تعاني والدته من الحزن ، ولا أستطيع أن أقول لها كلمة عزاء وفي اعتقادي أن مثل هذا الحزن الشديد الصامت لا يزور سوى الأمهات اللواتى أصبن بفقد أبنائهن ، وإن فقد العصفور الصغير في عشه لصغاره ليثير عطفنا فما أشد غمنا لمصاب أصدقائنا في أبنائهم ! إننى لا أستطيع أن أنصح والدته بالتسلو والسلوان ، وعسى الله أن يلطف من حزنها ويرزقها العزاء ، وكما قال داود « إننا سنذهب إليه وهو لن يعود إلينا . . . »

وأرسل إمرسن أحد كتبه الجديدة التى تجلت فيها بؤادر عبقرته إلى كارلايل فتلقى منه رسالة تشجيع يقول فيها « لقد ذكرت في كتابك أنه الفصل الأول من شيء أكبر وأوفى . ولكنى أقول إنه الأساس والتصميم الذى تستطيع أن تقيم عليه ما أعطى لك من الأشياء الصائقة العظيمة ، ولقد مرت نفسي نظيرتك الهائلة لهذه الدنيا العجيبة التى نعيش فيها معاً » .

وأعجب كارلايل بإحسان المحاضرات التى ألقاها إمرسن وأرسل إلى كارلايل صورة منها ، فكتب إليه يقول « يا صديق ! إنك لا تعرف ما صنعت من

أجلى ، لقد مضت عشرات السنوات وأنا لا أسمع حولى سوى اللفظ والثرثرة والكلام الفث التافه المملول ، حتى شمتت نفسى ويشتت من استماع الكلام المبين . وما قد ترامى إلى سمعى من ناحية الغرب الصوت الواضح الجلى ، صوت رجل عرفت فيه القرابة والأخوة ، فالحمد لله على ذلك ، لقد بلغ حديثك من نفسى مبلغاً ، ورن صداه فى قلبى ، وقلت لزوجتى «إليك أبنتها المرأة ، فقرأت المحاضرة وقد كلفتنى أن أقول لك إنها لم تقرأ مثلها منذ وفاة شلر ، فله درك من رجل ! وإنى لأرجو الله أن يهبك القوة لأنك تروم عظيماً ، وتحاول أن تنهض بعمل خطير ! » .

ولما أتم كارلايل كتابه عن «الماضى والحاضر» كتب إلى إمرسن يقول له «إنه نبذة حارة ملتبسة يصح أن تكون موضع التساؤل ، ولا أدرى هل تصلح لتكون مقدمة للكتاب الذى أنوى كتابته عن أوليفار كرومويل » ولكن مها يكن من الأمر فإن هذا الكتاب قد نما بالتدريج ليكون مقدمة لكل ما أريد عمله . ولما أطلع إمرسن على هذا الكتاب كتب إلى كارلايل ضمن رسالة «ولكن هذا الكتاب بما فيه من فكاكة ونفاذ وإشارات جريئة قد ولد لي عمر طويلا ويعيش سنوات لا أستطيع الآن عدها» .

وقد كانت مؤلفات كارلايل التاريخية ثمرة المجهود المضني والعمل الشاق ، وكانت رسائله إلى إمرسن فى بعض الأحيان تنم على ما يعانى من الألم وما يبدل من الجهد ، أما إمرسن فقل أن نجد فى رسائله نظيراً لهذه الشكوى ، وقد أدهش كارلايل صبره هذا حتى قال فيه : «إننى أعلن أننى فى بعض الأوقات يعرونى الخجل ، وأعجب من أين استحضر إمرسن الطيب كل هذا الصبر» .

وقد كتب إلى إمرسن فى أثناء عكوفه على إنجاز كتابه العظيم عن الثورة الفرنسية يقول : «إنك لا تستطيع أن تتصور الحالة النفسية التى أعانيها ، وفكرة

واحدة قد تملكنى ، وهى « هذا الكتاب » هذا الكتاب المتعب الذى يشغلنى بغير انقطاع . . . وفى الوقت الراهن إنه فى الواقع مثل قصص نساس الخرافى يكاد يحس لابس ، وهو لذلك مثل الدرغ السابعة يجعلك بمنجاة من الطعنات ، ولا يشعر بك بآثار الأضرار الأخرى ، وسأنتهى من هذا الكتاب غير المبارك فى مدى شهرين ، وأصبح رجلاً حراً ، ويبدو لى أننى سأجد حينذاك سعادة لم أشعر بمثلها ، ومع ذلك فإنه يجب ألا أقول عن هذا الكتاب إنه غير مبارك ، فلقد تمنطقت به مثل الدرغ مدة ستين أتقى به الطعنات غير مبال بأشياء كثيرة .

وقد أصيب هذا الكتاب الذى زف كارلايل إلى صديقه إمرسن بشرى قرب الإنتهاء منه بكارثة لم تكن فى الحسبان ، وقد قابل كارلايل هذه الكارثة بصبر عجيب وتجلد غير عادى ؛ وهذا ما كتبه لصديقه إمرسن عن هذه الكارثة غير المتظرة « استعار أحد الأصدقاء أصول الكتاب - وهو صديق عطوف رفيق ولكنه صديق مهمل - ليكتب ملاحظات عليه ، وفى ذات مساء منذ شهرين جاءنا هذا الصديق مرتبكاً والهاً مستطار اللب ، فقد ترك الأصول بغير عناية فزقت جميعها على أنها نفاية أوراق لا لزوم لها ، ولم يبق منها سوى ثلاث أو أربع ورقات ولم يكن هناك مجال للشكوى فقد بدا لى الرجل المسكين فى حالة من بهم يقتل نفسه ، وكان من واجبتنا أن تجمع إلينا أطرافنا ونلن معه ، ونطيب خاطره ، ولحسن الحظ أننا استطعنا ذلك برغم ما فيه من صعوبة .

وهذا الصديق العطوف الرفيق الذى كان إهماله سبب وقوع هذه الكارثة هو الفيلسوف الإنجليزى الكبير المعروف والمفكر الممتاز استيوارت مل ، وكان حينذاك من أصدقاء كارلايل المقربين .

وفى خلال الرسائل التى تبادلها كارلايل وإمرسن إشارات كثيرة إلى معاصريهما من مشاهير الكتاب والشعراء والمفكرين والسياسيين البارزين المعروفين ، مثل

بروننج وورذورث وثوذى وجلادستون ولاندور ، وبما يؤسف عليه أن كارلايل كان كثير الوقوع في معاصره ، ولم يسلم من سحرته وتهاقه في هذه الرسائل ويظفر بالتقدير الخالص والثناء المحض من معاصره سوى القريد تيسون وصديقه جون استيرلينج الذى رأى كارلايل أن يفرد كتاباً للحديث عن مناقبه ، وذكر أخباره وحوادث حياته .

وفى بدء معرفته لجون استيرلينج هذا كتب إلى إمرسن يقول : « يوجد هنا رجل اسمه جون استيرلينج أحبيته أكثر من حبي لأى إنسان منذ هبط إلى رملون خاص من السماء في كراجينبتك » ( يشير في ذلك إلى زيارة إمرسن له ) واختفى في السماء الزرقاء بعد ذلك ، وقد تدله هذا الرجل بحب والدو إمرسن ، وهذا كل ما يمكن أن يقال ، وقد رأى عندى كتيك عن الطبيعة وأبصر ما فيه ونفذ إلى أعماقه ، وحمله معه إلى ما ديرا التى نصحه الأطباء بالذهاب إليها .

وفى سنة ١٨٧٣ ألتقى الصديقان اللقاء الأخير ، وانقطع تبادل الرسائل بينهما بعد ذلك ، وقد شغل كل منهما بمتاعب شيخوخته ، وأصبح يجد صعوبة في كتابة الرسائل ، وقد مات كارلايل في يوم ٥ فبراير سنة ١٨٨١ ، وتبعه إلى القبر إمرسن في يوم ٢٧ إبريل سنة ١٨٨٢ ، وبالرغم مما كان بينهما من اختلاف في الأمزجة والطباع والخلايق والشائلك ظل ما بينهما عامراً طوال حياتيهما ، ولم تشب ودما شائبة ، ولم تغش سماء صداقتهما سحابة حتى ولا سحابة صيف ، وما أندر ذلك في الصداقات الأدبية ، بل في الصداقات الإنسانية بوجه عام ، فهل السر في بقاء هذه الصداقة سليمة نقية خالصة أن المحيط الأطلسى - بحر الظلمات - كان يفرق في معظم الأوقات بين الصديقين ؟ وهل قلوب الأصدقاء لا تتقارب ونفوسهم لا تتعاضد ولا تتحارب إلا إذا شط المزار وتباعدت الديار ؟ قد يكون ذلك ، وقد يكون في البعد جفاء كما يقول أكثر الناس .

## بلزك أو نابليون الأدب

حينما بدأ الكاتب المساوى الكبير استيقان زقايج فى مطالع حياته تفسير الأدب الفرنسى فى المسا وقع اختياره على بعض آثار بلزك ، وقدم لها بمقدمة وافية ، واتبع ذلك بكتابة فصول إضافية عن بلزك ، وكان يريد أن يتوج جهوده الأدبية بكتابة تاريخ حياة بلزك كتابة مفصلة مستوعبة جديدة بمكانته العالية وقدرته المخارقة ، ودأب فى جمع المواد لها والاحتفال بها ، ولم ينفك عن استطلاع الآفاق الجديدة فى مشاركة تلك الشخصية ، والإحاطة بنواحيها المختلفة .

وجمع طبعات عدة من مؤلفات بلزك وسجل بها ملاحظاته وتعليقاته حتى أصبح منزله متحفاً لآثار بلزك وما كتب عنه .

ولما سافر فى صيف سنة ١٩٤٥ إلى أمريكا ، وهى تلك السفرة التى لم يعد منها ترك هذه المواد التى كد فى تحصيلها ، وأفى جهداً فى كتابتها خلفه فى أوروبا ، وهناك فى مدينة بىرو بوليس أتم كتابه القيم عن حياته المسمى «عالم الأمس» وقصة «اللعبه الملكية» وأراد أن يستأنف الكتابة عن بلزك قبل موته بقليل ، فطلب إلى أصدقائه فى أوروبا أن يوافوه ببعض مذكراته عنه ، ولكن الظرف الذى أرسل إليه رد إلى أوروبا كما هو دون أن يفض غلافه لوفاة المرسل إليه !

والظاهر أن زقايج حاول العودة إلى تناول موضوع حياة بلزك ، ولكنه رأى أن فهم تلك الشخصية الضخمة فى شتى مواقعها ومختلف ظلالها من وراء

قدرته وهو بعيد عن مستنداته وأضابيره ومذكراته ووثائقه ، وفضلا عن ذلك فقد كان يشعر بأن قواه قد استنفدت ، وأن خاتمته قد اقتربت ، وأنه قد أصبح في عالم الأمس الذى صورته فأبدع تصويره .

وبرغم ذلك فإن ترجمته لحياة بلزك التى أشرف على إخراجها صديقة ريشارد فريدنتال مطبوعة بطابعه ، خليفة بعقرته ، وإن كانت لم تبلغ ما كان يريده لها من التجويد والإبداع والاستيفاء والشمول .

وقد روى لنا فيها قصة هذه الشخصية العجيبة التى بدأ صاحبها حياته الأدبية بقوله « ما بلغه نابليون بسيفه سأبلغه بقلمى » وقد استطاع بعد جهاد شاق يكاد يكون من وراء طاقة البشر أن يحقق قوله ، وينال منتهى أمله .

والأرجح أن غزواته وفتوحه أبعد أثراً وأبقى ذكراً من غزوات نابليون وفتوحه . وقد خلق بلزك عالماً من عوالم الخيال حافلاً بشخصيات كثيرة متنوعة ، مختلفة المنازع ، متباينة السمات .

وقد صور لنا زقايج طفولة بلزك ونشأته القاسية الحزينة تصويراً بديعاً ووصفاً دقيقاً .

وقد ورث بلزك الحيوية الدافقة والبنية الوثيقة والقوة العارمة عن أبيه ، كما ورث عن أمه دقة الإحساس وقوة الشعور .

وما يسترعى النظر فى علاقته بأمه أنه لم يلق منها عطفاً ولا حناناً ، بل رأى جفوة وشدة ، ولم يستطع رقايج أن يعلل ذلك تعليلاً مقبولاً .

وقد قال بلزك فى رسالة له « لم تكن لى أم » وكانت تحاول على الدوام إبعاده عن منزل أبيه وهو فى مرحلة الطفولة وفى حاجة إلى العطف والتشجيع والتوجيه .

وبرغم سماحة نفسه فإنه لم يستطع أن ينسى المعاملة السيئة التى عاملته بها ،

قال عنها لزوجته «إن أُمى سبب كل ما أصابني في الحياة من سوء» .  
وقد وصف طفولته الحزينة وآلامه في روايته «لويس لامبير» وفي حديثه عن  
شخصية رافائيل في رواية «جلد الأسمى» ، وقد وجد صعوبة في الخضوع للنظم  
الصارمة التي كانت متبعة في المدرسة التي ألحقته بها أسرته ، ولم يلحظ معلومه  
ما كان يعتمل في نفسه ويحول بخواطره ، وظنوه كسولاً غيياً عنيداً بليداً ، وكان  
«صبيه من الضرب والاضطهاد والعقاب أوفى من نصيب غيره» ، ولم يستطع  
أحد في المدرسة أن يتبين في هذا التلميذ «الخائب» سمات العبقرية ودلائل  
التفوق والنبوغ ، وآثار القوة الكامنة المدخرة .

وكان متخلفاً في اللاتيني واللغة بوجه خاص ، ولم يخطر ببال أحد من  
أساتذته أن هذا الطالب كان يشرد بفكره إلى عوالم أخرى ، وأنه الوحيد بينهم  
الذى كان يعيش عيشة مزدوجة .

وكان الذى يعينه وهو في الثانية عشرة من عمره على احتمال قسوة الحياة هو  
القراءة والاطلاع ، وكان عالم الكتب يلطف همومه ، ويهون آلامه وما يلقي من  
إهانات .

وكان يلتهم الكتب المختلفة سواء كانت كتباً فلسفية أو علمية أو دينية  
أو أدبية ، وهكذا اخترن عقله حقائق ومعلومات وألوانا من المعرفة كثيرة  
منوعة . وكان سريع القراءة ، قوى التحصيل ، عجب الذاكرة ، تستوعب  
ذاكرته كل ما يقرأ وما يسمع وما يفكر فيه ، فلا تغيب عنه شاردة ولا واردة ،  
ولا ينسى صغيرة ولا كبيرة ، وكانت ذاكرته قوية في كل ناحية من نواحيها ،  
فهو لا ينسى الأمكنة ولا الأسماء والوجوه ، ويتذكر المواقع والمواقف والظلال  
والألوان .

وترك تلك المدرسة الصارمة النظام في الرابعة عشرة من عمره ، وعاد إلى

بيت أبيه ، وألحق بمدرسة في بورز ليتم تعليمه ، ولما انتقلت الأسرة إلى باريس في آخر سنة ١٨١٤ ألحق بمدرسة داخلية ، ولم يظهر في هذه المدرسة تفوقاً ملحوظاً ، بل أظهر تخلفاً وإخفاقاً وإعراضاً عن الدراسة .

وحصل على شهادة البكالوريا بعد لآى ، وأخذ يتدرب على أعمال المحاماة ، ولكنه كان كارهاً لتلك المهنة لأنه أراد أن يكون كاتباً مؤلفاً . وسمع أهله بذلك فأنكروا عليه هذا الاتجاه وعنفوه من أجله ، وكان أشدهم تحاملاً عليه وزرابة به والدته التي عدتها كبيرة من الكباثر أن يفكر ابنها في أن يصبح مؤلفاً ! .

كانت أسرته تعتقد أن الأدب والكتابة والتأليف لا يمكن أن تمنح ابنها مرتباً منتظماً ، فالأدب نوع من الترف قد ينغمس فيه أمثال الفيكونت شاتوبريان وهو بقصره الجميل في بريتاني ، أو المسيو لامارتين أو ابن الجنرال هيجو ، ولكن بلزك ابن الأسرة المتوسطة الحال ليس من حقه أن يكلف بالأدب ويفرغ للتأليف ! .

ومنى أظهر هذا الشاب المزهر استعداداً للتأليف وقابلية للكتابة ؟ لقد كان بالفصل في مؤخرة الطلبة ، ولم يقرأ له أحد مقالاً قد ديجته براعته ، ولم تدع له مجلة من المجلات المعروفة أو المغموزة بحثاً أو قصيدة ، فكيف جاءه النبوغ وتنزل عليه وحى البيان ؟

وقد أعلن بلزك رغبته هذه في وقت كانت الأسرة قد أخذت تستهدف فيه لأزمة عسراء ، فقد كان أبوه ممن يفيدون من الحروب النابليونية ، وجاءت عودة البوريون إلى الحكم ، ووقفت المعارك في أوروبا ، وقل دخل والد بلزك ، واضطرت الأسرة إلى أن تترك باريس وتأوى إلى الريف تحريماً للاقتصاد ، وفي إبان هذه الأزمة يريد ابنها أن يصبح مؤلفاً ! خطب فادح ومصيبة كبيرة !



واتفق رأى الأسرة وأصدقائها على رده عن هذا العزم وكبحه عن مطاوعة هذه النزوة العارضة .

. ولكن أو نوريه كان قد عقد العزم على ذلك ، وأصر عليه ، وركب رأسه ، وأنى لاستماع إلى النصيح ، وأيدته في موقفه أخته المحبوبة لورالتي راقها أن يصبح أخوها علماً من أعلام الأدب ، وقطباً من أقطاب اليان ! أما والدته فكانت ترى في ذلك ما يحيط من قدر الأسرة ، ويهدم مكانتها ، فكيف ترفع رأسها ويزول خجلها حينما يقال إن ابن مدام بلزك قد أصبح من هؤلاء الذين يكتبون الكتب ، ويتكفون بالعمل في المجلات ! يجب وضع حد لهذا ، وألا يمكن هذا الأحق الطائش من الإمعان في هذا السلوك الشائن ! .

ولكن في هذا الموقف نجلت قوة إرادة أنوريه الصلبة الجبارة التي لا تلين ولا تشنى ، والتي لم يكن لها نظير في أوروبا بأسرها بعد هزيمة نابليون ، فما يريدُه أنوريه بلزك هو الحق الذي لا يحيد عنه وغيره هو الباطل الذي يجب تجنبه ! ومتى اعتزم أمراً فإن في استطاعته التغلب على العقبات مهما كانت ، فلا الدموع أو البسمات ولا الإغراءات أو الشفاعات تستطيع أن تحمله على تغيير خطته والنكول عما أرادَه .

ولقد انتوى أن يصبح كاتباً كبيراً لا محامياً شهيراً ، وسيشهد العالم أنه قد حقق بغيته وعرف رسالته ، ولقد صمم على أن يجرب حظَه في عالم التأليف . وليس من حق أحد أن يسأله عن الطريقة التي سببها في القيام بهذه التجربة لأن هذا كان في نظره من أخص شؤونه التي يجب أن تترك له حرية التصرف في تناولها وعلى الأسرة أن تمتد بـمبلغ يسير من المال بمكته من ذلك ، وقطع على نفسه عهداً ألا تتجاوز المدة التي يعتمد فيها على مساعدة أسرته عامين ، فإذا لم

يشتهر ويشق طريقه ويصبح من الكتاب البارزين فإنه سيعود إلى مكتب الحمامة .

وقبلت الأسرة هذا الشرط ، وأمدته بالقليل من المال ، وهكذا تغلبت إرادة أو نوريه بلزك في أول معركة حاسمة من معارك حياته الحافلة بالمعارك والمغامرات .

وكانت والدته تعتقد أنه سيثوب إلى رشده ، وتنجلى عنه هذه الغيابة ، فصحبته إلى باريس ، واستأجرت له حجرة ضيقة قلرة مظلمة ليضيق بها ويغفر منها ويعود إلى عرش الأسرة في الريف الجميل .

وكانت والدته تحاول أن تلبس من حدة إرادته وتنال من قوة عزمه ، ولكن خياله القوى كان يخلق من هذا الضيق سعة ، ويخرج من هذا البؤس نعيًا وممتعة .

وأعد بلزك الأقلام والمداد ، ولم يبق سوى شيء واحد لا يخلو من الأهمية وهو ماذا يكتب ؟ وأي موضوع يتناول ؟ .

ولم يكن يدري بعد هل هو فيلسوف أو شاعر أو عالم أو كاتب مسرحيات أو مؤلف قصص وروايات ! كان يشعر بقوة تدب في نفسه ، ولكن أين يوجه هذه القوة ؟ كانت هذه هي المشكلة !

وكان يرى أن عليه أن يخرج للعالم شيئًا يمكنه من الاعتماد على نفسه والاستقلال عن أسرته ، فأخذ يفحص في الكتب ليستخرج موضوعاً ، وأمضى شهراً وهو يبحث وينقب ويتحسس طريقه .

وأرجأ الكتابة في المسائل الفلسفية لأنها تستلزم بحثاً طويلاً شاقاً ولا تدرجها سريعاً . وكان يعتقد من ناحية أخرى أن قوته لا تستغنى في التأليف الروائي وأستقر رأيه في النهاية على أن يكتب مسرحية على نمط تمثيليات شارلوشينييه

والقيرى ، وأخذ يبحث عن موضوع لهذه المسرحية ، واجتهد فى أن ينتهى من كتابة هذه المسرحية قبل أن تعود إليه والدته وتسأله هذا السؤال المخرج الخطير وهو : كيف أمضيت وقتك ؟ .

وأقبل على التأليف بحماسة قليلة النظر ، وأكب على العمل ليلاً ونهاراً ، ولم يكن يملك ما يرفقه عن نفسه من عناء العمل ، وكان فقيراً زرى الملابس معذباً محروماً فى المدينة العظيمة الحافلة بألوان المتع والمسرات ، وفى خلال ذلك كان يعرض له ذلك الشك المؤلم الذى يعرفه الكتاب والشعراء فيسائل نفسه : هل أنا من أصحاب المواهب ؟ وهل أوتيت البيان والقدرة على الكتابة والتأليف ؟ .

وأنتم مأساة كرومويل ، وحملها إلى أهله فى الريف ، وأعجبت الأسرة بهذه الباكورة الأدبية ، وأرسلتها إلى أحد الأساتذة المدرسين ليبدى فيها رأيه ويعرضها على محك النقد ، وأصدر الأستاذ حكمه بعد قراءتها ، وكان مضمونه أن المسرحية غير موفقة ، وأن من الخير لكاتبها أن يستغل وقته فى كتابة المآسى أو الملهيات . وأنه يصح أن يشتغل بالأدب إلى جانب عمل آخر ! .

وكان هذا هو أشد ما ينجش به لزارك . لأنه كان يحس أن التوفيق فى التأليف يقتضى الانقطاع له . وكانت مدة التعاقد بينه وبين أسرته لم تنته بعد ، فليجرب حظه مرة أخرى ، وليحاول من جديد ، واستأنف الجهاد فى سبيل التأليف والاستقلال والحرية والمجد والشهرة .

وأخذ يفكر فى شيء يسوق إليه النجاح السريع . وأدار الطرف فيما حوله فوجد أن القصة هى التى تؤدى إلى هذا النجاح السريع المطلوب ، وقد كانت أوروبا وهى فى غمرة الحروب النابليونية قد أرهفت أعصابها واستثير خيالها فهى ليست فى حاجة إلى التسلى بعالم القصة . ولكن السلام قد استقر ، وهدأت الحياة ، وأصبحت عادية مألوفة ، فعادت الرغبة إلى الاستمتاع بعالم القصة

الخيالى ومتابعة مصاير أبطالها وراجت الروايات التاريخية ، وغزت فرسان السير ولترسكوت أوروبا بسيفهم العتيقة الطراز ودروعهم اللامعة ، فصمم بلزك على أن يكتب رواية تاريخية بحارة لهذه التزعة السائدة ، ورغبة فى الاستفادة من هذه الفرصة السانحة ، وكتب قصة فالترن ، وكان نصيبها من الإخفاق كنصيب مسرحية كرومويل بالرغم من أنه ملأها بالوقعات والمحابس والجنود المأجورة والغبلاء الأسرى وأعمال البطولة وأفاعيل القسوة .

وأتبعها بقصة أخرى خانة كذلك فيها التوفيق . وأندره أبوه بأنه قد آن الأوان ليضع حداً لهذا الإخفاق المتوالى والإعراض عن هذا الهراء الذى يسميه تأليفاً ويبدأ بناء مستقبله من جديد . وقد احتمل بلزك أقصى ضروب الحرمان ، وبذل أقصى ما يستطيع من جهد ليعتمد على نفسه ، ويصبح فى غير حاجة إلى مساعدة أسرته . ولكن جهوده ذهبت أدراج الرياح ، فلن ينقذه من هذا المأزق سوى معجزة . وكان بلزك ممن يؤمنون بالمعجزات ، وكان مصدر هذا الإيمان بالمعجزات فرط إحساسه بالقوة الهائلة الرهيبة الدينية فى نفسه .

وقد استطاع بالجهد المتواصل والدؤوب المستمر أن يظفر ببغيته . وبحقق استقلاله . وينال المجد الأدبى . ويظفر بالخلود ، وأخرج فى مدى عشرين عاما أكثر من سبعين قصة كبيرة يكاد ينعقد الإجماع على أنها جميعها من أحسن طرائف الفن وأبقى ذخائر الأدب .

وكان إذا عكف على تأليف قصة لا يترق بنفسه فى العمل ، فينهض من فراشه فى منتصف الليل والناس نيام ، ويوالى الكتابة حتى الساعة الثامنة مستعينا على استحداث خواطره باحتساء القهوة السوداء . ويمضى يومه فى المراجعة والتصويب .

وقد صور لنا زقايج فى كتابه القيم حياة بلزك فى جميع أدوارها وشتى

مراحلها وأرانا أن طريقه إلى المجد والشهرة لم يكن مفروشا بالورود ممهداً خالياً من العقبات . وأنه تجمع مرات آلام الحنية والإخفاق ، وذاق ذل الهزيمة والعجز قبل أن يتصر ويوفق . ويمكن أن نستخلص من هذه الحياة الحافلة بروائع الإنتاج أن الإرادة القوية وحدها لا تكفى إلا إذا حدد الإنسان هدفه . وحصر جهده .

ولقد كانت عظمة بلزك كامنة في قوة إرادته الجبارة . وكانت هذه الإرادة الغذة القادرة تزيد النجاح . ونيل المجد والنفوذ في أى ميدان من ميادين النشاط الإنساني . ويرى زقايج أن بلزك إن لم يكن قد أصبح كاتباً عظيماً فإنه كان لابد أن يصير قائداً من طراز نابليون أو سياسياً من نوع تاليران أو خطيباً على شاكلة ميرابو ، أى أن وصوله إلى القمة كان حتماً مقضياً وقدرراً لابد منه .

ولزك كسائر الكتاب والشعراء العظام والفلاسفة الأعلام مشكلة يتناولها كل جيل من الأجيال ، ويجرب في فهمها واستيطان دوافعها وتحليل فنائها نصيبه من الفهم والدراية والشعور والإحساس ، ومن رأى أن زقايج قد استطاع بحسه المرفف وبصيرته النافذة وقدرته على الاستقصاء أن يعيننا في كتابه الممتع على فهم بلزك وتأمل مساربه نفسه ، وغوامض وعيه ، وظاهر من بين سطور الكتاب وثناياه أن زقايج لم يكن مفتوناً بشخصية بلزك ولا مغالياً في الإعجاب بها ، ولكنه مع ذلك قد شملها بعطفه وأسبغ عليها من فنه ما قربها إلى أفهامنا وقلوبنا .

## مدام دى ستايل وموقفها من نابليون

من أهم نتائج الثورة الفرنسية وأبقى آثارها أنها أيقظت الوعى القومى . ونهبت الشعور الوطنى . وبدأت فى أوروبا عهد الحركات القومية والتطلع إلى الحرية والمساواة والحكم النيابى . ولم تؤثر هذه الاتجاهات الجديدة فى العلاقات السياسية بين الأمم المختلفة فحسب . بل أثرت كذلك فى الصلات الثقافية ، والروابط الأدبية . والتبادل الفكرى .

ولقد كانت الصلات الثقافية قبل عهد الثورة الفرنسية مجرد تبادل أفكار بين أفراد من بلاد مختلفة وأرضين نائية ، ولكنهم مع ذلك تجمعهم رابطة واحدة وينظمهم عقد الأدب . وتؤلف بينهم جمهورية التفكير ، أما بعد الثورة فإن التلاقى الفكرى أصبح مقابلة بين آداب قومية مختلفة اللون متباعدة المتزع . وقوى الاعتقاد بأن الأدب والفلسفة وسائر مقومات الحياة الثقافية ليست من عمل الأفراد فى عزلتهم الفردية ، وإنما هى نتيجة لأحوال البيئة وملابسات العصر والتقاليد القومية ، وقد تأثر بهذه الفكرة كثيرون من مفكرى الجزء الأخير من القرن الثامن عشر ، وكان للكاتبة الفرنسية القديرة الموهوبة مدام دى ستايل أثر كبير فى ترويض هذه الفكرة وإذاعتها والدفاع عنها بما أوتيت من بلاغة أداء وقوة بيان واجترأ على إعلان ما تعتقد أنه الحق والإصرار عليه . واسم مدام دى ستايل هو آن لويزجرمين نكر وقد ولدت فى باريس سنة ١٧٦٦ . وهى ابنة الوزير الاقتصادى المالى المعروف جاك نكر الذى اشتهر أمره فى أواخر عهد لويس السادس عشر ، وكان هذا الرجل معقد آمال الطبقة

المتوسطة في فرنسا ، وقد حاول أن يصلح أحوال فرنسا المالية بعد فوات الأوان ، وتمكن الفساد ، وتأنيبه على الإصلاح وجهود المصلحين .

وقد تزوجها إريك ما جناس بارون دى ستايل هولستين لقوتها العقلية البارزة وما كان ينتظر أن ترثه من أبيها الثرى فإنها لم تكن موفورة الحظ من الجمال ، وقد رقى زوجها إلى منصب وزير السويد المقوض ؛ وقد أضحى ذلك حجباً للظهور والاستملاء ، ونالت المكانة التي كانت تطمح إليها ، وقد كانت مدام دى ستايل على ذكائها المتوقد وعمق تفكيرها وغزارة علمها امرأة مترامية الآمال ، حريصة على الشهرة ، محبة للظهور ، تريد أن تسترعى الأنظار ، وتغلب العقول ، وتشغل الأفكار ، وتحدث حدثاً ، وتترك في الدنيا دوياً ، وتود أن تصبح في طليعة القادة والزعماء ، ولا بأس عندها من المغامرة والمخاطرة في هذا السبيل ، وتحدى الطغاة والحجابرة المستبدين ، ولو كان على رأسهم نابليون العظيم .

وقد بدأت حياتها الأدبية برسالة عن روسو تناولت فيها كتاباته وأخلاقه ، وقد طوفت في الآفاق ، وزارت معظم البلاد الأوروبية ، وأملت بأحوالها وعرفت نظمها والكثير من دخائلها ، وكانت محبة للاستطلاع باقمة سئولا ، قوية الملاحظة ، سريعة الفهم والإدراك .

وحبها الشديد للحرية ومطامعها السياسية ، وصراحتها في إبداء آرائها جعلت نابليون يضطهدها ويقاومها ويتابعها بنقمة أينما حلت .

وقد كان نابليون بوجه عام سيبى الرأى في النساء ، ولعل المرأة الوحيدة التي حازت إعجابه ، وظفرت بتقديره هي والدته ليتيزيا ، ولم يكن من رأيه مساواة المرأة بالرجل ، وكان يؤثر استعباد المرأة وخضوعها للرجل . وقد حاولت المرأة

أن تطالب بحقوقها حينما اجتاحت الثورة فرنسا ، ولكن بعض المؤرخين يرون <sup>(١)</sup> أن النساء أظهرن حينذاك حماسة واندفاعاً أكثر مما أظهرن من حكمة وتبصر . وأن هذه الحماسة المسرفة كانت لها آثارها السيئة . وقد أحدث ذلك حركة رجعية ترمى إلى الحد من حرية المرأة . وكان لنابليون شيء من العذر في محاولته إيقاف الحركة النسائية إبقاء على النظام وصيانة للأمن . ومن ماثور أقواله « لن يكون للنساء تأثير في بلاطى . وقد يضمرون لى الكراهة . ونكننى سأظفر بالهدوء والطعانية » وقد لوحظ أن هذه المعاملة زادت النساء تعلقاً به وإكباراً له . ولم يشذ عن ذلك سوى بعض النساء القويات الشخصية ومن مدام دى ستايل . وقد لاحظت مدام دى ستايل أن نابليون كان يعترف الخصم الذى يواجهه ويثبت له ويقارعه بالحجة بالحجة . وقد كانت حاضرة أمره فى سنة ١٧٩٨ حينما تراجع وتحاذل تلقاء سيدة سريعة البديهة مفحمة الجواب . فقد تقدم نابليون من سيدة فى الصالون أثار جهازها وذكاؤها الإعجاب . وقال لها فى صراحة نادرة « أيتها السيدة فى لا أحب النساء اللواتى يخضن فى السياسة . فأجابته قائلة « إنك على حق أيتها القائد . ونكر فى الملاد لنى تقطع بها رؤوسهن من البطيخى أن يحاولن تعرف أسباب ذلك ! » فلم يعر نابليون جواباً . ومن رأى مدام دى ستايل أن نابليون كان رجلاً تسكنه المقاومة الحقة . وأن الذين صبروا لطغيانه واحتسوه هم شركاؤه فى الذنب . وقد كتبت فى مذكراتها تقول « <sup>(٢)</sup> لا يسعى إلا أن أفكر دائماً فى أن بونايرت لو كان لى بين

(١) راجع صفحة ٢٤ من كتاب « شخصية نابليون » لكتاب التاريخ هولاندرو .

The Personality of Napoleon

(٢) راجع صفحة ١٦ من مذكرات مدام دى ستايل .



نصومه رجلاً مستقيماً على خلق الأوقفه ذلك عند حده ، وسر براعته قدرته على إرهاب الضعفاء والاستفادة ممن لا خلاق لهم ، وقد كان حيناً يلقى الشرف وجهاً لوجه تبطل حيله كما تقصى الأرواح الشريرة علامة الصليب ، وهى تذكرنى فى ذلك بقول الشاعر خليل مطران فى قصيدته «مقتل بزرجمهر» مندداً بكسرى :

هم حكموه فاستبد تحكماً وهم أرادوا أن يصلوا فصلاً  
والواقع أن رأى مدام دى ستايل ينطوى على حكمة بالغة وحق عميق ، فإن المقاومة الثابتة الصابرة تكشف أحسن صفات الرجل القوى الممتاز ، أما الاستسلام والخضوع فإنهما يفرياه بالجموح والإمعان فى الطفيان .

وقد حاولت مدام دى ستايل فى بادئ الأمر أن تستميل نابليون وتستولى عليه بعد انتصاراته فى إيطاليا ولكنها لم توفق فى ذلك ، لأن نابليون بطبيعته كان لا يعبأ بالنساء المفكرات ، وبالرغم من ذلك ظلت معجبة به حتى بعد عودته من مصر ، ولكنها وجدت أنها كانت مخدوعة فيه ، ولاحظت أن طبعه الأصل قد أخذ يتكشف ويظهر ، فحالما توطد مركزه ، وامتد ظله ، وسالته اللبالي ، طفئ وتجبّر ، وتعالى وتكبر ، وأصبح لا يطبق المناقشة . ولا يحتمل أدنى مخالفة أو معارضة ، فحز ذلك فى نفسها ، وأثارها ، فبسطت فيه لسانها ، وشنت عليه . وسمعت به ، فخاصمها نابليون ، ونصب لحربها ولم تكف هى عن مقاومته بلسانها الطويل ، وقللمها البليغ ، وحجتها الناهضة ، وكانت معروفة المكانة ذائعة الصيت قبل محاصمتها لنابليون ، ولكن المعركة التى نشبت بينها وبين نابليون جعلتها من الشخصيات الأوربية العظيمة البارزة التى يشار إليها بالبنان ، ويتردد ذكرها على كل لسان .

وقد حاولت فى كتابها عن إيطاليا المعروف باسم كورين وفى كتابها عن

ألمانيا أن تنقل رسالة فرنسا الحرة إلى إيطاليا وألمانيا ، وأن تستنهض همم الإيطاليين ، وتشير عزائم الألمان ، وحاولت أن تسترعى نظر هاتين الأمتين إلى الحياة السياسية ، وطلب الحرية الفردية ، والوحدة القومية ، وحاولت من جانب آخر أن تعرف الفرنسيين بالأدب الألماني وفلسفة كانت وفخت وشعر شلر وجيتي ، وقد قدمت للفرنسيين صورة حية مشرقة للأدب الألماني ، قربته إلى نفوسهم . وأغرتهم بالاطلاع عليه ، والإعجاب به ، وإكباره وإجلاله ، والتأثر به وقد ظل لهذه الصورة البديعة سحرها الأخاذ حتى كشفت حرب السبعين عما بها من خطأ ومجافاة للواقع ، فألمانيا الحاملة الوادعة المثالية الشاعرة التي شاهدها مدام دي ستايل عن قرب كانت - منذ بدأت مدام دي ستايل تصويرها - قد أخذت تتحول رويداً رويداً إلى ألمانيا الموعلة في المادية المعترة بقوتها النزاعة إلى الكفاح والعدوان .

ولم تتعرض مدام دي ستايل في كتابها لمشكلات ألمانيا السياسية ، ولكن غرضها كان واضحاً ، فقد كانت ترمى إلى إيقاظ الشعور القومي الألماني ، وتحجذ توحيد الجهود ، وتوحيد الجهود لا بد أن يتجه إلى مقاومة فرنسا وتحدى مطامع نابليون ، ولذا لا نعجب إذا علمنا أن الرقابة التي فرضها نابليون على الآثار الأدبية لم تسمح بظهور الكتاب في فرنسا سنة ١٨١٠ ، فقد كتب لها الوزير المشرف على الرقابة رسالة مؤدبة رقيقة يقول لها في خلالها « إن الفرنسيين لم يصل بهم الحال إلى حد أن يلتمسوا المثل والنماذج بين الأوهام الذين تعجب بهم ، وصارحها بأن كتابها الأخير - عن ألمانيا - ليس كتاباً فرنسياً .

ولما تم طبع الكتاب في سنة ١٨١٣ قبل معركة ليزج بأيام قلائل نشرت الخطاب في مقدمة الكتاب ، ودافعت عن نظريتها في القومية ، وأبانت أن اختلاف اللغات والحدود الطبيعية وذكريات التاريخ المشتركة وما إلى ذلك من

العوامل تساعد على أن توجد الفرديات العظيمة التي تسمى «أعما» ودعيت إلى أن إخضاع أمة لأمة أخرى من الأمم أمر ضد الطبيعة ، ودافعت عن ألمانيا قائلة « من يفكر اليوم في إمكان إخضاع إسبانيا أو إنجلترا أو فرنسا ؟ ولماذا تكون الحال مختلفة في ألمانيا ؟ » .

وقد ظلت مدام دي ستايل ودية لفكرة القوميات الحرة ، مؤمنة بإمكان تعاون الأمم الحرة في سبيل الحرية النيابية الدستورية على الباطن الإنجليزي ، فهي كانت تؤمن بالاستقلال الثقافي والأدبي ، وتؤمن في الوقت نفسه بالتعاون الأمتي .

وكانت لا تستريح لهذه الوحدة المتكلفة المصطنعة التي حاول نابليون أن يفرضها فرضاً على الدول الأوروبية .

ولما زارت روسيا في سنة ١٨١٢ أعجبت بالملابس القومية الروسية ولم تر أن يتركها الروسيون ويلبسوا الزي الأوربي ، ولم ترض أن يعم القانون النابليوني الأمم المختلفة ، لأنها كانت ترى أن حرية الأمم تستلزم أن تحكم كل أمة نفسها بالأسلوب الذي يلائمها ، ويطابق أحوالها الخاصة وعاداتها وتقاليدها ، وعندها أن الأمم الحرة يجب عليها أن تمنح للسلم وإلا فقدت حريتها واستقلالها ، والحرية تقوى الأمم وتشد بنيانها ، ولكن الحرية التي تسند الأمم وتشد منها هي الحرية المقترنة بالعدالة والإنصاف .

وقد استطاع الفرنسيون في أول عهد الثورة أن يشبوا لأوروبا بأجمعها في حرب الاستقلال ، وكانوا أقوى من أوروبا جميعها بقوة الرأى العام ، ومع حضنها فرنسا على الاستمساك بأهداب السلم وتحذيرها لها من الانتشار بنحمر النصر والغلبة فإنها كانت تقر الحرب الدفاعية ، وأشادت في كتابها عن ألمانيا بفضل الحماسة وقدرتها على أن تسمو بالناس فوق المصالح الخاصة ، واسترعت النظر

إلى عظمة التضحية في سبيل الأغراض النبيلة ، وذكرت للإيطاليين والألمان المغلوبين على أمرهم أن المستقبل لهم إذا صدقت وطنيتهم وصحت عزيمتهم . ولكن الاستقلال لم يكن له قيمة في رأى مدام دى ستايل إلا إذا كان استقلال أفراد أحرار قد احتاطوا لأنفسهم من خطر الطغيان الداخلى ومحاولة سحق الحرية الشخصية والاستقلال الفردى .

وأغرت الانتصارات المتوالية نابليون باحتقار ثقافات الأمم المختلفة ، ووسعت شقة الخلاف بينه وبين أنجلترا ، وكانت مدام دى استايل لا ترى تغليب ثقافة على ثقافة أخرى . وكان إعجابها بنظام الحكم فى إنجلترا إعجاباً شديداً ، وقد زاد ذلك ما بينها وبين نابليون فساداً . وعمق الهاوية التى تفصلها .

وقد ظلت إلى النهاية وهى تحمل علم المعارضة لنابليون برغم الصواعق التى كان يرسلها عليها . وقد زارت فى سنة ١٨١٣ الكثيرين من الوزراء والساسة الأعلياء . وحرصتهم على مقاومة نابليون ، وكانت تجتهد فى أن تفرق بين نابليون وبين فرنسا . فمحاولة إسقاط نابليون كانت فى نظرها مسألة أخرى مختلفة كل الاختلاف عن محاربة فرنسا . بل إن مصلحة فرنسا الحقة تقتضى إبعاد نابليون وإقصاءه عن عرش فرنسا . وكانت أكثر إخلاصاً لمبادئ الثورة من أن تميل إلى ناحية البوربون . كما فعل الكاتب الفرنسى الكبير شاتوبريان . وأخطر جريمة اقترفها نابليون فى نظرها هى القضاء على الحرية الجمهورية فى فرنسا . وظل مثلها الأعلى هو الحرية المستنيرة المعتدلة المعقولة أو الحرية التى يتمثلها الكتاب والفلاسفة والحكماء .

وفى ضوء هذه الأفكار كتبت عن الثورة الفرنسية . وذكرت فيه فكرتها عن نابليون وعهده مفصلة معززة بذكرياتنا المرة وتجاربنا القاسية ونقداتها اللادعة النفاذة القوية . وملخص رأيها فى نابليون أنه كان جندياً قبل كل

شئ ، فهو لا يحفل بمبادئ الحرب السياسية ، وقد بدأ بالقضاء على المثالية الجمهورية في الجيش ، ثم استعان بالجيش للقضاء على هذه المثالية في الدولة ، وهو أنموذج مستوفى الشرائط للأتاني المجرد من العطف الإنساني والذي يرى الناس آلات محتقرة وقطعا في رقعة الشطرنج ، وهو غريب أجنبي بين الفرنسيين ، لا وطن له ولا إيمان ، وهو لا يسعى إلا لمجده الشخصي وعظمته الفردية ، وهو المكيف في الذي يعد بالسلم ويعمل سراً على إثارة الحرب ، وتهتة أسبابها ، وإعداد معداتها ، ومادامت مقاليد السلطان في يديه فهو لا يكف عن الاعتداء وإثارة الحروب ، وليس للدين ولا للأدب من قيمة في رأيه إلا بمقدار ما يساعدانه على إعلاء سلطانه وبسط نفوذه ، فهو الطاغية بمعنى الكلمة . ويرى المؤرخ البلجيكي المعاصر بيتر جيل أستاذ التاريخ الحديث في جامعة اترخت في كتابه عن « نابليون ما له وما عليه »<sup>(١)</sup> أن الكثيرين من المؤرخين الذين نقدوا أعمال نابليون ردّدوا ما قالته مدام دي ستايل وأعادوه بتفصيلات أوفى وملاحظات أدق واشمل .

وقليل من النساء أو الرجال من استطاع الثبات للطغاة والجبابرة مثل مدام دي ستايل ، ولا نزاع في أنها قد ضربت للإنسانية مثلاً عالياً في الدفاع عن الحرية والثبات على المبدأ في مراجعة الطغيان والاستبداد ومواجهتهما .

(١) راجع ما كتبه عن مدام دي ستايل من صفحة ١٩ إلى صفحة ٢٢ في كتابه « نابليون ما له وما عليه » .

## حياة عاصفة

من الناس من ينظر إلى الدنيا في ضوء مثل أعلى يتمثله أو في ظل فكرة سامية يعلم بها ، وتلهمه الرؤى الرائعة والصور البديعة ، فيصبح لا يطبق ما يرى في الواقع من نقص وعيب ، ويسوؤه ما في الحياة من إثم ومنكر وظلم فادح وتجبر وطفان وفساد وفوضى وضعة ومهانة ، ويمز ذلك في نفسه ويؤرق ليله ، ويقض مضجعه ، يأخذ عليه مسالك تفكيره ، فإذا كان من تجول بنفسه أمثال هذه الأفكار وتضطرب فيها أمثال هذه المشاعر رجلاً على الهمة بعيد الشأور صارم الإرادة استولت عليه رغبة حافزة في مقاومة الضلالات الفاشية ومحاربتها والقضاء عليها ، وتحقيق ما يترامى له من وجوه الخير والإصلاح .

ومثل هذه الرغبة النبيلة كانت هي الدافع في الماضي إلى تصور الجمهوريات الصالحة العادلة ، والمدن السامية الفاضلة ، وكانت باعث الثورات والانقلابات والحركات والاضطرابات التي كثيراً ما بادت بالإخفاق . وابتلى القامحون بها بأشد ضروب البلاء ، ومثل هذه الرغبة في العصر الحديث كانت هي التي تثير رواد المذاهب الاشتراكية ودعاة الفوضوية والسنديكالية وما إلى ذلك من المذاهب للسياسية والاجتماعية التي تهدف إلى إبراء المجتمع من أسقامه ، وتصحيح أخطائه . وإزالة عيوبه ، وترميمه وسد ثغراته .

والكثرة الغالبة من الناس يقبلون اليسير ، ويرضون بالدون ، وتشغلهم صغائر الحياة وهمومها الحقيرة عن تأمل الأحوال التي يعيشون فيها ، ومراقبة الاتجاهات السائدة في المجتمع الذي يحتويهم ، ولا تترامى آمالهم إلى أبعد مما

يتطلبه حاضرمهم الضيق المحدود ، والواقع أننا لا نعدو الحق إذا قلنا إن حياتهم تشبه حياة السوائم من وجوه عدة ، وبعض هؤلاء الناس قد يحلوهم الطموح الشخصي إلى شق الصفوف ومقارعة الأقران ، واكتساح العقبات القائمة في سبيلهم حتى يصلوا إلى صفوف العلية ، ولكن القليلين من أمثال هؤلاء من يعمل على إشراك الجماعات في المزايا أو المنافع التي يريدها لنفسه ، ويحاول أن يقصرها عليها ، وقلة قليلة نادرة من الناس هم الذين يسعون للخير العام والإصلاح الشامل دون أن يفكروا في علاقة ذلك بمصلحتهم الخاصة أو سعادتهم الفردية .

وفي العهود الغابرة كثيراً ما أخفق أمثال هؤلاء الأفراد النواذر في إثارة الاهتمام بقضيتهم ، لأن الجهل والفقر كانا أكبر عقبة في سبيلهم ، وإيقاظ الأمل في نفوس الجهلة والفقراء كان من المسائل الشاقة التي تكاد تبث على اليأس .

أما في العصر الحديث فإن انتشار التعليم على مدى واسع جعل مهمة هؤلاء الأفراد الأفذاذ أجدى وأبعد أثراً ونسباً أقل خطراً .

وتتشابه الاشتراكية والفوضوية في أنها يليحان للعالم الذي نعيش فيه بمثل أعلى وصورة مثلى ، وأمثال هذه الصورة السامية كانت من وحى مفكرين مثاليين قضوا حياتهم في عزلة وتفكير وتأمل ، ولكن جماعات العمال الكادحين قبلوا هذه الصور الجميلة ، وتعلقوا بها ، وعملوا على تحقيقها . وقد رزقت الاشتراكية الذبوع والانتشار واكتسبت الكثير من الأنصار والأعوان ، أما الفوضوية فلم تلق انتشاراً واسعاً إلا حينما أخذت صورة السنديكالية النقاية . والاشتراكية والفوضوية في صورتها الحديثة قد تأثرتا بمجهود رجلين بارزين ممتازين ، وهما كارل ماركس وباكوتين ، وقد عاش هذان الرجلان في جهاد

متواصل وكفاح مرير ، فاركس من بعض الوجوه يمكن أن يعتبر موجد الاشتراكية الحديثة ، لأنه أفرغها في قالب الذي عرفت به ، وأعطاهما الصورة العلمية ، وأيدها بالشواهد المستمدة من التاريخ والفلسفة والاقتصاد وعلم النفس وعلم الاجتماع .

وباكونين هو بحق إمام الفوضوية الحديثة الذي قاد حركتها وأوقد شعلتها ، ولكن باكونين لم يكن ندا لماركس في سعة الاطلاع ، وغزارة المعلومات ، والقدرة على تنظيم الأفكار وتحديدها ، وإجادة التأليف واستيفاء بحث النظريات والتعاليم ، وربما كان أقدر زعماء الفوضوية على ذلك هو الأمير كروبتكين المفكر المعروف .

وقد ولد ميشيل باكونين في سنة ١٨١٤ من أسرة روسية أرستقراطية ، وكان والده من رجال السلك السياسي ، وكان أبوه حين مولده قد اعتزل الخدمة وأقام في ضيعة له في ناحية تيفر ، وقد أراد أن يبيىء لابنه حياة وطنية محترمة في الجيش القيصرى ، ولكن الفنى الناشء باكونين كان ثائراً مطبوعاً ، وقد حمل علم الثورة أول ما حمل في داخل منزل أسرته ، وتحدى سلطة أبيه ، وكانت حياته العائلية الباكرة حافلة بالأحداث الثورية ، وكان يخرض إخوته على الثورة وشتى عضا الطاعة ، ولم يكن أبوه من الآباء الطغاة المستبدين ، ولهاذا كان رجلاً ذكياً الفؤاد مستنبهاً سهلاً متسامحاً مع أولاده ، وقد استهدف مع ذلك كله حملات هذا الابن المتمرد .

ولم يكن باكونين مع ذلك يجهل الجوانب الصالحة في أخلاق أبيه ، فقد كتب إليه من رسالة «لقد كنت معلماً ، وقد أيقظت في نفوسنا الشعور بالخير والجمال وحب الطبيعة ، ونهت في أفئدتنا هذا الحب الذى ما يزال يربط بين قلوبنا إخوة وأخوات برباط وثيق ، ولولاك لكانا قد أصبحنا قوماً عاديين



نافهين ، وقد أشعلت في نفوسنا شرارة حب الحق المقدسة وأنميت فينا الشعور بالاستقلال المترفع والحرية الشاحقة ، وقد فعلت ذلك لأنك تحبنا ولأننا متعلقون بك مؤثرون لك .

وقد أحسن أبوه تنشئة أولاده بوجه عام ، وكانت طفولتهم سعيدة هائلة ، وألحق باكونين بمدرسة المدفعية ببيطرسبرج ، وأقبل على دروسه الحرية بحماسة وجلد ، وشاهد إخماد الثورة البولندية في سنة ١٨٣٠ ، فأثر في نفسه منظر بولندية الثائرة المرعوبة تأثيراً شديداً قوى في نفسه كراهة الظلم والطغيان ، وضاق بعد ذلك بحياة الجندية ، وترك خدمة الحكومة القيصرية ، وأقبل على دراسة الفلسفة وأعجب بفلسفة هيجل ، وكانت حينذاك هي الفلسفة السائدة في الأندية الفكرية والبيئات المثقفة ، ثم غادر روسيا وذهب إلى ألمانيا ليدرس فلسفة هيجل في منبتها القومي . وقد ترك روسيا وهو من رعايا القيصر المخلصين ، ولكن سرعان ما وقع تحت تأثير الهيجليين ، ومال إلى آرائهم الثائرة لأنها صادفت هوى في نفسه . ثم ساوره الشك في بعض آراء هيجل ونظراته ، ولم يستطيع قبول قول هيجل إن الواقع هو المعقول والمعقول هو الواقع ، ثم ترك برلين إلى درسدن واتصل بأرنولد ريج وكان ريج حينذاك يحاول أن يفسر فلسفة هيجل تفسيراً يلائم الاتجاهات الحرة ، وكان من المؤمنين بقوة تأثير الأفكار في عالم السياسة والاجتماع ، وفي ذلك الوقت أصبح باكونين من الذين يدينون بالمبادئ الثورية ، ونشر مقالا في المجلة التي كان يصدرها ريج وردت فيه إحدى كلماته الماثورة وهي قوله « إن الرغبة في الهدم هي في الوقت نفسه رغبة خالقة » وقد اتخذ خصومه الناقون عليه هذه الكلمة وسيلة لتصويره في صورة الرجل الثائر الهدام الذي يريد العنف للعنف ، وهو في الواقع لم يكن كذلك ، وإنما كان يرى أن بناء الجديد يستلزم قبل ذلك هدم القديم .

ولم يكن باكونين ميالاً إلى الشدة والعنف بطبيعته ، والثورات العنيفة في رأيه ضرورة غير سارة . ومن أقواله في ذلك « الثورات الدامية في الأغلب ضرورة لازمة ، وذلك بفضل الغباء البشري ، ولكنها دائماً شر ، بل هي شر منكر وكارثة كبيرة ، وهي ليست كذلك بالقياس إلى ضحاياها ، وإنما بالقياس إلى سلامة الغرض الذي قامت من أجله الثورة واستيفائه » ،

واستهدف بعد ذلك لعداوة حكومة سكسونيا ، فارتحل إلى سويسرة ، ولقي بها جماعة من الاشتراكيين الألمان ، وثقلت عليه وطأة الحكومة السويسرية ، وطالبت الحكومة الروسية بعودته ، فانتقل إلى باريس ، وظل هناك من سنة ١٨٤٣ إلى سنة ١٨٤٧ ، وكانت هذه السنوات من السنوات الهامة في تكوين أفكاره وبناء فلسفته .

وقد عرف في هذه الفترة الزعيم يرودون ، وقد أثر في نفسه تأثيراً بالغا ، ولقي الزعيمين الاشتراكيين الكبيرين ماركس وإنجلز ، وقد نشبت بينه وبينها معركة حامية ظلت معقودة القبار إلى حين وفاته . وقد ذكر لنا باكونين ملخص علاقته بماركس فقال :

« كان ماركس يسبقني كثيراً في طريق التقدم ، كما ظل حتى اليوم ليس أسبق مني في سبيل التقدم فحسب وإنما كذلك أغزر مني علماً إلى درجة تبطل معها الموازنة ، كنت حينذاك لا أعرف شيئاً في الاقتصاد السياسي ، ولم أكن قد تخلصت بعد من التجريدات الميتافيزيقية ، ولم تكن اشتراكيي سوى اشتراكية غريزية ، وكان هو بالرغم من أنه أصغر مني سناً قد سبقني إلى الإلحاد وأصبح مادياً متمكناً واشتراكياً له وزنه وخطره . وفي ذلك الوقت وضع هو أساس مذهبه الحالي ، وكنا تتلاقى من الحين إلى الحين ، لأنني كنت أحترمه كثيراً لعلمه وإخلاصه الشديد لمذهبه ( بالرغم من أن هذا الإخلاص كان مشوباً بالغرور

(الشخصي) ، وكنت أسمى باهتمام لاستماع حديثه ، وكان حديثه دائماً نافعاً بارعاً حينما كان لا توجه انتباهه لغيره ، وبما يستوجب الأسف أن ذلك كان كسلاً ما يحدث ولكن لم تكن هناك علاقة ودية صريحة بيننا ، وكان مزاجنا لا يطيقان ذلك ، وكان هو يصفني بأني مثالي عاطفي ، وقد كان محقا في ذلك ، وكنت أنا أصفه بأنه رجل مغرور ماكروخائن ، وكنت كذلك محقا في ذلك . ولم يستطع باكونين أن يقيم في أي مكان كان حيناً من الزمن دون أن يتعرض لعداوة السلطات الحاكمة ، ففي نوفمبر سنة ١٨٤٧ نفي من فرنسا استجابة لطلب المفوضية الروسية ، وكان ذلك لأنه ألقى خطبة مدح فيها ثورة البولنديين في سنة ١٨٣٠ ، وأرادت المفوضية أن تؤكد له وتبالغ في تشوية سمعته ، وهدم مكائته ، وتردد خصومه سلاح حاد في محاريبه ، فأذاعت تلك الإشاعة التي لم يكن لها نصيب من الصحة ، وهي أن باكونين كان عينا للحكومة الروسية ولكنه أصبح غير مرغوب فيه لأنه تجاوز حدوده ، والتجأ باكونين إلى بروكسل ولقي هناك ماركس ، وازداد ما بينها تباعداً .

وحدث بعد ذلك ثورة سنة ١٨٤٨ فعاد باكونين إلى باريس ، ومنها ذهب إلى ألمانيا ، وأصبح عضواً في المؤتمر السلافي الذي عقد في براغ ، وحاول هناك أن يحدث ثورة سلافية ، وفي آخر سنة ١٨٤٨ أذاع بياناً دعا فيه السلافيين إلى الانضمام إلى غيرهم من الثائرين للقضاء على الحكومات الملكية الثلاث المستبدات وهي حكومة روسيا وحكومة النمسا وحكومة بروسيا ، واغتم كارل ماركس الفرصة فهاجم باكونين قائلاً إن حركة الاستقلال في بوهيميا غير مجدية لأن السلافيين لا مستقبل لهم ، وبخاصة في الجهات التي يخضعون فيها لحكم الألمان أو لحكم التساويين .

وقد اتهم باكونين ماركس بأنه متأثر في ذلك بترعة القومية الألمانية ، واتهمه

ماركس بتشجيعه للثورة السلافية ، والانتقام من الطرفين كان له ما يسوغه ، وقبل قيام هذا الخلاف بين هذين الزعيمين نشبت بينها معركة أخطر شأنًا ، فقد نشرت الجريدة التي كان يصدرها ماركس أن في حيازة الكاتبة القديرة جورج ساند أوراقا ومستندات تثبت أن باكونين يعمل جاسوسا للحكومة الروسية ، وأنه أحد المسؤولين عما وقع قريبا في بولندة من الاعتقالات .

وقد أنكر باكونين هذه التهمة . وأرسلت جورج ساند إلى الجريدة تنفي المسألة وتؤكد أنها باطلة من أساسها ، ونشر ماركس ردها ، وهدأت حدة الخلاف بعض الهدوء . ولكن منذ إثارة هذه التهمة لم يصف الجوبين الزعيمين اللذين لم يتلاقيا بعد ذلك إلا في سنة ١٨٦٤ .

وفي أثناء ذلك كانت الاتجاهات الرجعية تستعيد مكانتها وتسترد قوتها ، وفي سنة ١٨٤٩ قامت ثورة في درسدن . وأصبح الثائرون مسيطرين على المدينة ، وكان باكونين هو المشرف على الدفاع ومقاومة الجيوش البروسية المهاجمة للمدينة . وغلبت المدينة على أمرها . وقبض على باكونين وهو يحاول الفرار . وبدأ يعرف السجن والمعتقلات في بلاد كثيرة ومواطن شتى ، وقد حكم عليه بالإعدام في ١٤ يناير سنة ١٨٥٠ . وبعد خمسة أشهر استبدل بحكم الإعدام الأشغال الشاقة . وسلم للحكومة النمساوية التي أرادت أن يكون لها فخر معاقبته وتأديبه . وحكم عليه التسميون في دورهم بالإعدام في شهر مايو سنة ١٨٥١ واستبدل كذلك بحكم الإعدام الأشغال الشاقة للمرة الثانية ، ولقي في السجن النمساوية معاملة قاسية ، فقد وضعت الأغلال في يديه ورجليه . وكانت الحكومات كما يظهر تستثمر المتعة في تعذيب هذا الرجل والتكيل به . فبعد أن شفت الحكومة النمساوية غلبها منه طلبته الحكومة الروسية من حكومة النمسا . ووافقت على ذلك حكومة النمسا . وأسلمته لها ، فأرسل إلى حصن بطرس

وبولس . ثم أرسل بعد ذلك إلى شليسبرج . وهناك اصطلحت عليه العلل والأمراض فتساقطت أسنانه وهزل جسمه . ولكن هذه الآلام المبرحة لم تلن من عزمه ، ولم تقدح في عقيدته ، ولم تغير من آرائه . وقد خرج من هذه المحنة وهو أقوى ما يكون إيماناً بمذهبه . وقد صدر أمر بالعمو عن الكثيرين من المسجونين عقب موت القيصر نقولا الأول ، ولكن القيصر الجديد - وهو القيصر الإسكندر الثاني - أبقى أن يشمل العفو هذا التأثير العنيد . ولما مثلت والدته بين يدي القيصر تلتبس العفو عن ولدها قال لها القيصر : « إعلمي أيتها السيدة أن ابنك لن ينال حريته ما دام حياً » ومها يكن من الأمر فإنه أرسل في سنة ١٨٥٧ - بعد أن ظل محتقلاً ثمانية أعوام - إلى سيبيريا ، وهناك استطاع الهرب في سنة ١٨٦١ إلى بلاد اليابان والتقل من بلاد اليابان إلى أمريكا ومنها إلى لندن .

وقد نجح باكونين مرارة السجن والاعتقال لكرهته الشديدة للحكومات . ولم تنجح الحكومات المختلفة التي عاقبته وأذاقته العذاب في حمله على حب فكرة الحكومة والإشادة بها . ومنذ عودته إلى لندن وقف حياته على إذاعة روح العصيان والمرد على الحكومات .

وعاش حيناً في إيطاليا حيث أوجد جماعة « الأخوة الدولية » أو « اتحاد الثائرين الاشتراكيين » وقد قاومت هذه الجماعة نزعة القومية التي كان يؤيدها الزعيم الإيطالي العظيم متريني . وانتقل باكونين من إيطاليا إلى سويسرة . وهناك كان من الساعين في إيجاد « اتحاد » الاشتراكية الديمقراطية الدولي ، وكان هذا الاتحاد يرى إلى إلغاء نظام الطبقات . ويقول بالمساواة بين الأفراد من الرجال النساء وإبطال الملكية الخاصة .

وفي سنة ١٨٦٤ نشأ في لندن اتحاد العمال الدولي . ووضع كارل ماركس

برناجه . وأبى باكونين الانضمام إليه لاعتقاده أنه سيلقى الإخفاق . ولكنه - على خلاف ما قدر - انتشر بسرعة تسترعى النظر . وأصبح قوة هائلة في إذاعة الأفكار الاشتراكية . وقد استطاع ماركس أن يضمه إلى صفه . وأدرك باكونين في أثناء ذلك أهمية هذا الاتحاد . فصمم على الانضمام إليه . ودخل معه في هذا الاتحاد عدد كبير من أتباعه في فرنسا وسويسرة وإسبانيا وإيطاليا .

وفي سنة ١٨٦٩ عقد الاتحاد مؤتمره الرابع ، وظهر في هذا المؤتمر تياران متعارضان ، فالأعضاء الألمان والإنجليز أيدوا كارل ماركس في رأيه عن الدولة بعد إلغاء الملكية الخاصة ، وناصروا فكرته في إيجاد أحزاب للعمال في الأقطار المختلفة واستعمال النظام الديمقراطي لانتخاب أعضاء يمثلون العمال في المجالس النيابية ، أما الأمم اللاتينية فقد أيدوا أعضاؤها باكونين في مقاومته لفكرة الحكومة ، وكذلك في الاستعانة بأداة الحكم النيابي ، واشتدت الخصومة بين الطرفين واستمرت الحرب بينهما ، وتبادل الفريقان التهم والشتائم ، وعاد الماركسيون اتهم باكونين بالتجسس للحكومة الروسية بعد أن لقي الرجل منها مائتي ، وشغل باكونين بإثارة ثورة في روسيا خاصة بتوزيع الأرض ، وصرفه ذلك عن الالتفات إلى الصراع القائم في المؤتمر الدولي .

ولما نشبت الحرب البروسية الفرنسية انضم باكونين إلى جانب فرنسا ، وبخاصة بعد سقوط نابليون الثالث ، وحاول أن يستنهض عزيمة الناس ويحرضهم على الثورة ، ولكنه لم ينجح ، واتهمته الحكومة الفرنسية بأنه جاسوس لروسيا ولم يستطع الفرار إلى سويسرة إلا بصعوبة ، وازداد الخلاف بينه وبين الماركسيين حدة ، وقد كان باكونين يعتقد أن تزايد قوة ألمانيا خطر على الحرية لا يستهان به ، وكان يكره الألمان كراهة شديدة ، وكانت كراهته لبسارك وكارل ماركس من الأسباب الباعثة على إشعال هذه الكراهة ، وقد تأثر

المذهب الفوضوى بهذه الكراهة فإلى اليوم يكاد يكون مقصورا على الأمم اللاتينية ، وقد اقترن على الدوام بكراهة المانيا .

وعقد المؤتمر الدولى العام فى لاهاي سنة ١٨٧٢ ، ويزعم أنصار باكونين أن اللجنة العامة اختارت عقد المؤتمر فى هذا المكان لعدم تمكن باكونين من حضوره لما بينه وبين الحكومتين الفرنسية والألمانية من خلاف ، وهزم أنصاره فى هذا المؤتمر ، وقضى المؤتمر بطرده موجها إليه طائفة من التهم بينها تهمة السرقة بالإكراه ، وقد زود ماركس المؤتمر بالمستندات المؤيدة لذلك تشفياً من خصمه باكونين ، وحرصاً على إبعاده من المؤتمر ليخلو له الجو .

وكانت صحة باكونين حينذاك قد اعتلت اعتلالاً شديداً ، ونمكن منه المرض فعاش فى عزلة حتى وفاته فى سنة ١٨٧٦ ، وهكذا عاش باكونين حياة عاصفة نائرة متحدياً كل سلطة دون أن يفكر فى سلامته الشخصية ، وبالرغم من التهم الوضيعة التى وجهت إليه فإن تأثيره فى نفوس أنصاره كان قوياً ، وتختلف مؤلفاته ورسائله عن مؤلفات ماركس اختلافاً جوهرياً ، فكانت يغلب عليها النزعة الفلسفية والاتجاه التجريدى . ولم يكن يملك مقدرة ماركس على التبسط فى الشرح والاستقصاء وتنسيق المعلومات وتبعيم النظريات ، وتبدو فى كتاباته آثار فوضى حياته واضطرابها ، ولذا لم يستطع أن يستوفى فيها بيان مذهبه وتصوير أهدافه وقد قام بهذه المهمة بعده الزعيم الفوضوى الروسى الأمير كروبوتكين .

## الزعم كروبتكين

في سنة ١٩٢١ وبأحدى القرى الروسية الصغيرة المنزلة الغامضة الشأن .  
المغمورة الذكر مات الزعم الفوضوى الخطير الأمير كروبتكين ، بعد حياة  
عاصفة عامرة حافلة بالأعمال والأفكار والآثار .

وكروبتكين من أصحاب الشخصيات المتازة التى قد لا نستطيع أن نقرأها  
على كل أفكارها ، ولا أن ننطلق معها إلى آخر أشواطها الفكرية ونهاياتها  
المنطقية ، ولكننا ننطوى لها مع ذلك على الاحترام والتقدير ، وهو رجل كان  
يستطيع أن يعيش فى رغد العيش آمن السرب مستمتعاً بالجاء العريض والمكانة  
المرموقة ، ولكنه آثر طريق الشوك وسبيل الجهاد . وتنازل عن لقبه وامتيازاته  
لينضم إلى صفوف العمال ويستنهض همهم ، ويصرهم بحقوقهم .

وكروبتكين هو العالم البحاثة المطبوع الذى لم يدع هوايته العلمية تستأثر به  
كل الاستئثار وتصرفه عن محاولة الإصلاح بالطريقة التى اقتنع بصحتها بعد  
التفكير العميق والحساب الدقيق . وهو الفوضوى الذائع الصيت والحجة الثبت  
الذى بشر بالتعاون المتبادل ، والتساند المشترك ، وأقام على أساسه نظرياته  
الأخلاقية . وهو نصير الحرية الذى أدرك ما يمكن من الطفيان والاستبداد فى  
الماركسية ، وحاول أن يفرس فى نفوس العمال حب الحرية ، وهو المجاهد  
الدؤوب الذى انكر على البلشفيك اعتداءهم على الحريات وسنه تقارب اللانين  
وقد هدم السقم بنيانه ونال الحرمان من كيانه .

وقد ولد كروبتكين فى سنة ١٨٤٢ من أسرة روسية عريقة ، ونشأ تنشئة



عسكرية ليشغل منصباً في الجيش القيصري ؛ وفي أوائل سنة ١٨٦٠ ألحق ضابطاً بإحدى فرق القوزاق المقيمة على مقربة من نهر آمور في سيبيريا ، وقام بعد ذلك برحلات علمية كشفية في نواحي سيبيريا المجهولة وفي شمال منشوريا ، وكان يدرس في أثناء ذلك التاريخ الطبيعي لهذه الأنحاء ، ويلاحظ حياة المجتمعات البدائية بها ، وقد تركت هذه الدراسة أثراً بعيداً في تكوين آرائه الاجتماعية ونظراته السياسية ، وعاد إلى بطرسبرج في سنة ١٨٦٧ وقضى أربع سنوات في دراسة الرياضة والجغرافية ، وذاعت شهرته بين المتوفرين على الدراسات الجغرافية ، وعرضت عليه جمعية بطرسبرج الجغرافية أن يكون سكرتيراً لها ولكنه لم يقبل هذا العرض .

وفي خلال رحلاته الجغرافية المختلفة إلى الأنحاء القاصية في روسيا رأى بعينه ما يعانيه أفراد الشعب من الفقر والإهمال وسوء الحال ، فضى يكتب التقارير الغضفاضة الوافية ، ويقدم الاقتراحات المترعة بالغيرة على الإصلاح ومناصرة الفقراء إلى إدارات الدولة ومختلف الهيئات الحكومية ، ولكن عمله كان بدون جدوى . فقد كان القوم في غفلة عن الإصلاح . ولم يكن لهم فيه أرب ، ولا لهم إليه نزوع ، لأن الإصلاح لا يحقق لهم غرضاً ، ولا يثيلهم نفعاً ، وينبه راقد الفتنة ، ويبهج كامن الشر ، وقد أثر هذا التراخي والجمود في تفكير كروبتكين وجعله يعتقد أن الأمور لا يمكن أن تظل على هذه الوتيرة . وأنه لا علاج لهذه الأحوال السيئة المتخلفة إلا بالخروج عليها والثورة بها .

وفي سنة ١٨٧٢ أصبح من العاملين في صفوف الثائرين ، ورحل إلى غرب أوروبا . وقضى حيناً من الزمن في بلجيكا وسويسرة ، وهناك اتصل بالحركة التي كانت تدبر الثورات وترسم خططها ، وخالط أتباع باكونين الزعيم القوضوى الشهير ، وراقته مبادئهم وقد أوضح لنا في كتابه مذكرات «نأثره» سبب تركه

بحوثه العلمية الجغرافية فقال «بأى حق أستمتع بهذه المسرات العليا والشقاء حول ضارب' يجرانه ، وكل من أرى يجاهدون في سبيل الحصول على كسرة من الخبز العفن ، وعلى حين أن كل ما أنفقه ليتمكن من أن أعيش في عالم هذه العواطف السامية لابد أن يكون مترعاً من أفواه هؤلاء الذين يزرعون الغلال ولا يجدون من الخبز ما يكفي لإطعام أطفالهم ؟ لابد أن يؤخذ ذلك من أفواه بعض الناس لأن مجموع إنتاج البشرية لا يزال جد منخفض» .

ويقول في ناحية أخرى من هذه المذكرات «إن المعرفة قوة هائلة ، ويجب أن يتعلم الناس ، ولكننا نعرف الآن الكثير ! فإذا يكون لو صارت هذه المعرفة - هذه المعرفة ليس غير - ملكاً للجميع ! ألا يتقدم العلم حينذاك في وثبات ، ويعمل الناس يتقدمون بخطوات واسعة في سبيل الإنتاج والاختراع والخلق الاجتماعي ؟» .

وقد نفركروبتكين من الاشتراكية الماركسية ، ومال بكلية إلى الاشتراكية الحرة التي بشرها باكونين وأطلق عليها هذا الاسم البغيض وهو «الفوضوية» . وعاد كروبتكين بعد ذلك إلى روسيا ، وأخذ يحاول تعليم المزارعين والثمال ، وكان يعلم ما في هذه المحاولة من خطر ، ولكنه لم يحجم عن ذلك ، وأقبل على المحاولة غير هباب ولا وجل حتى قبض عليه سنة ١٨٧٤ واعتقل في حصن بطرس وبولس الرهيب ، وقضى في هذا السجن عامين تابع فيها دراساته الجغرافية .

وفي سنة ١٨٧٦ تمكن من الهرب ووصل إلى بريطانيا ، وشغل حيناً بكتابة فصول انتقادية وعرض للكتب بمجلة الطبيعة ، وكتب بعض تعليقات في الموسوعة البريطانية ، ثم ذهب إلى سويسرة ، وقضى هناك سنوات قلائل ، وأخرج منها سنة ١٨٨١ بسبب الرعب الذي أثاره مصرع القيصر الإسكندر

الثاني ، وذلك بالرغم من أن كروبتكين لم يشترك في مؤامرة قتل القيصر ، وفي سنة ١٨٨٢ اعتقل بفرنسا وأرسل إلى سجن كليرقوبتهمة زائفة مصطنعة ، وأثار حبه احتجاج العلماء والكتاب ، وكان من الذين دافعوا عنه الفيلسوف البريطاني هربرت سبنسر والشاعران سوينبرن وفكتور هيجو ، واضطرت الحكومة الفرنسية إلى الإفراج عنه في سنة ١٨٨٦ فعاد إلى بلاد الإنجليز وأقام هناك إقامة دائمة .

وفرغ لاستيفاء تعاليم مذهبه السياسي ، وطاف بأنحاء بريطانيا ، وألقى محاضرات للدعوة إلى مذهب وبسط بها آراءه ونظرياته ، وكان من مؤسسي مطبعة الحرية التي ما زالت تتابع جهودها حتى الوقت الحاضر ، وشارك في تحرير مجلة الحرية وهي كذلك لا تزال تتابع إصدارها .

وعاد إلى بحوثه العلمية ، ورأى أن الحاجة ماسة إلى إقامة علم الاجتماع على أسس علمية بدلا من مناصرة المذاهب الأخرى التي ينقصها الاستناد إلى البحث العلمي الموضوعي ،

وقد ألف كروبتكين في خلال المدة التي قضاها في بلاد الإنجليز ثلاثة كتب تعد من أهم مؤلفاته وهي «كتاب غزو الخبز» و«كتاب الحقوق والمصانع والمعامل» و«كتاب التعاون المتبادل» و«كتاب الأول دفاع عن مذهب السياسي ، والكتابان الآخران دراسات علمية للمظهر الاجتماعي ، وهما من المراجع الهامة للباحثين في علم الاجتماع .

و«كتاب غزو الخبز» بالرغم من أنه قائم على الدعوة إلى أفكاره السياسية ونزعتة الثورية فإنه مع ذلك مشبع بالروح العلمية ، وهو من المراجع التي يجدر بالباحثين في تطور الأفكار الاجتماعية الحديثة الاطلاع عليها واستشارتها ، والفكرة التي يرمى إلى تأكيدها وبسطها هي أنه لا المذهب الفردي ولا مذهب

الاشتراكية الحكومية يستطيع أن يصل بنا إلى المجتمع الصالح الذى يرضى نوازعنا وتستريح عنده ركبنا ، ويلزم أن نقيم أحوالنا الاقتصادية والاجتماعية على أساس التعاون والتساند والمشاركة الحرة ، لا على التنافس المرمن ناحية أو الإجراءات المقيدة من ناحية أخرى ، وقد رأى كروبتكين أن مذهب ترك الأمور تجري في مجاريها الذى أولعت به الرأسمالية في القرن التاسع عشر يسفر عن مظالم جائرة ، وأنه قد أخفق الإخفاق كله في حل مشكلة توزيع السلع ، ولكنه رأى من ناحية أخرى أن أفكار ماركس في الاشتراكية الحكومية لا تعين كذلك على حل هذه المشكلة ، وأن زيادة سيطرة الدولة تنتقص الحرية ولا تريد الرخاء المادى ، وأن التعاون الحر هو المبدأ السليم والمهدف الأسمى والغرض المروم ، وكان يتطلع إلى اليوم السعيد الذى فيه يرى الحياة الإنسانية قائمة على مبدأ التعاون الحر والتضامن الاختيارى .

وفي الجزء الأخير من كتابه « غزو الخبز » يهاجم كروبتكين آراء معاصرة من الاقتصاديين في مسألة الإنتاج والاستهلاك ، ويدفع عن رأيه في عدم تركيز الصناعة ، ويهاجم نظام توزيع العمل ، ويؤكد أهمية الانتفاع بالأساليب العلمية في الزراعة ، ومن أهم أسباب الخلاف بينه وبين الاقتصاديين أنهم يوجهون معظم عنايتهم إلى الإنتاج بدلا من العناية بإمكانيات الاستهلاك ، وهو يرى أن آدم سمث وماركس نهجا هذا السبيل ، وأنها لم يتاولا مسألة الاستهلاك إلا في الأجزاء الأخيرة من كتبها ، وهو يقول في الرد عليها « أما يلزم قبل إنتاج أى شئ أن نشعر بالحاجة إليه ؟ أليست الضرورة هى التى دفعت الإنسان إلى الصيد وتربية الماشية وزراعة الأرض وصنع الآلات وإخيرا إلى اختراع العدد الميكانيكية ؟ أليست دراسة الحاجات هى التى يجب أن تسيطر على الإنتاج ؟ فن المعقول والمنطقي أن نبدأ باعتبار الحاجات ثم نبحث بعد ذلك الإنتاج

وما يجب أن يكون عليه لكى يفي بالحاجات» والاقتصاد السياسى فى رأى كروبتيكين هو «دراسة حاجات الإنسان ووسائل تلبيةها بأقل ما يمكن من المجهود الإنسانى» .

ويتنقد كذلك كروبتيكين فكرة الإنتاج الزائد عن الحاجة ، ويرى أنها أكذوبة من الأكاذيب ، وهو يذهب إلى أن إنجلترا مثلاً كانت تصدر ما تزعم أنه يزيد عن حاجتها من الفحم ، والواقع أن الملايين من سكان الجزر البريطانية كانوا محرومين من النيران فى الشتاء ، والذي يصدر ليس هو الزائد عن الحاجة ، ويشير كروبتيكين إلى أسطورة صانع الأحذية الذى كان يسير حافى القدمين ! وإنما السبب الحقيقى للتصدير هو عجز الصانع عن الشراء لقلة الأجر الذى يعطى له ، فليس هناك زائد عن الحاجة كما يزعم الاقتصاديون ، وفى كتابه عن الحقول والمعامل والمصانع عاد إلى بسط فكرته فى عدم تركيز الصناعة . وعارض فكرة التخصص فى الأعمال ، وكروبتيكين يعتقد أن العمل اليدوى والعمل العقلى يلزم أن يتحدا ، فالكتاب المؤلف يلزم أن يكون صفاف حرف ومجلد كتب ، والمؤلفون بطبيعة الحال لا يقرون كروبتيكين على هذه الآراء ، ويحيل إلى أنه من إضاعة الوقت اللين أن نحمل المؤلفين على ترك التأليف ليقوموا بأعمال قد لا يحسنونها ، وقد يكون غيرهم أقدر منهم على إتقانها وإنجاز عملها فى وقت أسرع ، ولكن كروبتيكين كان يرمى من وراء ذلك إلى القضاء على فكره تركيز الصناعة ، فالعامل فى رأيه يجب أن يعمل فى الحقل وفى المصنع معا ، وكل أمة من الأمم يجب أن تستهلك ما تنتجه من الصناعة أو الزراعة ، وهو يرى أن الأمم يجب أن تعلم الأطفال فى باكورة حياتهم العلم والأعمال اليدوية معا ، وقد التفت المربون أخيراً إلى هذه الناحية ، وأدخلوا فى برامج الدراسة الأعمال اليدوية ، والأمم الصناعية التى لا تكفيها حاصلات

أرضها وتضطر إلى استيراد الأطعمة والمواد الغذائية من الخارج تستطيع أن تعالج هذه المسألة بتحسين أساليب الزراعة ومضاعفة إنتاجها الزراعى باتباع الأساليب العلمية الحديثة ، ونلمح من خلال ذلك أن كروبتكين كان من القائلين بفكرة الاكتفاء الذاتى للأمم .

ورأى كروبتكين أن آراءه فى المجتمع القائم على التعاون مهددة بالحجج التى يسوقها فى الرد عليها ونقدتها أنصار فكرة أن الإنسان غير أهل للتعاون ، معتمدين فى ذلك على آراء مفسرى مذهب دارون فى النشوء والارتقاء وتأكيدا فكرة تنازع البقاء ، فكان لابد من أن يعمل كروبتكين على مناقشة هذه الآراء والرد عليها وتفنيدها ، وقد مكنته دراسته القديمة للتاريخ الطبيعى من أن يكون قادراً على ذلك ، وقد أعد من أجل ذلك سلسلة من الفصول نشرت فى مجلة القرن التاسع عشر ثم جمعت بعد ذلك فى كتابه المشهور المسى «التعاون المتبادل» وقد ظهر فى سنة ١٩٠٢ .

وبدلل كروبتكين فى هذا الكتاب على أن تنازع البقاء ليس هو القاعدة العامة فى عالم الحيوان ، ويستشهد فى تأييد رأيه بملاحظات الخاصة ومشاهدات غيره من العلماء ومعظم الحيوانات وبخاصة هذه الحيوانات التى تعيش جماعات تجرى علاقاتها بعضها ببعض على سنة التعاون ، وفى أوقات الخطر يتجلى تضامنها وتضحياتها بذاتها ، والتفصيلات والحقائق التى جمعها كروبتكين لتدعيم مذهبه تعادل فى كثرتها ما جمعه دارون لإثبات رأيه فى أصل الأنواع ، ولا تترك مجالاً للشك فى قيمة التعاون المشترك من الناحية العلمية .

وهو يعزو إلى التضامن المشترك وجود الأجناس الأضعف من الناحية الجسدية ، والأنواع الاجتماعية بالرغم من أن أفرادها قد يكونون ضعاف البنية إلا أن تضامنهم قد يمكنهم من التغلب على الوحوش الضارية التى تعيش منفردة

في عزلة ، والإنسان مدين ببقائه رغم ضعفه لقدرته على التعاون ، ولا ينكر كروبتكين أن هناك تناحراً على البقاء ، بل هو يذهب إلى أن المنافسة كانت من العوامل الهامة في التقدم ، وأنه لولا وجودها لتعطل رقى الإنسان ، ولكنه يرى كذلك أن المنافسة يعادها في كل مكان مبدأ التعاون المتبادل ، وأن التعاون المتبادل عامل أهم وأبعد أثراً في تقدم الإنسانية ، وهذا التعاون المتبادل هو أساس المجتمعات الإنسانية ، ويعرض كروبتكين لحياة الإنسان في مجتمعات الهمج المتخلفين ، ثم في مدن العصور الوسطى ثم للمجتمعات الحديثة ، ويبين أهمية التعاون في حياتها .

وقد كان كتابه عن التضامن المتبادل أشبه بمقدمة لكتابه الأخير الذي شغله في السنوات الأخيرة من حياته واستأثر بمجوده ، وهو كتابه عن الأخلاق ، وعنده أن مصدر تصوراتنا الأخلاقية هو ممارسة التعاون المتبادل ، وقد لعب التعاون المتبادل الدور الرئيسي في تقدم الإنسانية الأخلاق .

وبالرغم من أنه كان دائم التفكير في موضوع هذا الكتاب فإنه لم يكن قد بدأ كتابته حينما قامت الثورة الروسية في سنة ١٩١٧ ، وكان حينذاك في الخامسة بعد السبعين من عمره ، فسارع في العودة إلى روسيا ليقوم بنصيبه في تجديد بلاده برغم شيخوخته ومرضه وضعف بنيته .

وقد ساءه وأثر في نفسه وأحزنه أن يرى الحزب القوي في روسيا والذي أصبح في يده زمام الأمور وقد انحرف عن الجادة ، وأمن في الطغيان والعبث بالحریات . واضطهد كل من يدافع عن الحرية ، وقتل الكثيرين من الأحرار والثائرين المخلصين ، وملأ السجون والمعتقلات بالباقيين منهم ، ولم تجزئ الحكومة الروسية على تهديد كروبتكين والتعرض له لمكانته الفكرية وشهرته

العالمية في خارج روسيا ، ولكنها منته من أن يقوم بجولة استعراض للمواد الصناعية في روسيا .

وقد اقتنع في آخر الأمر بأنه ليس أمامه سبيل لعمل أى شىء لتحسين أحوال بلاده ، فانسحب إلى قرية ديمتروف النائية المنعزلة ليتم كتابه عن الأخلاق ، وكان الطعام والوقود قليلين ، وربما كان أصعب ما تجشمه من عناء هو أنه كان يعمل بعد أن يرعى الليل سدولة على ضوء مصباح زيتى ضئيل ، وكان المشفقون عليه من أصدقائه يرسلون إليه في بعض الأحيان الشموع ليستعين بها ، ولم يكن تحت يده سوى عدد قليل من الكتب والمراجع ، ولذا كان يجد صعوبة في تحقيق ما يريد تحقيقه من المذاهب الأخلاقية والآراء الفلسفية ، وكان يرفه عن نفسه الفينة بعد الفينة بالعزف على البيان ، وبالرغم من ذلك كله فإن الذي كان يؤله أشد إيلام وينغص عليه صفوه هو حالة روسيا العامة وما بها من المظالم والاضطهادات ، وقد حاول في مناسبتين أن يرد حكام روسيا إلى الصواب وينهاهم عن اتباع الأساليب الوحشية مع خصومهم ومخالفهم في الرأي ، ولكنه وجد أخيراً أنه من العبث النصيح للحكومة قد أسكرها حب القوة وأفقدتها العقل والاتزان .

ويقول النقاد المعروف هربرت ريد عن كتابه عن الأخلاق «إنه لم يكتب في تاريخ الأخلاق أحسن منه» وقد حاول فيه أن يعنى بالفرض الأساسى للأخلاق ، وهو تنظيم علاقة الإنسان بالإنسان ، ومن دواعى الأسف أنه لم تتح له الفرصة لإتمامه ، ولكن الموجود منه يدل على اتجاهاته وبين جوهر مذهبه وقد ترجم إلى اللغة الإنجليزية ترجمة دقيقة أمينة .

وقراءة هذا الكتاب الحافل بالمعلومات الغريزة والنظرات السديدة مع الوضوح وصفاء التفكير ونصاعة الحججة من المتع المجدية الشائقة ، والتعاون



عنده أساس الأخلاق ، يضاف إلى ذلك عامل العطف والشعور بآلام الغير وإدراك حاجاته ومطالبه ، وعامل العدالة التي تسوى بين الناس في الحقوق والالتزامات ، وكروبتكين يعد عالم القوضويين وأقدر شراح مذهبهم والمفسرين له ، فهو بحق خليفة باكونين ومتمم رسالته .

## أمير النقاد الروسيين

تاريخ الأمم يفسر لنا الكثير مما يستمر علينا أمره في حاضرها ، ويمتاز - ربح روسيا في العصر الحديث بتردها بين نزعتين متناكرتين ، نزعة العزلة - العزلة - الغرب والتنكر له ، والتمرد على نظمته ، ونبذ مظاهر حضارته ، والتمسك بالأساليب القديمة على الغرب - والإقبال عليه ، وإيثار حضارته ، والتخلي عن الأساليب القديمة من حضارتها .

والتزعة الأولى تعتر بالعرقية القومية ، وتتمسك بتقاليد الحياة الروسية ، والتزعة الثانية ليست أقل إخلاصاً للوطن وحرصاً على النهوض به وتحسين أحواله من التزعة الأولى ولكنها مع ذلك ترى الإفادة جهد الطاقة من حضارة الغرب ، وتحاول التفوق عليه وسبقه عن طريق استعمال أساليبه واستغلال حضارته . وقد اشتد في القرن التاسع عشر النزاع بين أنصار هذين المذهبين في روسيا وهذا النزاع بين المذهبين المتناقضين يفسر لنا ما نلمحه من التناقض العجيب في السياسة الروسية بين الإقبال على الغرب والإعراض عنه ، والاقتراب منه ثم الابتعاد عنه .

وكان من أشد المتحمسين للأخذ عن الغرب الناقد الروسي الكبير فيساريان جريجور قتش بلنسكى ، وكان يلقب « بفيساريان الحرد » لأنه كان حمى الأنف سريع الغضب جوالاً في المعارك الأدبية ، ومجادلاً لاتلين قناته ، وقد توفي بلنسكى في ٢٦ مايو سنة ١٨٤٨ وهو في السابعة بعد الثلاثين من عمره ، وبالرغم من مضى أكثر من مائة سنة على وفاته فإن اسمه لم ينس ، وتأثيره لم

يذهب ومكانته الرفيعة في الأدب الروسى تشبه مكانة الناقد الكبير لسنج في الأدب الألماني ، والناقد العظيم سانت ييف في الأدب الفرنسى ، وقد تأثر الأدب الروسى بآرائه وتوجيهاته إلى حد بعيد .

وقد ولد بلنسكى في يونيو سنة ١٨١١ في سقيابورج ، وكان أبوه طبيباً رقيق الحال يعمل في الأسطول الروسى ، وقضى أيام طفولته بمدينة صغيرة في مقاطعة بتزا ، وبعد أن تلقى مبادئ الدراسة في المدارس المحلية التحق بجامعة مسكو في سنة ١٨٢٩ وتركها بعد ثلاث سنوات دون أن يحصل منها على إجازة ، ولكنه اطلع في أثناء ذلك على الفلسفة الألمانية مترجمة إلى الروسية ، وقرأ الكثير من الشعر والدراما ، ويظهر أن سوء حالته الصحية وضعف بنيته منعاها من الحصول على وظيفة في الحكومة ، فكان يتبلغ بإعطاء بعض الدروس الخصوصية والفرق لا ينفك ينوشه ويقرقع مروته ، ولكن الفقر وسوء الصحة لم يستطعا أن يقهراهما ويفلا من عزمه ويكسفا عبقريته ، فلم يمض زمن طويل حتى أصبح هذا الشاب الهزيل السقيم طريد الجامعات وطلبة الفقر قطباً من أقطاب الحركة الفكرية في مسكو ، وناقداً مسموع الكلمة ، مرهوب السطوة ، يأتى به المؤلفون ويعنى بآرائه الشعراء والفنانون .

ويعد بلنسكى المنشئ الحقيقى للنقد الأدبى الروسى بالرغم من أنه لم يكن من أساتذة الجامعات ولا من الأرستقراطية المولعة بالأدب . وإنما كان من أبناء الشعب ، وقد توفر على المطالعة والدرس والبحث والكتابة ، معتمداً على نفسه لا يستعظم غيرها ولا يقبل حكماً لسواها ، ورغم اعتلال صحته المتزايد وشدة الرقابة على الصحف والمجلات في روسيا أمكن بلنسكى أن يؤثر في سير الأدب الروسى تأثيراً بعيد المدى ، وقد نشأ كبار الروائيين الروسيين في كنف رعايته وفي ظلال تأثيره .

وقد بدأ بلنسكى حياته الأدبية بكتابة فصول شديدة اللهجة نعى فيها على الروسيين فقرهم الأدبى ، وكان فى هذه المرحلة من مراحل حياته الأدبية متأثراً بأفكار الفيلسوف الألمانى شلنج ، ومن أقواله فى أحد تلك الفصول : إن هذا العالم الجميل غير المحدود بقضيه وقضيضه ليس سوى نسمة لفكرة خالدة فذة ، وهى فكرة الإله الحى الدائم التى تتكشف فى مظاهرها لا يأخذها المدكرؤها راحة باهرة للوحدة المطلقة فى التنوع الذى لا نهاية له ، والمظهر الأخلاقى لهذه الفكرة الخالدة هو المعركة الناشئة بين الخير والشر ، والحب والأثرة ، وبدون هذه المعركة لا تظهر الصفات المحمودة ، وبدون ظهور تلك الصفات المحمودة لا سبيل للجزاء والثوبة ، ولا حياة بغير عمل ، فما هو مصير الفن وغايته ؟ إن تصوير حياة الطبيعة وإعادة إنشائها هو غرض الفن الأبدى ، والإلهام الشعرى هو انعكاس قوة الطبيعة الخالقة ، وما دام الشاعر يتبع فى حرية وطلاقة ومضات خياله فهو ملتزم شريعة الأخلاق غير خارج على عمود الشعر ، ولكنه حينما يعمد إلى غرض خاص ويفرض على نفسه شيئاً فإنه يصبح فيلسوفاً ويقعدو أخلاقياً . ولكنه يفقد قوته الساحرة الآسرة وسيطرته على نفسه ، وإذا كانت له مواهب صادقة . وكانت له كذلك أهداف معينة فإنه يفسد على متعته ، وإذا حاول أن يجعلنى أتعثر فى طائفة من الأفكار الضارة فإنه يرغبنى على احتقاره وإهمال شأنه .

وفى نفس هذا المقال عرض بلنسكى لمسألة الفن والقومية فقال : كل أمة من الأمم لا مناص لها من أن تظهر فى حياتها جانباً خاصاً من جوانب حياة الإنسانية جمعاء . وهى مدفوعة إلى ذلك دفعاً بقانون من قوانين الطبيعة لا مرد لحكمه . والأمة التى لا تضطلع بهذه المهمة لا تحيا حياة حقيقية وإنما تعيش عيشة بلادة وخمول ولا فائدة على الإطلاق من وجودها .

وهذه هي آراء بلنسكى فى المرحلة الأولى من مراحل حياته الأدبية . وكانت معظم الفصول التى يكتبها تدور حول فكرتين . الفكرة الأولى هى أن غاية الشعر هى تجسيم الأفكار الخالدة فى رموز الفن . وأن الإنتاج الفنى صادق الشاعر ما دام الشاعر يخلق فى حرية وطلاقة ، فلا يتكلف شيئاً ولا يعتاقه شيء . والفكرة الثانية هى أن الأفكار التى يعبر عنها الشاعر هى أفكار الأمة التى نبع فيها والعصر الذى عاش به . وكان يعارض فى أى ضغط يوجه إلى حرية الفنان ويمقت أى لون من ألوان التكلف يلحق أثره فى الشعر ، وقد زعم أن الشاعر الروسى يوشكن كان أصدق قومية وأصح شاعرية حينما كان يخلص فى الاستجابة لوحى نفسه ونجوى عواطفه وتأثيراته . وأنه كان ينزل عن مستواه ويضل الطريق حينما كان يعمد إلى محاكاة القصص الشعبية ، لأن التقليد يرهق نضارة الفن . ويذهب بحريته ، والفن الخالص هو الفن القومى .

وما اقترب حلول سنة ١٨٣٧ حتى كانت آراء بلنسكى قد طرأ عليها شيء من التغيير ، وقل تأثره بفلسفة شلنج . وأخذ يحل محلها من نفسه تيار جديد وجد سبيله إلى الحياة الفكرية الروسية بالتدريج ، فقد تأثر بلنسكى وأصدقائه بفلسفة هيجل . وأصبح بلنسكى هيجلياً لفظاً ومعنى ، وبدأ يكتب فى مجلة «ممتحن مسكوك» ودافع فى تلك المجلة عن مبدأ هيجل المعروف وهو أن كل شيء موجود معقول . واستخلص من هذه الفكرة أن من واجبات الإنسان ألا يتسخط الحاضر بل يعمل على التوفيق بين نفسه وبين عصره .

وصار يميل إلى ناحية المحافظين ، ويرى عبث المعارضة ، ويكره الجوانب السلبية فى الحياة البشرية ، ويكبر فى الفن تأمل الحياة الهادئ الموضوعى ويعده أعظم واجبات الشاعر ، وكان يمد الإنتاج الأدبى قائماً حينما يظهر الفنان تصوراً للحياة موضوعياً تزيهاً يمثل صلة وثيقة بين الفكرة المراد تصويرها والصورة التى

تتخذها تلك الفكرة . ويجب أن تستوعب الصورة الفكرة .

وفي نقده لأحد الكتب في سنة ١٨٣٨ كتب يقول : « إن الشرط الرئيسي للإنتاج الشعري هو أن يكون وصفاً لشيء معين ، وهو لا يكون كذلك إلا إذا نفذت الفكرة خلال الصورة وشفّت الصورة عن الفكرة ، فإذا انتهت الفكرة تقوضت معها معالم الصورة ، وإذا تطرق الفساد إلى الفكرة تسلل منها إلى الصورة . ومعنى ذلك أن الشيء المعين هو الرباط العجيب الذي لا تفهم عروته بين الفكرة والصورة . ومنه تتكون الحياة العامة ، ولا حياة لأحدهما بدونه . ويصدق هذا بخاصة في الطرف الفنية ، فالقطعة الموسيقية لها فكرة وحياة . وهذا هو سر تأثيرها في الروح الإنسانية ، ولها كذلك أصوات تتكون منها صورتها ، فإذا ذهبت الأصوات أصبحت القطعة الموسيقية ليس لها وجود ، وكل عمل من أعمال الفن يكون فناً حينما يقوم على قانون الضرورة والحتمية . وحينما لا يكون هناك أى أثر للتعمد والقصد في إنجازها ، وحينما لا يكون هناك مجال لوضع كلمة مفردة أو صوت واحد بدل لفظ أو صوت ، والإنتاجات الفنية الصادقة لا يحىء فيها شيء من قبيل المصادفة والاتفاق ، ولا يكون بها شيء لا لزوم له ويمكن الاستغناء عنه ، وكل ما فيها لازم محتوم وموضوع في مكانه المناسب وموقعه الصحيح المقدور .

وليس المهم في الفن الفكرة وإنما المهم هو الصورة ، ويجب أن ينفذ خلالها شعاع الجمال اللين الهادئ ، وعظمة الفكرة لا تدل بحال على جهاش الفن ، بل على التقيض من ذلك قد يجعله موضع شبة .

وتشدد بلنسكى في الدفاع عن رأية القائل بأن الفن الصحيح هو الفن الذي تتمتع فيه الفكرة بالصورة حتى تصبح شيئاً واحداً جملة في بعض الأحيان شديد الترمت في تقديراته الفنية ، وقد انتقص بعض أشعار شلر الجديدة لأن

الفكرة التي عبرت عنها تجاوزت حدود الصورة ، واعتقاده بأن الفن هو إعادة نزيهة هادئة للانسجام في الطبيعة بدون أى عنف في الصورة جعله يمدح كل ضروب الفن الموضوعي ، ويرفض كل الألوان الأدبية الأخرى مثل المهجاء ، فهو لا يعتبرها فناً لأنها تظهر مشاعر الألم والغضب والتفجع ، وهي مظاهرتنا في الهدوء الأولي الذي يجب أن يحتفظ به الفنان .

وقد انصف بلنسكى شلر الإنصاف كله ، ولكنه كان يضع جيتي في مكان أسنى منه ، ومن أقواله في ذلك « الموضوعية من حيث هي شرط لازم للفن لا تحتمل وجود أى هدف أدبي ، ولا ترتضى أى حكم للفنان على عمله ، والشاعر الحق حينما يصور نقائص البشر لا ينظم الأهاجي لأنها بعيدة عن منطق الفن ، وحينها يصف مرتكبي الكبائر الأخلاقية لا يفعل ذلك وهو ملتهب الغضب كما يظن بعض الناس ، فن غير المبسور أن يكون الإنسان محتدم الغضب ويخلق في الوقت نفسه ، فالغضب يفسد المزاج ويسم الابتهاج على حين أن وقت الوحي الشعري - على نقيض ذلك - هو وقت أسنى حالات الطرب ، والشاعر لا يستطيع أن يمت صورة مهما كانت قبيحة شوهاء ، بل هو - على خلاف ذلك - يحبها لأنه يتصورها أفكاراً خالصة نقية . »

وفي سنة ١٨٣٩ انتقل بلنسكى من مسكو إلى بطرسبرج ، واشترك في تحرير مجلة « سنوات أرض الوطن » فأثر هذا الانتقال في تطور تفكيره . وأخذت أفكاره عن الفن تتغير وتهبط من سماء التجريد إلى أرض الحقيقة والواقع ، وهجر المثالية التي استمدّها من فلسفة هيجل . وأصبح يدخل في حسابه وتقديراته حاجات الحياة الواقعية ؛ ومن بعد ما كان في طليعة أنصار فكرة الفن للفن أصبح من أكبر رسل فكرة الفن للأغراض الواقعية ؛ وكانت هذه هي

المرحلة الثالثة في حياته الأدبية ، وهى فى رأى نقاد بلنسكى أنخضب مراحل حياته .

وقد بدأ يكتب فصولا انتقادية عن الكتاب الروسين ، وقد أعلن فى أحد تلك الفصول انتهاء عصر الرومانسية ، وأكد أنه امتياز تستمتع به الأمم فى مستقبل شبابها . حينما يترأى الشعر فى بحور الصلاة وأنات الحب المتصر أو فى مواقف الوداع . وأن الشعر الجديد هو شعر عهد اكتمال الرجولة ، فهو يحقق جمال الصورة ، ويفتح أبواب معبد الروح المقدس فى الواقع لا فى الرؤيا الخاملة . وموجز القول أن الشعر الرومانسى هو شعر الحلم والتطلع الغامض فى حدود المثالية . أما الشعر الجديد فهو شعر الواقع والحياة .

وفى مقال آخر أخذ يؤكد مسألة الحق والطبيعة والواقع فى الفن . ويقول « البساطة شرط لازم للعمل الفنى ، وهى بطبيعتها ترفض كل حلية خارجية ، وتبرأ من التكلف . وكل شىء فى الفن لا يعكس الحقيقة فهو زور وكذب ويدل على نقص فى ملكة الفنان . وإنما الفن هو التعبير عن الحق . والواقع وحده هو أسمى أنواع الحق . وكل شىء خارج عنه - أى كل ما يخترعه المؤلف وبضيمه - هو أكذوبة واعتاث على الحق » .

وبعض الآراء التى دافع عنها بلنسكى أصبحت الآن من المسلمات والحقائق التى لا يختلف فيها اثنان . ولكنها كانت فى عصره لا تزال فى معترك الجدل .

وهكذا استطاع بلنسكى أن ينقذ عصره من مبالغات المذهب الرومانتيكى . الذى يغلب الفكرة الرومانتيكية على الصورة . وبذلك أصبح موجد المبدأ الذى أخذ به الكتاب الروسيون فى منتصف القرن التاسع عشر . وهو المذهب الذى نعلم الواقعية ودراة الحياة مع العناية بجمال الصورة . وكثير من الآراء



التي ذكرها عن الفن لا تزال مرجعاً للنقاد ومقياساً يعتمد عليه في التقدير الفني والتقييم الأدبي .

ولا نزاع في أن فكرة بلنسكى في إخضاع الفن للحياة ووقفه على خدمتها فكرة نفعية تناقض ما ذهب إليه في أول حياته الأدبية ، إذ حاول أن يسمو بالفن فوق الغايات والأهداف النفعية ، ومنطقة الفن عنده هي الجنال ، ومهما اختلف الفلاسفة في تعريف الجمال ، وهل هو في نفس الفنان أو هو في خارج نفسه فإنه لا يتفق مع النظرية النفعية التي ذهب إليها بلنسكى في المرحلة الأخيرة من مراحل تطوره الفكري .

والظاهر أنه هو نفسه لم يفعل إلى التناقض بين تصوره للجمال وعده غرض الفن الوحيد وبين حاجات المدرسة الواقعية الجديدة في الأدب الروسي المعاصر له وربما كان موته الباكر وهو في الثامنة والثلاثين من عمره قد أعجله عن مراجعة الفكرة ومحاولة استيفائها .

ومهما يكن من الأمر فإنه ترك للنقاد بعده محاولة التوفيق بين المبدأ النفعي في الفن والتصور الجمالي الخالص للفن .

## إيفان بونين في ذكرياته وصوره

إيفان بونين أحد الكتاب الروائيين الروسين البارزين في الأدب العالمي الحديث ، وهو إن لم تبلغ مكانته في الأدب الروسى مرتبة الأعلام الأفذاذ أمثال تولستوى ودوستوفسكى وترجينف فإنه يعد من أضراب ليون أندريف وكوبرن وسولوجب وجوركى وغيرهم من الكتاب الروسين الذين لمعت أسماؤهم وذاعت آثارهم الادبية قبل وقوع الثورة الروسية الاخيرة . وبونين قصصى واقعى تمتاز قصصه بخير الصفات الممهودة في الأدب الروسى . وهى صدق الوصف والإخلاص للحياة والترعة الإنسانية الغالبة ، وهو أقرب إلى ترجينف وأشبه به فى شاعرية أسلوبه واعتماده على الوصف والاستغراق فى التأمل أكثر من الاعتماد على تشريح العواطف وتحليل الأهواء والميول .

وقد بدأ حياته الأدبية شاعراً . ولما اتجه إلى التأليف الروائى ظل الشاعر يبدو فى كتاباته خلال الروائى . ويتجلى ذلك بوجه خاص فى نثره حينها يتحدث عن أسفاره ورحلاته وسوالف ذكرياته ووصفه لأصدقائه أو من لقيهم من الناس فى أثناء تنقلاته فى مختلف الأقطار .

وقد لاحظ بعض النقاد الروسين فى أسلوبه نوعاً من تحرى الاحتياط والدقة يصل أحياناً إلى حد الجفاء والجمود . وقد عللوا ذلك بأنه كان حريصاً على أن يكبح جماح الشاعر الكامن فى نفسه . وقد ظهر ذلك بوجه خاص فى قصة له ذاتة الشهرة وهى قصة «الجتلمان من سان فرنثيسكو» وهى من طرائف

القصص القصيرة في الأدب العالمي ، وقد وصف فيها حياة رجل من رجال الأعمال الأمريكيين قضى حياته في كد وتعب ، ولما بلغ الثامنة بعد الخمسين من عمره وأصبح ثرياً ووصل إلى مستوى هؤلاء الذين اتخذهم له مثالا عقد العزم على أن يمنح نفسه هدنة ويهيئ لها بعض أسباب الراحة ودواعي المتعة ، وقد جرت عادة أمثاله من رجال الأعمال أن يبدأوا هذا اللون من ألوان الاستمتاع برحلة إلى أوروبا والهند ومصر ، ولذلك انتوى أن يسير سيرتهم ويصنع صنيعهم ، وكان يريد قبل كل شيء أن يكافئ نفسه لقاء ما تجشم من عناء طوال السنوات الخالية من حياته ، ولكنه رأى أن يصحب معه زوجته وابنته ليشركاه متعة السفر ، وبدأت الرحلة جميلة شائقة ، وكان هذا الجنتلمان من سان فرانسيسكو ينفق عن سعة مثل أكثر السائحين الأمريكيين ، ولذلك كان خدم السفينة يتبارون في الاستجابة لطلباته ، والتزول على أوامره ، وكان أينما حل يتسخرى ويفدق فيلقى الرعاية والإكرام والتبجيل والاحترام حتى اطمان به المقام في جزيرة كابري الجميلة ، وقد بالغ صاحب الفندق الذى نزل به هذا الجنتلمان في الحفاوة به وبأسرته وتوفير سبل الراحة والترفيه لأفراد الأسرة جميعاً ، وشاءت الأقدار أن يصاب الرجل بمرض مفاجئ لا تحتمله بنته التى أضناها الإجهاد فقضى نحبه ، ويضيق صاحب الفندق بالأسرة بعد هذا الحادث ويتكر لها ، وتعرض الزوجة والابنة لضروب شتى من الإذلال والإهانات بعد هذا الحادث الفاجع .

ويصف لنا بونين عودتها حزينتين مهيضتى الجناح إلى أمريكا في إحدى البواخر التى تعبر المحيط ، ومعهما الجثة وقد وضعت في تابوت ، وأنزل التابوت إلى قعر الباطرة ، وتشتق الباطرة طريقها إلى الدنيا الجديدة وركابها يستمتعون ويلهون غير شاعرين بمأساة وافدسان فرانسيسكو ، وهو يروى حوادث القصة

في أسلوب موضوعي شديد الإيجاز مما زاد في قيمتها من الوجهة الفنية .  
وقد بدأت شهرة بونين في الأدب الروسي بقصة « القرية » وهي تصف حياة  
القرية في روسيا ما قبل الثورة وما بها من قسوة ومرارة وفقر مدقع وحيوانية  
بغيضة ، وقد أثنى عليها جوركي وغيره من الكتاب والنقاد وأعجيب منها جرأة  
بونين في وصف الفلاح الروسي وصفاً صادقاً لم يحاول فيه إخفاء عيوبه وستر  
نقائصه .

وقد قدرته بلاده بعد ذلك فاختر عضو شرف في أكاديمية العلوم الروسية ،  
ومنح جائزة بوشكين للأدب ، ولما حدثت الثورة الروسية لم يرتض المقام في  
روسيا وهجرها إلى غير عودة ، وقضى بقية حياته في فرنسا ، ونال جائزة نوبل  
للأدب في سنة ١٩٣٣ وأدركته الوفاة سنة ١٩٥٢ بعد أن جاوز الثمانين من  
عمره .

وقد تأثر بونين في أدبه بشيكوف وترجنيف ، وهو يثير عواطف قرائه عن  
طريق كتب عواطفه الخاصة وتحرى الموضوعية في كتابته ، وكان يستطيع أن  
يكتب قصة من لاشيء على وجه التقريب ، كان تكفيه حالة نفسية عارضة  
أو ملاحظة عابرة أو وصف تأملات يثيرها حادث بسيط أو مشهد عادي ليخلق  
منها قصة قد تنقصها الحكمة المحككة ولكنها مع ذلك تترك في نفس القارئ  
أثرها ، ويطلب منك من وراء كتابات بونين الباحث الحائر والرجل الذي يرى  
الكثير مما لا يترك مجالاً للتأؤل اليسر .

وكتابه « صور وذكريات » من الكتب التي كتبها في أصيل حياته معتمداً فيه  
على مذكراته وما حوته ذاكرته من ذكريات نشأته وتاريخ أسرته ، وعلاقته  
بطائفة من الكتاب الروسين البارزين ورجال الفنون الروسين بوجه عام ، وهو  
يحدثنا في هذه الذكريات عن تولستوى وشيكوف وجوركي والمنفى الروسي

الشهير شاليا بين والروالي كويرن والمصور رين والزعيم الفوضوى كرويتكين وغير ذلك من اخبار حياته الأدبية وتجاربه الفنية .

وقد استهل الكتاب بتقديم نفسه لقرائه وتعريفهم بأسرته ونشأته فقال والأسرة العريقة النبيلة التى انحدرت منها قدمت لروسيا طائفة من الرجال الممتازين ، لا فى خدمة الدولة والجيش فحسب وإنما كذلك فى عالم الفن ، فاثنتان من الشعراء اللذين عاشوا فى أوائل القرن الماضى وبلغوا مبلغاً من الشهرة كانا ينتسبان إليها وهما أنا يونين وفاسيلى زوكوفسكى ابن أثناز يونين وسلمى التركية ، وقضى جميع أسلاف حياتهم متصلين بالمزارعين قرييين من الثرى ، وكانوا من أعيان الريف ، وكذلك كان والداى ، فقد كانت لهما أملاك فى وسط روسيا فى إقليم البطاح الخصبة الذى أقام فيها قياصرة مسكو مستعمرات لحماية أنفسهم من غزوات التتار ، وفى تلك النواحي نشأت أغنى اللغات الروسية . ومن هذا الإقليم نبغ معظم كتابنا العظماء ابتداء من ترجنيف وليوتولستوى . وقد ولدت فى سنة ١٨٧٠ فى فورونيز ، وقضيت أيام طفولتى وعهد الشباب فى الأغلب بالريف فى ضياع والدى ، وفى خلال طفولتى نشأت فى نفسى ميل إلى التصوير ، وهذا الميل ظاهر فى أعمالى الأدبية ، وبدأت أقرض الشعر وأكتب النثر فى سن مبكرة ، وظهرت لى مؤلفات وأنا ما أزال يافعاً ، وقد بدأت حياتى كاتباً بداية عجيبة ، وأستطيع أن أقول إنها بدأت فى اليوم الذى رأيت فيه وأنا فى الثامنة من عمري صورة أذعلتنى ، وقد رأيت تلك الصورة فى كتاب فاستولى على دافع مباغت لا مرد له بدعوى إلى كتابة شىء يشبه الشعر او قصة من قصص الجان ، وكان فى هذه الصورة جبال متأبدة ومنحدر مياه قد وقف فى أسفله مزارع بدين مكتنر اللحم يحمل فى يده عصاً طويلة ، وكان قرماً له وجه امرأة وعنى مستفخ ( أى أنه كان مصاباً بتضخم الغدة الدرقية ) وعلى

رأسه قبة صغيرة أقرب إلى قبعات النساء وقد برزت من أحد جانبيها ريشة وقد كتب تحت الصورة كلمة لم أكن أعرفها من قبل لحسن الحظ وهكذا كانت تقرأ «لقاء قدم في الجبال» قدم ! لو لم تكن هناك هذه الكلمة الغريبة لبدأ لي في القزم المتورم العنق مجرد إنسان قبيح الصورة مشوه المنظر ، ولكن لفظة «قدم» فما هو هذا القدم ؟ كان للكلمة في نفسى وقع غامض رهيب كاد يكون سحراً ، وتغلكتنى حينذاك نشوة شعرية ، وقد ذهبت النشوة في ذلك اليوم هدراً لأننى لم أنظم بيتاً واحداً من الشعر برغم شدة محاولتى . ولكن ماذا في هذا ؟ أليس من حق هذا اليوم أن يعد من الأيام التى بدأت فيها الكتابة ؟ .

ويستطرد بونين في التحدث عن نفسه قائلاً «ولم يعطى النقد في التنويه بمؤلفاتى . وأحرزت جوائز فى مناسبات عدة منها أسمى جائزة تمنحها الأكاديمية الروسية وهى جائزة بوشكين ، وفى سنة ١٩٠١ اختارتنى هذه الأكاديمية نفسها عضواً شرف ضمن أعضائها الاثنى عشر الذين يعادلون الخالدين فى الأكاديمية الفرنسية وكان من هؤلاء الأعضاء ليو تولستوى .

ولكنى مع ذلك انتظرت طويلاً قبل أن أظفر بشهرة خاصة ، ويرجع ذلك إلى أسباب عدة . فقد ابتعدت عن السياسة ولم أعرض فى كتاباتى لشيء متصل بها ولم أنتسب إلى أى مدرسة أدبية . ولم أزعم أنى من الرمزيين أو الواقعيين أو الإبدعيين . ولم أتحذ قناعاً زائفاً ولم ألوح بعلم زاهى الألوان ، وقد كان مصير الكاتب فى العهد الذى سبق الثورة متوقفاً على الاتجاه الذى يتخذه فهل حشر نفسه فى زمرة المناهضين للنظام السائد ؟ وهل خرج من صفوف الشعب ؟ وهل سجن أو نفي ؟ وهل اشترك فى المعركة الأدبية التى احتدمت فى روسيا إلى جانب نقادها العاجزين عن الحكم فى مسائل الفن والمتلهفين على تجديدات متوهمة وأحاسيس محيرة ؟ وعلاوة على ذلك فأننى لم أغش الدوائر الأدبية لأننى

كنت أقضي معظم الوقت في الريف أو في الأسفار في داخل روسيا وفي الخارج وقد زرت سوريا وفلسطين ومصر والجزائر وتونس والمنطقة الحارة ، وكانت اهتماماتي موجهة إلى مشكلات فلسفية ودينية وأخلاقية وتاريخية ، وفي سنة ١٩١٠ ظهرت روايتي « القرية » وكانت الحلقة الأولى في سلسلة من المؤلفات تصور الخلق الرومسي تصويراً خالياً من الزخرف ، وتصف الروح الروسية في تعقدها المحير وظلالها المختلفة ، والتراخي الصدق في هذه المؤلفات جعلها تثير مناقشات حادة وسأقت إلى على طول المدى ما يسمى بالشهرة ، وقد عززت هذا النجاح الكتب التي ألقتها بعد ذلك ، وشعرت خلال تلك السنوات أن يدى تردد كل يوم قوة ، وأخذت القوى القلقة الوائقة من نفسها التي كانت تتجمع وتنضج في داخل نفسي تطالب بالتعبير عنها ، ونشبت الحرب الكبرى الأولى في تلك الفترة وأعقبتها الثورة ، ولم أكن من الذين أخذتهم هذه الأحداث على غرة ورغهم اتساع مداها وفظاعتها ، ولكن الواقع مع ذلك جاوز كل ما كان متظراً ، ولا يستطيع من لم يربعيه أن يفهم ما انحدرت إليه الثورة الروسية ، ولذلك فر من روسيا كل من استطاع أن يجد إلى الفرار سبيلاً ، وكان من بين المهاجرين أشهر كتاب روسيا . وقد غادرت موسكو في مايو سنة ١٩١٨ إلى جنوب روسيا وكان قد استولى عليه البيض ثم الأحمر ، وأخيراً رحلت إلى الخارج في فبراير سنة ١٩٢٠ ، وقد شربت كأس الشقاء الذي يتجاوز الوصف والأمل الخائب حتى الثمالة .

وبعد فهذه خلاصة ما كتبه بونين في مستهل ذكرياته للتعريف بأسرته والإشارة إلى ماضيه ، وقد بدأ ذكرياته بالحديث عن ذلك العبقري المنقطع النظير ليوتولستوى فقال « بدأ إعجابي به وأنا لا أكاد أجازو مرحلة الطفولة ، وكونت عنه فكرة خاصة وأنا غلام ناشئ . ولم يكن ذلك بعد قراءة كتبه .

وإننا من المخادعات ، وإنى أذكر فيها أذكر والدى وهو يحدثنا ضاحكا عن بعض جيراننا الذين كانوا يقرأون روايته الحرب والسلام ، ففريق منهم كان يقرأها على أنها رواية الحرب ، وفريق آخر كان يقرأها على أنها رواية السلام . وكان الفريق الأول يغفل فيها قراءة ما ورد عن السلم والفريق الآخر يغفل قراءة كل ما ورد فيها عن الحرب . وكان والدى يقول : « إنى أعرفه بعض المعرفة فقد تلاقينا مرات عدة فى أثناء حرب القرم » وأذكر أنى نظرت إلى والدى وهو يقول ذلك نظرة خوف ودهشة فقد رأى تولستوى رأى العين ! .

ولكن لماذا كان يخالجنى نحوه هذا الشعور وأنا لم أقرأ سطرأ واحداً من كتبه ؟ ولكن كونه من الكتاب كان يكفى لذلك ، فقد كان الكاتب يبدو لى نوعاً خاصاً من الناس ، وكان يثير فى نفسى شعوراً عجبياً لا يمكن التعبير عنه . ولا أستطيع تخديده حتى اليوم ، كما أنى لا أستطيع أن أفسر كيف ومتى ولماذا أصبحت أنا نفسى كاتباً ، وإنى أجد أن مثل هذه المسائل لا يمكن الإجابة عنها ، كما أنه من غير الممكن الإجابة عن سؤال متى وكيف أصبحت الرجل الذى أكونه ؟ ولما وضع لى بعد ذلك أننى سأكون من الكتاب أصبحت الحياة فى الكتب وفى عالم الشعراء والكتاب حياة ثانية لى . ولكننى مع ذلك لا أذكر متى بدأت قراءة تولستوى ، وكيف صرت أضعه فى مكانة مختلفة عن مكانة غيره من الكتاب وقد يحدث أن يكشف الإنسان فجأة شيئاً جديلاً وثميناً ، ولكن هذا لم يحدث لى مع تولستوى ، فلست أذكر لحظة مثل هذه الدهشة ، والأشياء الجميلة التى صادفتها فى طفولتى وشبابى بوجه عام لم تدهشنى ، فقد كنت دائماً أشعر بأننى عرفتها منذ زمن طويل . ولم يبق لى إلا أن أسر لأنى لقيتها ، وقد ظللت سنوات كثيرة مولعاً بتولستوى ، محباً للصورة التى خلقها خيالى . وتاقت نفسى إلى رؤية شخصه ، ولم يزايلنى هذا التوق ، ولكن ماذا



أستطيع أن أصنع ؟ أأذهب إلى ياستايا بوليانا ؟ ولكن ما العذر الذى أنتحله ؟ وماذا أقول حينما أمثل فى حضرته ؟ وفى يوم أصبحنا من أيام الصيف وجلتقى لا أستطيع الصبر ولا أن أحتمل أكثر مما احتملت فبادرت إلى إسراج جوادى الشركسى ، وقصدت إفريموف فى اتجاه ياستايا بوليانا ، ولم نكن على بعد أكثر من ثمانين ميلا ، ولكن بعد أن طويت الطريق إلى إفريموف أحجمت وترددت وصممت على أن أقضى الليل هناك وأقلب الأمر على جوانبه ، وكنت مهتاج الحاطر فلم يغمض لى جفن طوال الليل ، ولم أستطع أن أنتهى إلى رأى ، فهل أذهب أولا أذهب ؟ وقضيت ساعات أجوس خلال المدينة حتى أدركنى الإعياء ، فلما وجدتنى أخيراً فى حديقة المدينة العامة جلست على أول مقعد صادفتى ، واستغرقت فى النوم . ولما أفقت من النوم أعدت التذكير فى الأمر ، وعدت أدراجى إلى المنزل ، وهناك قال لى أحد العمال « ناشدك الله ماذا صنعت بالجواد الشركسى فى ليله واحدة وماذا كنت فى مطاردته ؟ » وتطلبت لقاء تولستوى بعد ذلك سنوات كثيرة ، ولكنى لم أظفر به ، وكنت فى تلك الأيام أحلم بالحياة النقية السليمة الشفقة القريبة من الطبيعة والى أحصل فيها على خبزى اليومى بالمجهود اليدوى الشاق ، وأكون فيها على علاقات أخوية ليس مع الفقراء والمضطهدين فحسب بل مع جميع عالم النبات والحيوان . وهذا كله وفى مقدمته فرط إعجابى بتولستوى الفنان جعلنى من أتباع مذهب تولستوى ، ولم يفارقتى الأمل الحقى بأن فى ذلك ما يسوغ لى لقاء تولستوى ، وربما أصبح من حواريه ، وكنت حينذاك مقيما فى بولتافا ، وكان بها جماعة من أنصار تولستوى ، وسرعان ما تعارفنا ، وكانوا ثقلاء ملمين ، ولكنى صيرت عليهم واحتملتهم فى شجاعة .

وبصف لنا بونين نادرة على لسان أحد أتباع تولستوى هؤلاء واسمه

كلوبسكى فيقول «كنت مسافراً إلى خاركوف فجاء رجل يسمونه لسبب من الأسباب مفتش القطار ، وخاطبني قائلاً «التذكرة من فضلك» فسألته قائلاً «ماذا تعنى بقولك التذكرة؟» .

فأجابني «التذكرة التى تسافر بها» فقلت له «إننى مسافر بالقطار لا بالتذكرة» .

فأجابني «أتريد أن تقول إنك لا تحمل تذكرة؟» فقلت هذا بالضبط ما أردت أن أقوله» .

«إذاً عليك أن تغادر القطار فى اللحظة التالية» .

فقلت له «هذا أمر يهملك ، أما بما يهمنى فهو أن أتم رحلتى» .

وفى اللحظة التالية ظهروا ، وطلبوا إلى أن أغادر القطار . فقلت لهم «لماذا أغادر القطار؟» إلى سعيد بوجودى فيه» .

«حسن سنرغمك على مغادرته» .

«وماذا يحدث إذا امتنعت عن الحركة؟» .

«سنسحبك منه ونحملك حملاً» .

«وهكذا بدأوا يحملوننى إلى خارج القطار غير مباليين بالدهشة التى استولت على جماعة المواطنين المحترمين» .

وقد صور لنا يونين فى هذه النادرة كيف كان يفهم مبادئ تولستوى أفراد هذه الجماعة التى كانت تتسبب إليه . وتدعى العمل بتعاليمه والتى شاءت الأقدار أن يجتمع بأفرادها .

وكان يونين يحتملهم ويصايرهم آملاً أنهم يمهّدون له السبيل إلى لقاء تولستوى والدنو منه . والاستمتاع إلى حديثه . وقد تحقق أمله . لأن الجماعة

قبلته عضواً بين أعضائها ودعته إلى زيارة تولستوى مع سائر الأعضاء بمدينة مسكو .

ويصف لنا بونين متاعب هذه الرحلة وغرابة أطوار هؤلاء الأتباع الشواذ ، ولكنه على ما يظهر كان مستعداً لاحتفال الأهوال من كل لون في سبيل لقاء تولستوى معبودة في تلك الفترة من حياته ، وقد استطاع في الأيام التي قضاها معهم أن يتعرف طرائق تفكيرهم وأنباط نفوسهم ، فقد كانوا أنواعاً مختلفة من هذا « القدم » الذي رآه في الصورة التي كانت أول موقظ للملكات الأدبية ومواهبه الفنية .

وتحدد اليوم الأول من يناير للقاء تولستوى . واستيقظ بونين من النوم في صباح ذلك اليوم فرحاً لقرب تحقيق أمنيته ، وابتعته ما كان يشعر به من السرور على أن يبدأ أحد أفراد الجماعة - واسمه الكسندر روفتش - بقوله « سنة سعيدة » ولكن هذه الكلمة أثارت صاحبنا الكسندروفيتش فصاح به غاضباً « سنة سعيدة ! ماذا تريد بهذا السخف المبذل » وكظم بونين غيظه ، والترم الصمت قائلاً لنفسه « كل هذا يهون في سبيل لقاء تولستوى » وأخيراً حانت اللحظة ، وحدد له وقت لزيارة تولستوى ، وانطلق إلى دار تولستوى ، وسأله الخادم عن اسمه فأجابه « بونين » وجلس في إحدى الحجرات ينتظر قدومه ، وأخيراً أقبل تولستوى لرؤية ضيفه الذي أضناه الإعجاب به وبدأ الحديث معه بقوله : « بونين ؟ هل كان والدك الذي عرفته في القرم ؟ وهل قضيت مدة طويلة في مسكو ؟ ولماذا قدمت لترافى ؟ وهل أنت كاتب ناشئ ؟ حسن بالتأكيد ، استمر في الكتابة مادمت تشعر بأنك تميل إليها ، ولكن تذكر أنها لا يمكن أن تكون الغاية من الحياة . من فضلك اجلس وحدثني عن نفسك : ويقول بونين « إنه كان يتحدث مرعاً متظاهراً بأنه لم يلحظ ما أصابني من

اضطراب ، باذلاً جهده في تهدئة خواطرى ، وإدخال الطمأنينة على نفسى ، وظل يوجه إلى الأسئلة ، أعزب أنت أم متزوج ؟ تريد أن تعيش فى بساطة وتعمل فى الأرض ، هذا حسن ، ولكن لا ترغب نفسك على ذلك ، ولا تتخذ قاعدة مطردة ، إن الإنسان يستطيع أن يكون رجلاً صالحاً فى أى نوع من أنواع الحياة . . . . .

ولم يعط اللقاء فى هذه المرة ، فقد أقبلت سيدة تدعوه للقاء ضيف آخر كان ينتظره ، فقام معتدراً ، ونظر إلى وجه بونين بعينه الصغيرتين اللتين كانتا تمان دائماً على الحزن الأسود الدفين ، وقال « احضر لفرأى مرة ثانية حينما تكون فى مسكو ، لا تنتظر كثيراً من الحياة ، إنك لن تلقى أياماً أحسن من الأيام التى تلقاها الآن ، فليس فى الحياة سعادة ، وإنما لها بوارق من الحين إلى الحين ، عليك أن تقدر هذه البوارق وتعيش عليها .

وانصرف بونين وقد امتلأت نفسه سروراً ، وقضى ليله وهو يشاهد صور تولستوى فى أحلامه واضحة جلية . واستيقظ من نومه وهو لا يكف عن الحديث عنه والتفكير فيه ، وبعث إليه بطائفة من الرسائل ، وتلقى منه ردوداً عاطفية مشجعة أشار فى بعضها إلى أنه لا يرى له أن يتشدد فى أن يأخذ نفسه بتعاليمه ، ولكن هذه النصيحة لم تجعل بونين يخفف من غلواء تحمسه لتولستوى وآرائه حتى لقد اعتقل مرة وحكم عليه بالحبس لأنه أعان على ترويج بعض كتب تولستوى دون أن يحصل على إذن خاص ببيع هذه الكتب ، ولم ينقذه سوى صدور مرسوم من القيصر ، وكان من حظّه بعد ذلك أن حظى بلقاء تولستوى عدة مرات مع الإخوان من أتباع تولستوى ، ويقول بونين عن إحدى هذه الاجتماعات « أردت مرة أن أحوز القبول عند تولستوى فقلت له « إن جميعيات منع المسكرات تتكاثر فى كل مكان » فقطب ما بين عينيه قليلاً وقال

«أى جمعيات؟» «جمعية منع المسكرات» .

«تقصد بذلك أن الناس يجتمعون لكيلا يشربوا الفودكا؟ أى سخف ! لا حاجة إلى الاجتماع للإمسالك عن الشراب ، وإذا كان لا بد من الاجتماع فخير لهم أن يشربوا ، وأى سخف هذا وأى نفاق ، إنهم يحلون محل العمل المتظاهر بالعمل» .

ودخل بونين في ذات يوم عليه وهو يقرأ في كتاب ، فلما رأى بونين ألقى بالكتاب في أحد أركان المضدة ، ولمح بونين بعينه الحادثين عنوان الكتاب فإذا به كتاب «السيد والعامل» الحديث الظهور ، وبعثه الإعجاب بالكتاب على الثناء عليه . فظهر الخجل على وجه تولستوى ، وأشار بيديه نحو بونين قائلاً «ارجوك ألا تذكر هذا الكتاب . إنه فظيع . إنه عادى المستوى إلى حد أنى خجل من الظهور في الشارع» .

وكان تولستوى في تلك الأيام قد آله ألماً شديداً فقد ولده فانيا في السابعة من عمره . وانتقل بعد الحديث عن الكتاب إلى الحديث عن نجله فقال «إنه كان فانتاً ساحراً وغلاماً مباركا . ولكن لماذا أقول إنه مات ؟ إنه ليس يميت . إنه يعيش في نفوسنا لأننا نحبه» وظل يردد قوله «ليس هناك موت . ليس هناك موت !» .

ومر على هذا اللقاء عشرة أعوام . ولقية بونين بعد ذلك للمرة الأخيرة في الطريق . فتوقف تولستوى عن السير . وعرفه في التو واللحظة . وقال له «كيف حالك ؟ وأين تعيش ؟ وماذا تعمل ؟» .

وبعد كلمات قليلة هزید بونين في رعاية وعطف ونظر في حزن إلى عينيه وقال له «حسن ليكن معك المسيح . ليكن معك المسيح . أستودعك الله !» . ويذكر بونين في أحد فصول كتابه وذكرياته عن الكاتب الروائى شيكوف .

ويقف عنده وقفة طويلة فقد كان شيكوف من أصدقائه وأساتذته ، وقد عرفه  
بونين معرفة صحيحة ، واتصل به اتصالاً وثيقاً ، وقد استهل الكلام عنه بقوله  
« لقيته لأول مرة آخر سنة ١٨٩٥ فى مسكو ، وقد ظلت بعض تعبيراته الخاصة  
لاصقة بذاكرتى حتى اليوم ، سألنى قائلاً « هل تكتب كثيراً » .

فأجبتة بالنفى فقال مكتئباً فى صوت خفيض « يا للعار » اعلم أن عليك أن  
تعمل . عليك أن تعمل بدون توقف طوال حياتك » وتريث لحظة ثم أضاف  
قائلاً بدون أن يكون هناك ارتباط بين الكلام « أظن أن على الإنسان حينما  
ينتهى من كتابة قصة قصيرة أن يحذف منها المطلع والمقطع ، وأغلب ما يعرض  
لنا من الخطأ نحن كتاب الرواية يأق من هاتين الناحيتين ، وعلى كاتب القصة أن  
يتحرى الإيجاز عما وسعه ذلك » .

وبعد هذا اللقاء فى مسكو لم أراه إلا فى ربيع سنة ١٨٩٩ . فقد ذهبت إلى  
مدينة يالتا لقضاء بضعة أيام . ولقيته هناك ذات مساء على رصيف الميناء .  
وقال لى « لماذا لا تأتى لزيارتى ؟ إنى منتظرك غداً » .  
« فى أى وقت ؟ » .

« تعال فى الصباح حوالى الساعة السابعة » .  
ولحظ ما انتابنى من الدهشة فقال « إنا نستيقظ مبكرين . فهل أنت  
كذلك ؟ » .

« نعم أنى أستيقظ مبكراً » .  
« حسن . هذا مناسب . احضر متى استوفيت استعدادك . وعلينا أن  
نغتسى القهوة فى الصباح لا الشاى . إنها مدهشة . وحينما أعكف على العمل  
لا أتناول حتى الماء سوى القهوة والمرق » .  
ومشيئاً والرصيف صامتين . وجلسنا على مقعد فى الميدان وسألته « أحب البحر ؟ » .

فأجاب «نعم ، ولكنه خال من الناس» .

فقلت «هذا أحسن ما فيه» .

فقال وقد أرسل رائد طرفه بعيداً وبدا مستغرقاً في أفكاره «أظن أنه حسن أن يكون الإنسان ضابطاً أو أن يكون طالباً شاباً ، وأن يجلس في مكان مزدحم ويستمتع إلى موسيقى سارة» .

وصمت هنيهة وأضاف بطريقته الخاصة دون أن يكون هناك تسلسل في الحديث «من الصعب أن نصف البحر ، أتعرف الوصف الذي قرأته قريباً في كراسة أحد تلامذة المدارس «كان البحر كبيراً» وهذا كل ما قاله ، لقد وجدته مدهشاً» .

ويقول بونين إن شيكوف ظل متحفظاً معه برغم توالى الزيارات وتوثيق العلاقات بينها ، وقد لاحظ بونين أنه يلتزم هذا التحفظ حتى مع أقرب الناس إليه ، ولم يكن هذا التحفظ لوناً من ألوان الفتور وإنما كان مجرد سيطرة على النفس وامتلاك لزماتها ، وكانت هذه السيطرة على النفس ظاهر في أعماله وأقواله فلم يسمعه أحد من الناس شاكياً متبرماً بالرغم من توفر الأسباب التي كانت تدعو إلى الشكوى والتبرم ، فقد عانى الفقر حيناً طويلاً ولكنه لم يلف شاكياً ، واحتمل المرض المنهك سنوات عدة ولم يقل لأحد شيئاً ، وحينما كان يقضى يومه جالساً على كرسیه وقد أغمض عينيه كانت والدته تسأله «أتشعر بشيء من التعب؟» فيجيبها قائلاً «كلا إني على ما يرام» .

ويقول لنا بونين إنه كان معجباً بموباسان وتولستوى ، وكان يكثر من الكلام عنها وعن رواية تامان للكاتب لرميتوف .

ويقول بونين «يقال عن كل كاتب بعد موته إنه كان يسر بتوفيق الآخرين ، وإنه كان خلواً من الغرور ، ولكننا نصدق حينها نقول ذلك عن شيكوف ،

فقد كان يسر حينها يرى أى دليل على وجود الموهبة ، وكان لا يسعه سوى السرور وكانت أقصى كلمة يقولها هى إنه غير موهوب .

وماذا كان موقفه من مشكلة الموت وخلود النفس ؟ يقول بونين إنه كان فى كثير من الأحيان ينكر الحياة بعد الموت ويؤكد هذا الإنكار ويقول إنها خرافة ، وإنه يستطيع إثبات أن خلود النفس سخافة وهراء ، ولكن العجيب - كما يروى لنا بونين - أنه كان يعود فيناقض نفسه قائلاً « من غير الممكن أن نخفى دون أن نترك أثراً ، وبطبيعة الحال سنحيا بعد الموت ، وخلود النفس حقيقة ، إنتظر فإني سأقيم لك الدليل على صحتها » .

ويتحدث عن المغنى الروسى الشهير شليا بين فيقول إن شيكوف كان يردد أن الشهرة مثل ماء البحر كلما شرب منها الإنسان ازداد ظمؤه ، وقد شرب شاليابين من هذا الماء كثيراً ، وظل إلى النهاية ظمآن .

واستهل ذكرياته عن مكسيم جوركى بقوله « بدأت الصداقة العجيبة بينى وبين جوركى سنة ١٨٩٩ - وإني أقول الصداقة العجيبة لأننا ظللنا نعد صديقين حميمين مدة عشرين سنة على حين أننا لم نكن كذلك ، وقد انتهت صداقتنا سنة ١٩١٧ . فالرجل الذى ظل مدة عشرين سنة لا تبدر منه أى بادرة تستوجب الخصومة الشخصية انقلب فجأة عدواً أثار فى نفسى الغزع والغضب ، وقد ذهبت تلك المشاعر بمضى الأيام . وأشعر الآن كأنه لم يكن موجوداً بالقياس إلى » .

وواضح أن الاتجاهات السياسية فرقّت بين الصديقين القديمين والكاتبين القديرين . ولم يكن من ذلك بد على ما يظهر بعد نشوب الثورة ، فقد كان بونين أحد أفراد الطبقة الأرستقراطية التى قامت الثورة للقضاء عليها ، وكان جوركى رجلاً من غمار الشعب يمثل الطبقة الكادحة التى ناصرت الثورة ،



ولقد قال أبوتام يخاطب صديقه على ابن الجهم :  
 إلا يكن نسب هناك فيبتنا أدب أقتناه مقام الوالد  
 ولكن الأدب في حالة هذين الأدبيين - بونين وجوركى - لم يستطع أن  
 يطوى الخلاف الطبقى ، ويقضى على الفرقة المذهبية .

وتحدث بونين في ذكرياته عن الروالى المعروف كوبرن وعن الروالى الشاعر  
 الكس تولستوى الذى كان يلقب «تولستوى الثالث» ، ويذكر لنا كيف أغراه  
 فى لقائها الأخير بالعودة إلى روسيا قائلاً له «إنهم سيحيونك فى مسكو بدق  
 أجراس الكنائس» ، وإنهم يحبونه كثيراً ويقراءون كتبه ، ويتحدث عن الأمير  
 كروبتكين الزعيم الفوضى ودعوته إلى روسيا ولقائه لينين ، ومحاولته توجيه  
 الثورة وجهة إنسانية . ويأسه بعد ذلك من هذه المحاولة وينتخم الكتاب بوصفه  
 لرحلته إلى استوكهلم لتسلم جائزة نوبل التى ظفر بها سنة ١٩٣٣ وتمتاز صورة  
 وذكرياته بالبساطة واليسر وبجافاة التعالم والحذقة . وينتقل الإنسان منها بين  
 الملاحظة الدقيقة والفكرة الكاشفة والتصوير الصادق والأمانة فى التعبير عن  
 الأفكار والأحاسيس .

# الفهرس

الصفحة	الموضوع
٥	مقدمة
٧	الإمبراطور الفيلسوف (١)
١٥	الإمبراطور الفيلسوف (٢)
٢٢	الإمبراطور الفيلسوف (٣)
٣٤	بوذا
٥٩	جيتى فى أحاديثه مع إكرمان
٨٨	هينى والألم والايهان (١)
٩٥	هينى وجيتى (٢)
١٠٦	هينى ودون كيشوت (٣)
١١٥	بين كارلايل وإمرسن
١٢٣	بلزك أو نابليون الأدب
١٣٢	مدام دى ستايل وموقفها مر نابليون
١٤٠	حياة عاصفة
١٥٠	الزعم كرويشكين
١٦٠	أمير التفاد الروسين
١٦٨	ايهان بونين فى ذكرياته وصوره



طبعة جديدة بمناسبة احتفال المجلس  
الاعلي للثقافة بالذكرى المئوية  
لميلاد علي أدهم (١٨٩٧ - ١٩٨١)

7



**0449630**

شركة الأمل للطباعة والنشر

الثمن : ١ جنيه